

# SCEAUX

*magazine*

MENSUEL  
MUNICIPAL

## RÉUNIONS DE QUARTIERS

P. 8 LE DIALOGUE  
SE POURSUIT

## PLACE AU VÉLO

P. 11 SCEAUX PARTICIPE À  
LA JOURNÉE EUROPÉENNE

## LOGEMENT

P. 22 POUR TOUS,  
ÉTUDIANTS COMPRIS

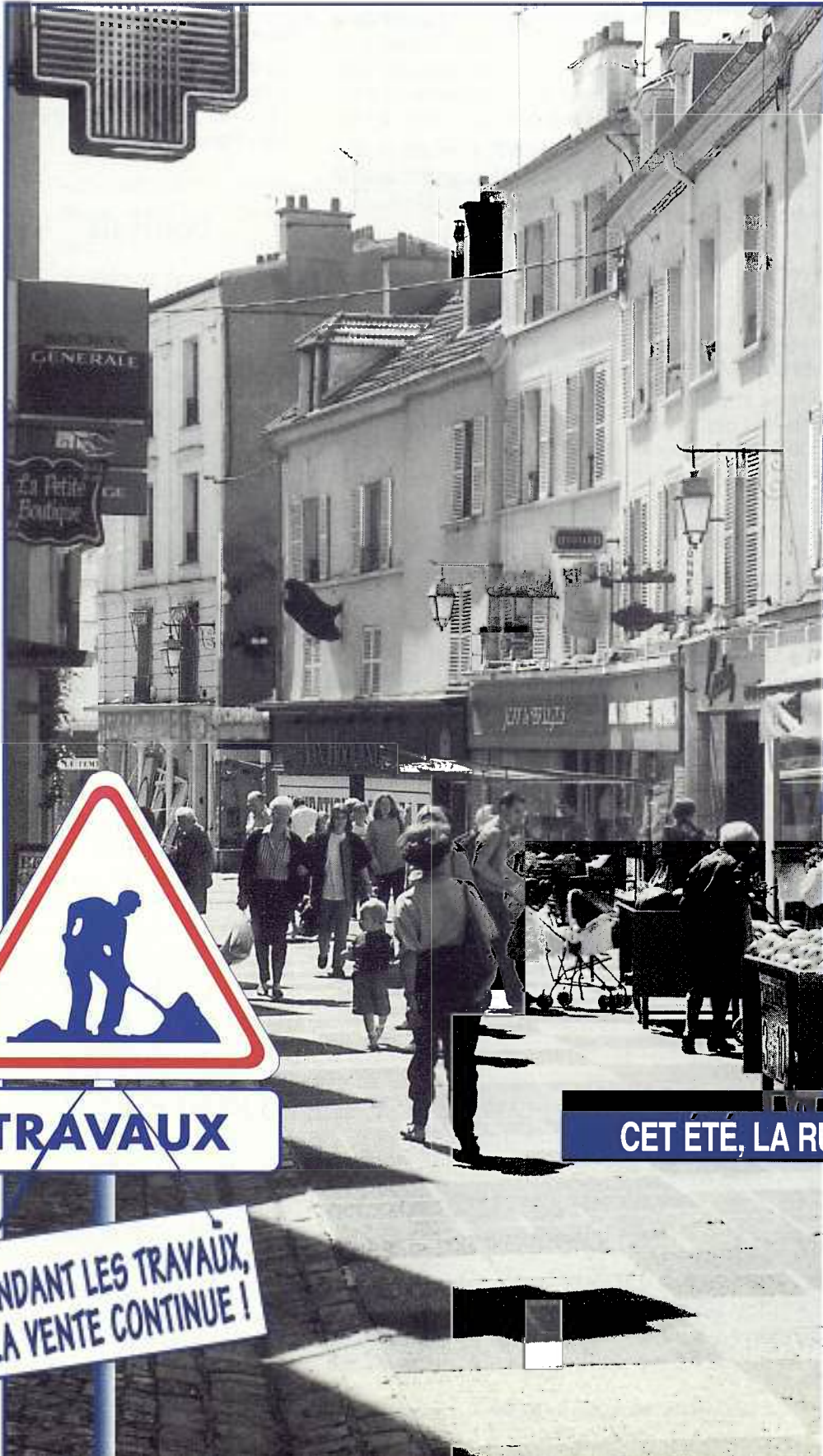
## FÊTE DE LA MUSIQUE

PROGRAMME  
JOINT À CE MAGAZINE

## CET ÉTÉ, LA RUE PIÉTONNE FAIT PEAU NEUVE

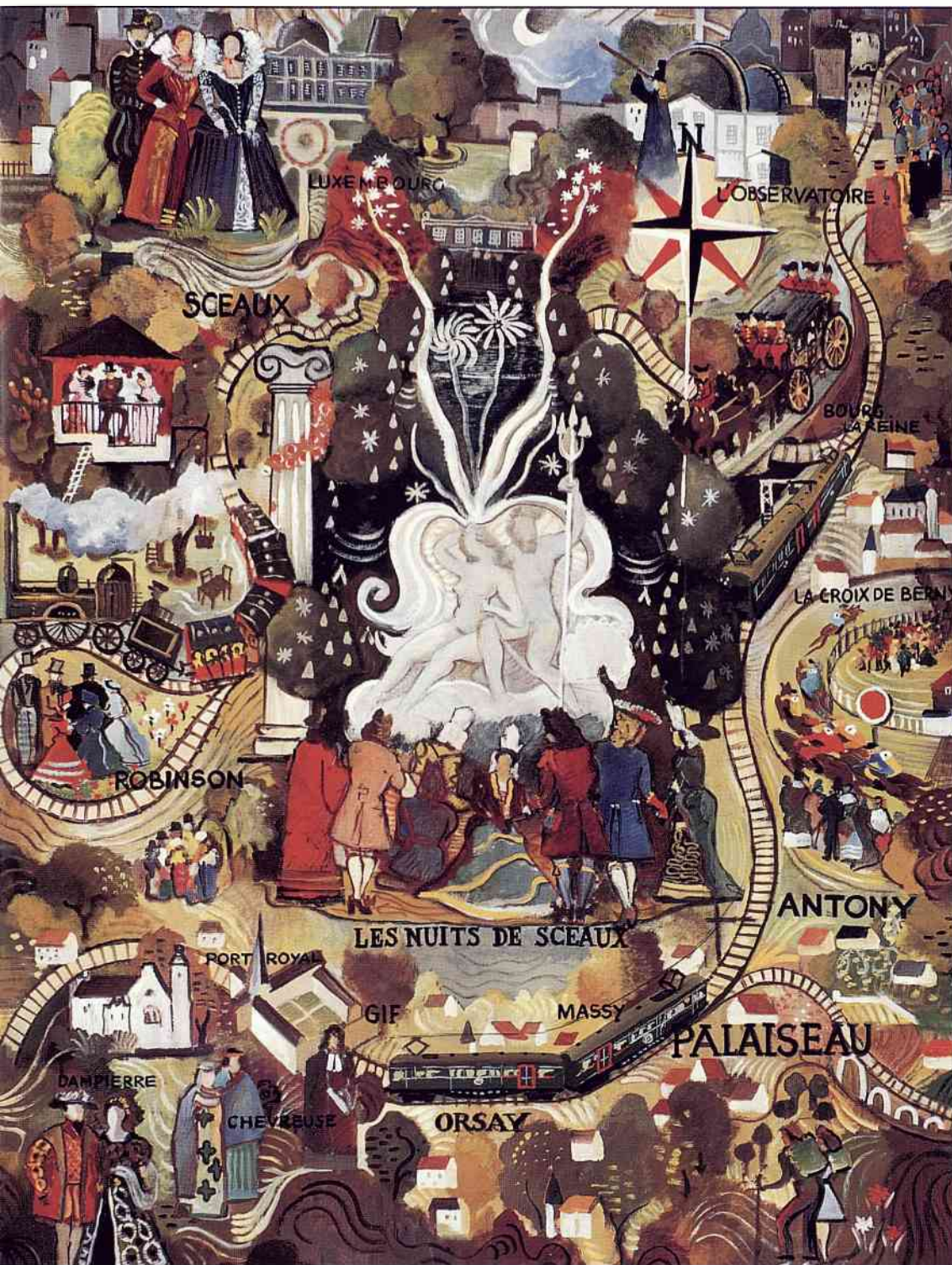
P. 3 et 21 TOUTES LES  
INFORMATIONS

N° 256 - JUIN 1996





VILLE DE  
**SCEAUX**



La  
ligne  
de  
Sceaux  
a  
150 ans

Avis de recherche

Cette gouache, évocation de la ligne de Sceaux,  
a été donnée au Musée de l'Île-de-France en 1995 par Gaston Jacobs.  
Il s'agit sans doute d'un projet d'affiche.  
Qui peut nous le confirmer ?  
Qui connaît l'auteur et la date de ce dessin ?  
Merci de bien vouloir nous aider.  
Contact : Musée de l'Île-de-France  
Tél.(1) 46 61 06 71.

1846  
1996





La locomotive Arnoux  
à la sortie de la gare d'Enfer.

# Le chemin de fer

**“E**n juin 1846, Sceaux se donne des allures de vapeur... son chemin de fer a fait de Sceaux et de ses environs un grand et merveilleux faubourg de Paris ”...

(Marie Aycard, 1855, cité par F.C. Schutz : *Histoire du bal de Sceaux*, catalogue de l'exposition 11-28 juin 1981).

Il a fallu huit ans pour en arriver là. Un an après le premier chemin de fer de Paris à Saint-Germain (1837), un projet est discuté et adopté à l'unanimité par le conseil municipal de Sceaux en mai 1838, qui en attend pour le pays : “ un aspect nouveau qui le vivifierait (...) en abrégant le temps du transport, en diminuant de beaucoup les frais de voyage, en facilitant et multipliant la communication avec la capitale, en procurant aux habitants de Paris l'avantage peu dispendieux d'une promenade dans une commune des environs qui par son site varié, son parc de célèbre mémoire, offre tous les agréments désirés ”. L'année suivante, le projet, avec le patronage du banquier Lafitte, semble en bonne voie. Las ! Il faudra attendre 1844 pour qu'une enquête soit ouverte sur le tracé prévu et qu'enfin les travaux débutent ! Le bel enthousiasme de 1838 est un peu retombé. Les expropriations ont bouleversé les habitudes des exploitants agricoles : “ le chemin de fer Arnoux qui traverse 909 (*sic*) parcelles de terre sur le terroir et rend la culture du surplus impraticable par l'interruption des communications ”... Plus grave, le conseil municipal a des doutes sur la fiabilité du système, et la prudence de bon père de famille de la bourgeoisie locale s'émue de faire les frais d'une expérience - qui n'aura pas de suite - “ considérant que le système de M. Arnoux est à l'état de simple expérience, que rien ne peut assurer que ce système réussira et qu'il serait de la plus grande imprudence d'aggraver les charges des propriétaires ”; on refuse la prolongation de la ligne de Sceaux à Orsay (compte rendu de la séance du conseil municipal du 15 juin 1845).



Vue, à vol d'oiseau, des lacets tracés sur le flanc du coteau de Sceaux  
(gravure parue dans le *Magasin Pittoresque*).

Tout sera oublié quand, le 7 juin 1846, la population verra arriver “ le duc de Penthièvre ”, la première locomotive. Ce fut une grande fête en présence des princes : le duc de Nemours et le duc de Montpensier, fils de Louis-Philippe et donc arrière petit-fils du duc de Penthièvre, le dernier propriétaire du domaine de Sceaux avant la Révolution, et de plus de 400 personnes au buffet d'inauguration, en présence de la “Garde nationale” locale. La ligne fut ouverte au public le 23 juin suivant : neuf trains

par jour dans chaque sens en semaine, avec - au contraire de ce qui se passe de nos jours - des trains supplémentaires le dimanche, mais des prix plus élevés ! On paye le dimanche de 0,40 F à 1,50 F selon la classe (quatre catégories : 3<sup>e</sup> classe, 2<sup>e</sup> classe, 1<sup>re</sup> classe, salon) contre 0,30 F à 1 F en semaine. La gare, le débarcadère comme on disait alors, située près de l'église Saint-Jean-Baptiste, utilisait le bâtiment de l'ancienne Ménagerie

qui subsiste en partie de nos jours le long de l'impasse du Marché, le retour en équerre le long de la rue Houdan ayant été démoli en 1895 pour construire le marché.

La grande attraction de Sceaux pour les Parisiens et pour les habitants d'alentour était “ le bal ”. Lancé en 1799 dans le jardin de la Ménagerie, il abritait jusqu'à deux mille danseurs, d'abord sous une tente “ à la manière des pavillons chinois ” puis sous une rotonde légère en bois, couverte d'un toit d'ardoises. Très célèbre sous l'Empire et sous la Restauration, on s'y rendait à pied, à cheval, en voiture... on a dénombré jusqu'à 200 de celles-ci qui attendaient le retour sur Paris, tout au long de la rue Houdan. Victor Hugo y vint à pied en 1820 pour apercevoir Adèle Foucher dont il était amoureux, et qu'il n'épousera qu'en 1822. Dès l'ouverture de la ligne en 1846, la société du Chemin de fer loue à la société propriétaire du jardin, l'exploitation du “ bal de Sceaux ”, espérant s'assurer ainsi une clientèle dominicale. Mais peu à peu, Robinson atti-



# de Sceaux

raera celle-ci vers ses guinguettes, et le prolongement de la ligne en 1893 tuera définitivement le " bal de Sceaux ". Jusqu'à l'arrivée du chemin de fer, Sceaux était restée essentiellement un bourg mi-bourgeois mi-rural, sous-préfecture certes, mais un peu à l'écart de l'industrialisation qui progresse dans la banlieue. Le chemin de fer sera à l'origine des premières transformations urbanistiques : c'est à partir de 1850 que Bertron morcelle sa propriété, et que le premier lotissement voit le jour par la création de trois voies nouvelles : la rue Bertron et ce qui deviendra la rue de la Flèche et la rue du Maréchal-Foch. En 1858 et 1859, Victor Baltard, le célèbre architecte des Halles de Paris, achète trois parcelles rue Bertron et se fait construire la très belle villa que nous pouvons toujours admirer. Les maisons qui sont alors construites rue Bertron et dans la partie ouest de la rue du Lycée, sont des maisons de campagne pour Parisiens, le chemin de fer permettant aux maris de

rejoindre quotidiennement leurs activités dans la capitale en une demi-heure, laissant femmes et enfants à la fraîcheur, loin de la touffeur estivale de Paris. Le mouvement est lancé, et l'urbanisation de Sceaux se réalise peu à peu. En 1848 déjà, le conseil municipal avait noté que la proximité d'une station de chemin de fer avait donné une plus-value considérable aux terrains d'alentour... L'agriculture n'était plus le seul moteur de l'enrichissement des citoyens.

En mai 1878, descendaient du train de Paris au débarcadère de Sceaux deux jeunes méridionaux, Paul Arène et Valéry Vernier, en route pour Châtenay où ils souhaitaient retrouver, 100 ans après sa mort, le souvenir de Voltaire, qu'on disait alors être né à Châtenay. À défaut de Voltaire, ils furent attirés par le monument " simple et gracieux... portant cette inscription : Ici repose Florian, homme de lettres ". C'était le long de l'église Saint-Jean-Baptiste, dans un petit jardin paisible. De recherche en découverte, ils se remémorent que Florian est languedocien, lié par son oncle au patriarche de Ferney, et que son œuvre compte un roman pastoral intitulé *Estelle et Némorin*, où il donne le texte d'une chanson dans sa langue natale. Que de coïncidences pour ces amis du Félibrige (\*) qui ont choisi Sainte-Estelle



## Bientôt un musée de la

**L**e 13 juin 1996, seront célébrés avec éclat les 150 ans de la ligne de Sceaux. Cet anniversaire est l'occasion de rappeler les efforts déployés par le Musée de l'Ile-de-France pour faire connaître l'histoire de cette ligne de chemin de fer si particulière. En 1982, l'exposition " Des trains dans un château " avait attiré dans l'Orangerie près de 30 000 visiteurs. Cette exposition marquait le début d'une collaboration exemplaire avec la RATP. Gaston Jacobs, alors inspecteur de la ligne B du RER - l'appellation moderne de la ligne de Sceaux - avait assuré la rédaction historique et technique du catalogue. Il devint alors l'historien de la ligne, et rédigea deux ouvrages parus aux éditions de *La vie du rail : La ligne de Sceaux, 140 ans d'histoire* (1987) et *Les automotrices Z, un demi-siècle au service de la ligne de Sceaux* (1995). Le Musée, de son côté, prolongeait l'exposition en installant au sous-sol du château une vaste salle d'exposition sur la ligne de Sceaux : gravures, affiches, maquettes, photos,



27 avril 1993, visite de l'automotrice " Z " restaurée aux ateliers RATP de Montrouge par (de gauche à droite) Mme Flavier, directeur de la DIFPEC au Conseil général ; Mmes Dupont-Logier et Osorio-Robin, conservateurs au Musée de l'Ile-de-France ; M. Delacroix, initiateur du projet de restauration de la " Z ", professeur au CNAM ; Mme Arnoux, petite-fille du créateur de la ligne ; M. Ringenbach, maire de Sceaux, vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine ; M. Aubert, vice-président du Conseil général chargé de l'Action culturelle.





comme patronne ! En octobre de la même année, la " Cigale ", leur association de méridionaux habitant Paris, reçoit une délégation du Félibrige mistralien menée par Théodore Aubanel, et la conduit pour une journée de détente à la campagne, refaire le pèlerinage du mois de mai. Tous les ans à leur suite, les méridionaux de la région parisienne viendront mettre leurs pas dans ceux de leurs anciens et se retrouver autour de la tombe de Florian.



le train qui s'est plié au tracé préexistant montrant ainsi sa virtuosité pour tourner dans un rayon aussi étroit.

Que reste-t-il de ce petit train champêtre ? Quelques rues au tracé en courbe qui ont remplacé les rails de notre chemin de fer expérimental : la rue du Lieutenant-Jean-Massé, la rue Lakanal, l'impasse des Aulnes. La rue de Seignelay quant à elle, était déjà dessinée par le plan même du jardin de la Ménagerie et on peut dire que c'est

C'est ainsi que le chemin de fer est entré dans l'histoire de Sceaux, avant de devenir, moins poétiquement certes, mais pour le plus grand bénéfice de notre vie quotidienne, la ligne B du RER.

**Thérèse Pila**

Conservateur honoraire de la bibliothèque municipale de Sceaux

*(\*) Mouvement littéraire fondé en mai 1854 par Frédéric Mistral pour favoriser et organiser la sauvegarde et la promotion de la langue et de tout ce qui constitue la culture spécifique des pays de langue d'Oc.*



# ligne de Sceaux ?

cartes postales, pantographes et caténaires entre autres, retraçaient l'histoire de la ligne et montrait son impact sur le paysage, l'urbanisme, et la vie des communes traversées.

Train de loisir, de plaisir et de villégiature, le train de Sceaux emmenait les Parisiens à la campagne, au bal de Sceaux, aux guinguettes de Robinson. Il fut à l'origine de la tradition félibréenne. Train des universitaires, il conduisait jusqu'au terminus du Luxembourg, en plein quartier latin, les professeurs qui avaient choisi la banlieue Sud pour résidence.

L'histoire du train de Sceaux est si riche que le Conseil général des Hauts-de-Seine décida, en 1989, de créer dans l'un des bâtiments du domaine de Sceaux, dit " La Grange ", un musée historique et technique qui lui serait consacré.

En 1991, les conseillers généraux votèrent les crédits nécessaires à la restauration d'une automotrice " Z ", matériel mis en place à partir de 1937 après l'électrifica-

tion de la ligne. Dans la nuit du 21 au 22 septembre 1993, " la Z " qui avait déjà parcouru 3 399 566 kilomètres, rejoignit le parc de Sceaux et fut installée dans La Grange. Depuis, elle y est emmurée. Quelques privilégiés ont pu la visiter. Pour être aménagé et ouvert à tous, le musée de la ligne de Sceaux attend une prochaine tranche de travaux.

**Sylvie Osorio-Robin**


**Marianne de Meyenburg**

Conservateurs au musée de l'Ile-de-France



La Grange, bâtiment du domaine de Sceaux destiné au futur musée.





# Célébration du cent-cinquantenaire

## Les gares en fête

### À Bourg-la-Reine

- Du 3 au 8 juin : expositions de peinture, sculptures et concerts de jazz.
- Du 10 au 16 juin : exposition sur les métiers de la RATP et sur le matériel ferroviaire.
- Mercredi 12 juin : remise des prix du concours de dessins organisé dans les collèges.

### À Sceaux

- Lundi 10 juin : rencontre avec les voyageurs, à Robinson de 15 h à 19 h.
- Jeudi 13 juin : inauguration d'une plaque célébrant le cent-cinquantenaire, sur la façade de la gare de Sceaux.
- Pendant tout le mois de juin : décoration des gares de Robinson, Parc de Sceaux et Sceaux, avec le concours des associations de quartiers concernées.

## Dimanche 16 juin

### Félibrée : retour aux sources



La ville de Sceaux et les associations félibréennes d'Ile-de-France célébreront, le dimanche 16 juin 1996, le souvenir du voyage qui, au printemps 1878, permit à Paul Arène

et Valéry Vernier de découvrir, au sortir de la gare de Sceaux, la tombe de Florian, et du premier pèlerinage que les Félibres allaient y accomplir à l'automne, ouvrant ainsi la voie de la tradition félibréenne de Sceaux.

### Fête de la peinture

Organisée par l'animathèque-MJC en collaboration avec la municipalité, la RATP et l'association Les Artistes scénés, la Fête de la peinture permet à chacun, petit ou grand, d'exercer librement son art en utilisant la technique et le support de son choix. Une innovation cette année, la manifestation s'articulera autour d'un thème unique : " Les 150 ans de la ligne de Sceaux ".

Un jury viendra récompenser les meilleures œuvres dans chaque catégorie (par tranche d'âge) et les toiles ou dessins seront exposés dans la semaine qui suit à la gare de Robinson.



Les amateurs désirant participer devront se présenter le dimanche matin 16 juin 1996 à la MJC, pour s'inscrire et faire valider leur support. Un règlement et un plan leur seront remis : le choix du thème de cette année oblige à certaines règles de sécurité (ne pas s'installer en bordure des quais ni

descendre sur les voies, éviter de gêner les accès, etc.). La MJC vous propose donc cette année de revivre les 150 ans de la ligne de Sceaux, de découvrir des lieux insolites, ou encore de changer le regard sur votre quotidien... alors... à vos pincesaux !

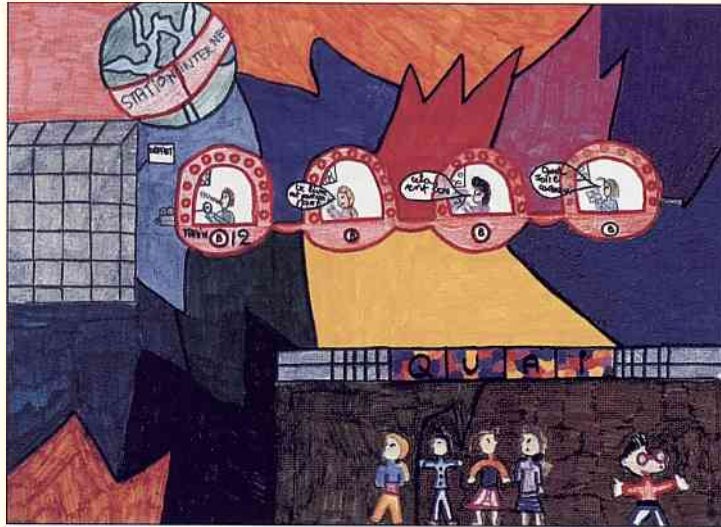
Animathèque-MJC - 21-25 rue des Écoles  
Tél.(1) 43 50 05 96.



# 1846... 1996... 2146... De la ligne de Sceaux au RER B

**D**u 10 avril au 10 mai 1996, à l'occasion du cent-cinquantenaire de la ligne de Sceaux, devenue la ligne B du RER, la RATP a organisé un concours de dessin pour les élèves des collèges des communes desservies par cette ligne, sur le thème :

“ La ligne B du RER a 150 ans.  
Que deviendra-t-elle dans 150 ans ?  
Comment seront les gares, les trains, les voyageurs ? ”



*Le dessin de Céline Roger a remporté le premier prix.*

Le premier prix a été décerné à Céline Roger de 6<sup>ème</sup> 2 du collège de la Guyonnerie à Bures-sur-Yvette (professeur : M. Arabi). Son dessin illustrera les affiches annonçant les animations qui seront organisées dans la semaine du 10 au 16 juin, autour des 150 ans de la ligne du RER, avec l'équipe travaillant sur la ligne B. Le jury a également distingué Raphaëlle Auclert, Sarah Feral et A. Élodie Henriquez, élèves de 5<sup>ème</sup> 5 du collège Lakanal de Sceaux (professeur : F. Verdier). Au total, dix lauréats ont été primés et ont gagné, pour le compte de leur classe, un équipement pédagogique au choix des enseignants responsables.



*Dessin de Raphaëlle Auclert*



*Dessin de Sarah Feral*



*Dessin de A. Élodie Henriquez*



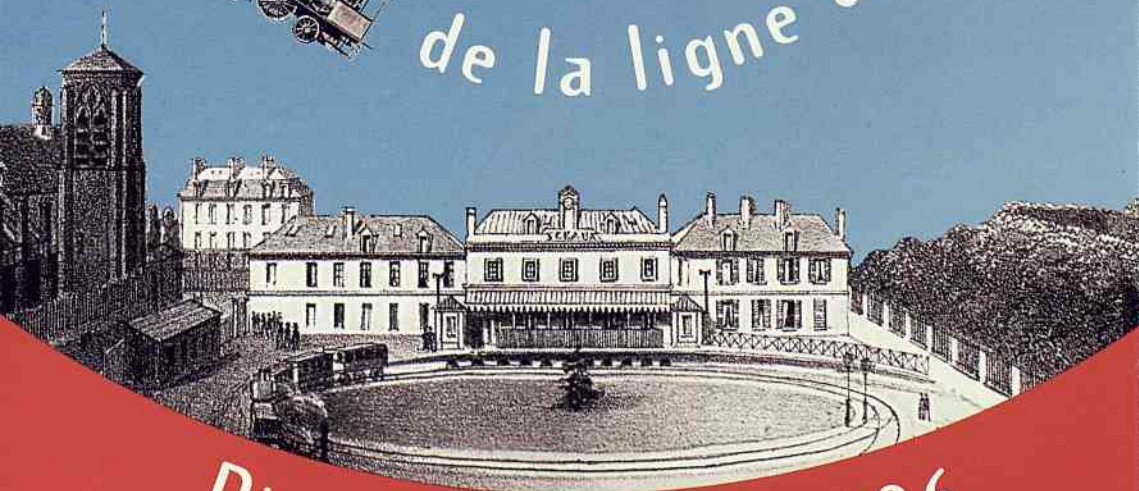
VILLE DE  
SCEAUX



Fête  
félibréenne  
et méridionale



150<sup>e</sup> anniversaire  
de la ligne de Sceaux



Dimanche 16 juin 1996



# Fête félibréenne et méridionale

## 150<sup>e</sup> anniversaire de la ligne de Sceaux

**8 h 45 À Paris**  
Gare RER de Denfert-Rochereau (parvis de la gare)  
Accueil des Félibres parisiens se rendant à Sceaux par train spécial

**9 h 10 (précises) Départ du train spécial**  
à destination de Sceaux

**9 h 30 Arrivée à Sceaux**  
Accueil par la Municipalité  
Déplacement en cortège vers le jardin de la Ménagerie

**10 h 00 Au jardin de la Ménagerie**  
(espace couvert)  
Messe en langue d'Oc, de Jordi Hacquard, célébrée par l'abbé Marcel Petit

**11 h 15 Au jardin des Félibres**  
Félibrée traditionnelle

**12 h 00 En centre ville**  
Défilé avec les groupes folkloriques

**12 h 30 Au jardin de la Ménagerie** (rotonde)  
Remise des médailles de Florian  
Vin d'honneur

**Au jardin de la Ménagerie** (espace couvert) **13 h 15**  
Déjeuner : parillada catalane organisée par l'Amicale des Catalans de Paris  
Sur inscription  
Participation : 95 F par personne

de 15 h 00 à 19 h 00  
**Musique, chants et danses des pays d'Oc**

**Jardin de la Ménagerie** **15 h 00**  
(espace couvert)

**Gare RER du parc de Sceaux** **16 h 00**

**Amphithéâtre de la coulée verte** **16 h 45**

**Gare RER de Robinson** **17 h 30**

**Gare RER de Bourg-la-Reine** **18 h 30**  
Clôture de l'exposition organisée par la RATP à l'occasion du cent-cinquantième de la ligne de Sceaux

### Fête de la peinture

Dimanche 16 juin 1996, de 9 h à 17 h

Concours ouvert à tous, sur le thème de la ligne de Sceaux (RER/B) dont on célèbre, ce dimanche, le 150<sup>e</sup> anniversaire de sa mise en service.

Informations préalables - Accueil/inscriptions le jour même  
ANIMATEUR MJC • 21/25, rue des Ecoles • Tél. (1) 43 50 05 96



*Je vins au monde  
au pied d'un figuier,  
il y a vingt-cinq ans,  
un jour que les cigales chantaient  
et que les figues-fleurs,  
distillant leur goutte de miel,  
s'ouvraient au soleil  
et faisaient la perle.  
Voilà, certes, une jolie façon de naître,  
mais je n'y eus aucun mérite.*

Paul Arène

*Jean-des-Figues*



# De la ligne de Sceaux à

**J**usqu'en 1846, pour aller de Paris à Sceaux, on prenait un "coucou", voiture à deux roues qui pouvait transporter jusqu'à six voyageurs. Au pas du cheval, le trajet à partir de la place Saint-Michel durait environ une heure. Le dimanche, il y avait affluence de ces coucous tout au long de la rue Houdan, qui amenaient les parisiens au "bal de Sceaux" célébré par Balzac dans un de ses premiers recueils de nouvelles publié en 1830 (*Scènes de la vie privée*).

Aussi, l'arrivée du chemin de fer en 1846 fut accueillie avec joie par les habitués de ce bal champêtre qui était ouvert tous les dimanches du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> novembre. Mais la création des guinguettes à Robinson détourna peu à peu le public du bal situé au jardin de la Ménagerie et incita à prolonger la ligne de chemin de fer en 1893 jusqu'à son terminus actuel (Robinson). Ce qui ruina définitivement le bal de Sceaux.

**E**n 1878, un jour du mois de mai, Paul Arène et Valéry Vernier, hommes de lettres provençaux "exilés" à Paris, décidèrent d'aller à Châtenay, en pèlerinage sur les traces de Voltaire, mort tout juste un siècle auparavant, le 30 mai 1778. Pourquoi à Châtenay ? Parce qu'alors la tradition voulait que



Le buste de Florian, à l'ombre du clocher de l'église Saint-Jean-Baptiste.

Voltaire y fut né (les recherches actuelles tendent à prouver qu'il était né à Paris et avait seulement été mis en nourrice à Châtenay). Pour s'y rendre, il fallait d'abord joindre Sceaux par le train et ensuite aller à pied. En sortant de la gare - à l'emplacement des bâtiments de l'impasse du marché - les deux jeunes gens furent attirés par ce monument "simple et gracieux... portant cette inscription : Ici repose Florian, homme de lettres..." dans le petit jardin qui longe l'église.

Pour un homme du XIX<sup>e</sup> siècle, Florian était un fabuliste bien connu. Et il leur revint en mémoire qu'il était languedocien, lié à Voltaire (son oncle ayant épousé une de ses nièces) et qu'il avait écrit *Estelle et Némorin*, roman pastoral dont l'action se situe sur les bords du Gardon, près de Sauve (Gard). Aussi, quand en octobre suivant, à l'invitation de "La Cigale", association des méridionaux parisiens, une délégation du Félibrige (\*) vint visiter l'exposition universelle sous la conduite de Théodore Aubanel (Frédéric Mistral n'ayant pu venir, trop occupé par l'impression du *Trésor*), on décida de prévoir une excursion à la campagne pour reposer les provençaux des fatigues parisiennes, Sceaux et Châtenay furent choisies.



La mairie (ancienne aujourd'hui) et la façade extérieure de la gare, dite "débarcadère", d'où sortirent Paul Arène et Valéry Vernier.

Gravure (détail) : Champin



# La tradition félibréenne

Après une journée bien occupée qui les emmena de Sceaux à Châtenay, puis à déjeuner à Robinson, et retour à Sceaux pour prendre le train vers Paris en fin d'après-midi, le groupe, un peu bruyant, fit sortir de son bureau le secrétaire général de la mairie, alors toute



Le buste de Théodore Aubanel au jardin des Félibres.

proche. Devant la pluie qui menaçait et pour attendre le départ du prochain convoi, celui-ci fit entrer la délégation dans la mairie et, apprenant le but de leur excursion et leur origine méridionale, il alla chercher le registre de 1794 et leur présenta la page qui relate le décès de Florian. Charmés de cet accueil, les membres de "La Cigale" décidèrent de revenir... ce qu'ils firent dès l'année suivante où ils reçurent - avec l'appui du maire, Michel Charaire - Théodore Aubanel, seul cette fois.



M. le Cdt Pilate, maire de Sceaux, et la reine du Félibrige devant la gare de Sceaux (1911).

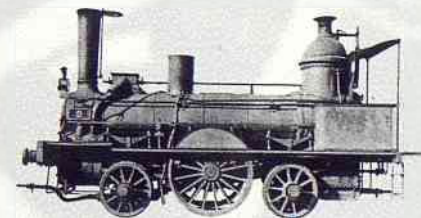
La tradition était née qui ne se démentit que lors des deux guerres mondiales, mais reprit dès que ce fut possible. Au cours de ces 118 années, des fêtes mémorables ont rassemblé Méridionaux de Paris et d'Ile-de-France, et souvent des délégations venues tout exprès des provinces d'origine, notamment lors des deux "Sainte-Estelle" (congrès annuel du Félibrige) qui se sont déroulées ici en 1884 en présence de Mistral et, plus près de nous, en 1984, sous la présidence d'André Chamson. Des personnalités diverses du monde des lettres, des sciences ou de la politique sont venues tout au long de ces années apporter leur soutien à cette manifestation de la fidélité aux origines : Ernest Renan, Émile Zola, Anatole France, Marcelin Berthelot, Maurice Barrès et, plus récemment, Vincent Auriol, alors président de la République, et Hervé Bazin, en 1990, à l'occasion du cent-cinquantième de la naissance d'Alphonse Daudet.



M. Château, maire de Sceaux, et la reine du Félibrige (1900).

*Thérèse Pila*  
*Conservateur honoraire*  
*de la bibliothèque municipale de Sceaux*

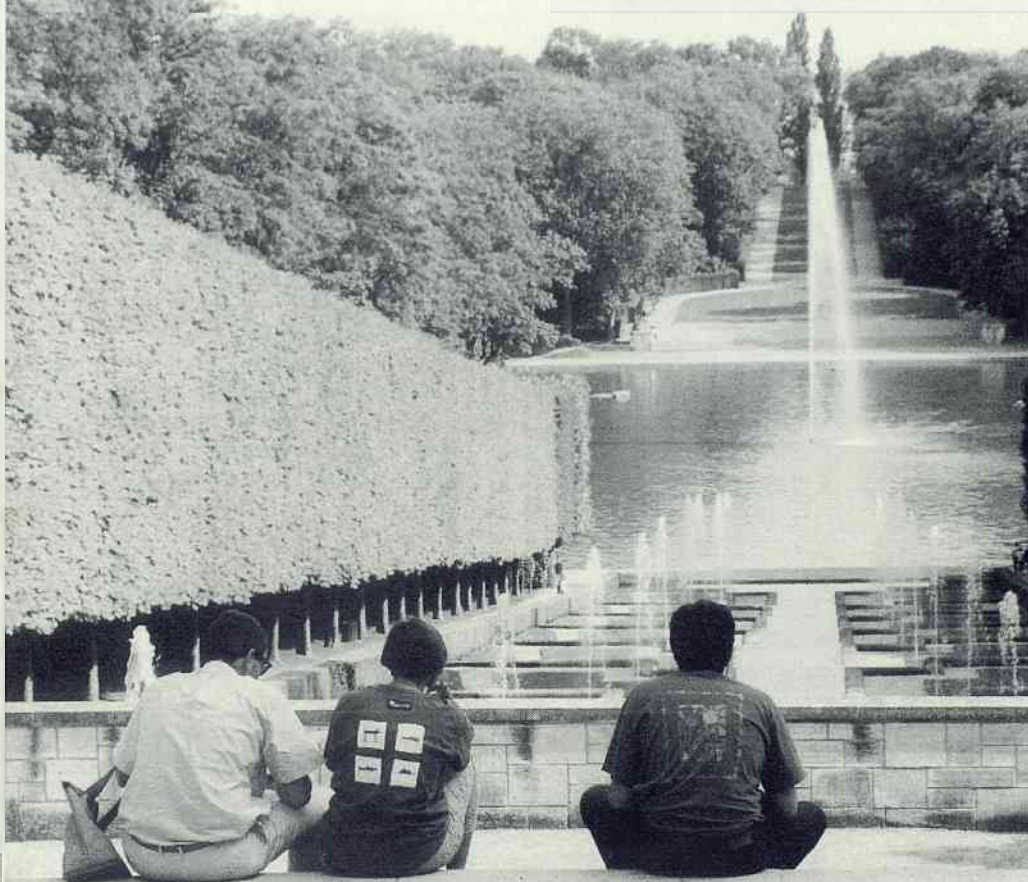
(\*) Mouvement littéraire fondé en mai 1854 par Frédéric Mistral pour favoriser et organiser la sauvegarde et la promotion de la langue et de tout ce qui constitue la culture spécifique des pays de langue d'Oc.





VILLE DE  
SCEAUX

*Guide*  
*de l'été 1996*



*de l'été 1996*

*été 1996*  
*été 1996*



## Infos loisirs

- ▣ Activités pour les jeunes et les moins jeunes
- ▣ Plein air
- ▣ Sport
- ▣ Équipements culturels

## Infos pratiques

- ▣ Acheter son pain et son journal
- ▣ Marchés
- ▣ Minibus
- ▣ Services municipaux
- ▣ Autres services administratifs

# sommaire

## Infos services

- ▣ Orientation scolaire et professionnelle
- ▣ Sécurité d'été
- ▣ Collectes sélectives
- ▣ Travaux

## Infos santé

- ▣ Ouverture des pharmacies
- ▣ Numéros d'urgence
- ▣ Services de garde

Le Guide de l'été (juillet à septembre 1996) est édité par Sceaux Communication Événement (SCE)  
 Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901  
 122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 Sceaux  
 Tél. (1) 41 13 33 00  
 Photo de couverture : Éric Lavaill  
 Imprimeur : L.D. Impressions, Châtenay-Malabry

## Activités

### Pour les jeunes

#### Heure du conte

Bibliothèque municipale  
 7 rue Honoré-de-Balzac  
 Tél. (1) 46 61 66 10

Du 3 juillet au 28 août, une heure de conte pour les enfants à partir de 3 ans, tous les mercredis à 10 h 30 sauf le 7 août.

#### C S C B

2 rue du Docteur-Roux  
 Tél. (1) 46 60 04 22

Différentes animations pour les enfants de 7 à 12 ans, en journée ou demi-journée, du lundi 1<sup>er</sup> juillet au vendredi 12 juillet.

#### Stage de basket

Dans le cadre des opérations Prévention Été 96, l'ASAS basket propose un stage de basket gratuit (filles et garçons), du 8 juillet au 26 juillet, du lundi au vendredi, au gymnase des Blagis (4/6 rue Léo-Delibes) :

- Pour les 10 à 13 ans : de 10 h à 12 h,
- pour les 14 à 17 ans : de 14 h à 16 h.

Renseignements : ASA Sceaux Basket au 46 61 97 36. Inscriptions possibles sur place.

### Pour les personnes âgées

- Les services de maintien à domicile des personnes âgées fonctionnent tout l'été. S'adresser à la résidence de personnes âgées "Les Imbergères"  
 19 rue des Imbergères - Tél. (1) 46 60 35 38.

Les clubs de retraités sont ouverts tout l'été :

- Club des Aînés : les lundis, mercredis et vendredis après-midi au 95 rue Houdan  
 Tél. (1) 46 61 68 45
- Club Scéen des Anciens des Blagis : les mardis et jeudis après-midi à partir de 14 h au 14 bis rue du Docteur-Roux  
 Tél. (1) 46 60 51 11
- L'association "Écoute Amitié" est toujours attentive et prête à répondre aux appels des personnes âgées isolées, du lundi au dimanche de 15 h à 18 h au (1) 46 57 96 77.

## Plein air

### Parc de Sceaux

Ouvert de 7 h à 22 h au mois de juillet, de 7 h à 21 h 30 au mois d'août et de 7 h à 20 h 30 au mois de septembre.

- **Activités en accès libre dans le parc**

Huit circuits de course d'orientation, un parcours sportif (de santé) et un parcours "nature" pour les enfants. Renseignements aux pavillons d'accueil du parc (allée d'Honneur sur l'esplanade du château et porte de la Grenouillère).

- **Parcs en fête**

Cette manifestation se déroulera à Sceaux, le dimanche 8 septembre, et tous les mercredis du mois de septembre.

### Jardin de la Ménagerie

Ouvert tous les jours de 7 h 30 à 22 h, jusqu'au 30 septembre.

## Sport

### Piscines

#### Piscine des Blagis

5 rue de l'Yser

Tél. (1) 46 60 21 65

Horaires d'ouverture pour la période d'été :

Du 1<sup>er</sup> juillet au 2 septembre : les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés de 8 h 30 à 20 h, les mercredis et vendredis de 9 h 30 à 22 h.

Piscine fermée du 3 au 6 septembre inclus pour travaux, réouverture le 7 septembre (téléphoner pour confirmation).

#### Piscine de la Grenouillère

(parc de Sceaux, piscine découverte)

148 bis, avenue du Général-de-Gaule

92160 Antony

Tél. (1) 46 60 75 30

Ouverture tous les jours de 9 h à 19 h (nocturnes jusqu'à 20 h 30 les vendredis et samedis) jusqu'au 24 août inclus.

Du 25 août à début septembre, suppression des nocturnes.

## Gymnases

### Gymnase du Centre

29 rue des Imbergères

Fermé tout l'été. Réouverture le lundi 2 septembre.

### Gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes

Ouvert tout l'été, sauf la salle de musculation fermée du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

### Gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos-Saint-Marcel

Fermé du 1<sup>er</sup> août au 1<sup>er</sup> septembre inclus.

## Tennis municipaux

### Tennis du gymnase des Blagis

4/6 rue Léo-Delibes

Ouvert tout l'été.

### Tennis du gymnase des Clos Saint-Marcel

20 rue des Clos-Saint-Marcel

Fermé du 1<sup>er</sup> août au 1<sup>er</sup> septembre inclus.

Location pour la semaine en cours, payable à l'avance. Réservation sur place auprès des gardiens de 8 h à 12 h, de 13 h à 19 h et de 20 h à 21 h.

Tarif normal : 43 F, réduction pour les moins de 18 ans et familles nombreuses (habitant Sceaux) : 37 F. Tarif spécial en juillet-août pour les jeunes Scéens de moins de 14 ans : se renseigner à l'OMS.

## Permanences d'information "sport"

Permanences à l'Office Municipal des Sports (O M S) tout l'été :

les lundis, mardis, jeudis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

4-6 rue Léo-Delibes

Tél. (1) 46 60 35 99



## Équipements culturels

### Animathèque M J C

21/25 rue des Écoles

Tél. (1) 43 50 05 96

- Du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 12 juillet inclus, ouverture du lundi au vendredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.
  - Fermeture annuelle du samedi 13 juillet au mardi 3 septembre inclus.
- Reprise des activités le lundi 23 septembre.

### Bibliothèques

#### Bibliothèque municipale

7 rue Honoré-de-Balzac

Tél. (1) 46 61 66 10

#### Horaires d'été :

Du lundi 1<sup>er</sup> juillet au samedi 31 août inclus : ouverture les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et les samedis de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Pendant cette période, les prêts pour la bibliothèque et pour la discothèque se font, pour tous, pour 4 semaines au lieu de 3 en temps habituel.

**Exceptionnellement, la bibliothèque sera fermée le mercredi 7 août pour travaux.**

Réouverture aux horaires habituels à partir du mercredi 3 septembre.

#### Office de Tourisme Syndicat d'Initiative

70 rue Houdan

(jardin de la Ménagerie)

Tél. (1) 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi  
de 14 h à 18 h

et les samedis de 10 h à 12 h.

Fermeture annuelle :

du 1<sup>er</sup> au 31 août inclus.

### Bibliothèque des Blagis

2 rue du Docteur-Roux

Tél. (1) 46 60 51 18

- Du 1<sup>er</sup> au 19 juillet (inclus) : les lundis, mardis, vendredis de 16 h à 18 h 30, les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.
  - Du 20 au 31 juillet et du 21 août au 4 septembre : les mercredis de 15 h à 17 h 30.
  - Du 1<sup>er</sup> au 20 août : bibliothèque fermée.
- Reprise des horaires habituels à partir du mercredi 11 septembre (de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30).

### Centre Social et Culturel des Blagis (CSCB)

2 rue du Docteur-Roux

Tél. (1) 46 60 51 18

- Du lundi 1<sup>er</sup> juillet au mercredi 31 juillet inclus, ouverture du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.
- Fermeture annuelle du jeudi 1<sup>er</sup> août au dimanche 1<sup>er</sup> septembre inclus.

### Cinéma Trianon

3 bis rue Marguerite-Renaudin

Renseignements :

- Répondeur-programme : (1) 46 61 20 52
- Les Gémeaux : (1) 46 61 36 67.

Tarifs : 35 F, 30 F et 20 F.

Abonnement six films : 168 F.

#### Séances d'été :

Du mercredi 3 juillet au mardi 27 août, séances les samedis à 21 h, dimanches à 17 h, lundis à 21 h et mardis à 21 h, avec un film programmé chaque semaine (changement le samedi).

#### À l'affiche notamment :

- Semaine du 3 au 9 juillet :  
*Le facteur* de Michael Radford.
- Semaine du 10 au 16 juillet :  
*Comment je me suis disputé* de Arnaud Desplechin.

#### Répondeur-programme :

**(1) 46 61 20 52**

À partir du mercredi 28 août, reprise des séances quotidiennes.

## École Nationale de Musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Tél. (1) 49 08 93 13

**Horaires d'été (11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine) :**

- Du lundi 1<sup>er</sup> juillet au vendredi 12 juillet : ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h.
- Fermeture au public du lundi 15 juillet au dimanche 1<sup>er</sup> septembre inclus.
- Rentrée le lundi 9 septembre. Réunion des nouveaux élèves le mercredi 11 septembre à 18 h à l'Auditorium. Reprise des cours le lundi 16 septembre.

L'annexe de l'ENM située au 34 boulevard Desgranges à Sceaux est fermée tout l'été.

## Les Gêmeaux, Scène nationale Sceaux / Bourg-la-Reine

49 avenue Georges-Clemenceau

Réservations au (1) 46 61 36 67

Accueil du public : du mardi au vendredi de 12 h à 19 h, les samedis de 14 h à 19 h.

Fermeture annuelle : du samedi 20 juillet au lundi 2 septembre inclus.

En ouverture de la saison 1996/1997, Les Gêmeaux proposent un spectacle de danse : Carolyn Carlson, pour trois représentations exceptionnelles au Grand Théâtre, les vendredi 4 et samedi 5 octobre à 21 h et le dimanche 6 octobre à 17 h. La réservation des places est ouverte dès l'été.

## Musée de l'Île de France

Château de Sceaux

Tél. (1) 46 61 06 71

Ouverture au public tous les jours (sauf les mardis) de 10 h à 18 h.

Entrée : 22 F (plein tarif) et 15 F (tarif réduit).

**Antony Fontenay-aux-Roses**  
 Samedi 13 juillet Samedi 13 juillet  
**FÊTE NATIONALE** à partir de 21 h 30, BAL  
 Bal à partir de 22 h place du Général de Gaulle  
 Feu d'artifice à 23 h à partir de 23 h, SHOW LASER  
 Au bassin de la Noisette place de la mairie, suivi d'un  
 embrasement de la mairie  
 Renseignements : Renseignements :  
 40 96 72 82 41 13 20 30

**Bourg-la-Reine Le Plessis-Robinson**  
 Samedi 13 juillet Samedi 13 juillet  
**21 h, BAL DES POMPIERS** Samedi 13 juillet  
 Caserne des pompiers, BAL DU «14 JUILLET»  
 20 rue Ravon Dîner dansant  
**23 h, FEU D'ARTIFICE** Feu d'artifice  
 Stade, 16 rue Charpentier Stade Anatole-France  
 à partir de 20 h 30  
 Renseignements : Renseignements :  
 au 46 61 80 01 46 01 4.3.2.1.

**Châtenay-Malabry Sceaux**  
 Samedi 13 juillet Samedi 13 juillet  
 à partir de 14 h 30 de 21 h à 2 h du matin  
**Fête nationale :** Bal du 14 juillet  
 Kermesse, tombola, au jardin de  
 animation-repas la Ménagerie  
 et feu d'artifice (à 23 h) Renseignements :  
 sur la Coulée verte 41 13 33 00  
 Renseignements :  
 46 83 46 14

fenêtre sur...  
 fenêtre sur...  
 fenêtre sur...

## Cinémas Théâtres

**Antony Antony**  
 Le Select Théâtre Firmin Gémier  
 Tél. : (1) 42 37 59 45 Tél. : (1) 46 66 02 74

**Bourg-la-Reine Bourg-la-Reine**  
 Auditorium Salle municipale  
 du Conservatoire Tél. : (1) 46 61 80 01  
 Tél. : (1) 49 08 93 13

**Châtenay-Malabry Châtenay-Malabry**  
 Le Rex Théâtre "La Piscine"  
 Tél. : (1) 46 30 58 05 Tél. : (1) 46 83 83 87

**Fontenay-aux-Roses Fontenay-aux-Roses**  
 Le Scarron Théâtre des Sources  
 Tél. : (1) 41 13 40 88 Tél. : (1) 41 13 40 80

**Le Plessis-Robinson Le Plessis-Robinson**  
 Cinéma Gérard Philippe Centre culturel du Pierrier  
 Tél. : (1) 46 01 44 74 Tél. : (1) 46 30 45 29

**Sceaux Sceaux**  
 Le Trianon Les Gêmeaux  
 Tél. : (1) 46 61 20 52 Tél. : (1) 46 60 05 64



## Acheter son pain

### Quartier des Blagis

#### M. Rouillon

Centre commercial des Blagis  
Tél. (1) 43 50 00 23  
Fermé le lundi. Fermeture annuelle : du  
jeudi 1<sup>er</sup> août au mercredi 28 août inclus.

### Quartier du Petit Chambord

#### La Nouvelle Viennoise

135 avenue du Général-Leclerc  
à Bourg-la-Reine - Tél. (1) 46 61 09 12  
Fermé le mardi. Fermeture annuelle : du  
mardi 30 juillet au mercredi 28 août inclus.

### Quartier du Centre

#### À Pleines Dents

10 place du Général-de-Gaule  
Tél. (1) 47 02 68 60  
Ouvert tout l'été. Fermé le samedi après-  
midi et le dimanche.

#### M. Bouzeza

102 rue Houdan - Tél. (1) 43 50 47 87  
Ouvert tout l'été. Fermé le lundi.

#### Boulangerie Colbert

49 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 22 86  
Fermé le mardi. Fermeture annuelle : du  
mardi 2 juillet au mardi 30 juillet inclus.

#### Fournil de Pierre

15 rue Houdan - Tél. (1) 43 50 72 01  
Ouvert tout l'été. Fermé le dimanche  
après-midi et le lundi matin.

#### M. Leroux

6 rue du Docteur-Berger - Tél. (1) 47 02 33 11  
Fermé le mercredi. Fermeture annuelle : du  
samedi 13 juillet au mercredi 24 juillet inclus.

#### M. Maillard

78 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 03 78  
Fermé le lundi. Fermeture annuelle : du  
lundi 5 août au lundi 2 septembre inclus.

## Quartier Robinson

#### M. Del Fabro

1 avenue des Quatre-Chemins  
Tél. (1) 47 02 61 31  
Fermé le mercredi. Fermeture annuelle : du  
mardi 30 juillet au mercredi 28 août inclus.

## Acheter son journal

### Presse des Blagis

10 rue du Docteur-Roux  
Tél. (1) 47 02 64 41  
Fermé le dimanche après-midi et le lundi  
toute la journée. Fermeture annuelle : du  
dimanche 7 juillet au lundi 22 juillet inclus.

### Librairie du Petit-Chambord

138 avenue du Général-Leclerc  
Tél. (1) 47 02 68 25  
Fermé le dimanche. Fermeture annuelle :  
du dimanche 14 juillet au dimanche 28  
juillet inclus.

### La Maison de la Presse

98 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 00 50  
Ouvert tout l'été. Fermé le dimanche.

### L'Orée de Sceaux

157 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 68 89  
Fermé le dimanche. Fermeture annuelle :  
du dimanche 4 août au dimanche 1<sup>er</sup> sep-  
tembre inclus.

## Marchés

Les marchés fonctionnent tout l'été (même  
les jours fériés) : • marché du Centre : les  
mercredis et samedis matin ; • marché de  
Robinson : les jeudis et dimanches matin.

## Minibus

Les deux circuits de minibus fonctionnent  
aux horaires habituels, sauf interruption  
du service du dimanche 14 juillet au jeudi  
15 août inclus.

## Services municipaux

### Ouverture de la mairie

Hôtel de Ville  
122 rue Houdan. Tél. (1) 41 13 33 00.

- Tous les services de la mairie sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45, tout l'été, sauf fermeture exceptionnelle le vendredi 16 août.
- Les services Action Éducative et Sportive (122 rue Houdan, tél. 41 13 33 91) et Affaires générales/Logement (120 rue Houdan, tél. 41 13 33 00) assurent une permanence les samedis de 8 h 30 à 12 h, jusqu'au 6 juillet inclus. Cette permanence reprendra ensuite le samedi 24 août.

## Secteur social

### Centre de protection infantile

Square Blanche-le-Chevallier  
Tél. (1) 41 13 93 68

Ouvert tout l'été aux horaires habituels, mais suppression des consultations du mardi matin jusqu'au 3 septembre.

### Centre de planification ou d'éducation familiale

Square Blanche-le-Chevallier  
Tél. (1) 41 13 93 70

Consultations habituelles, les mardis de 14 h 30 à 19 h, du 1<sup>er</sup> au 31 juillet, puis reprise le mardi 10 septembre. Le Centre est fermé du 1<sup>er</sup> août au 9 septembre inclus.

### Assistants sociaux

Permanence d'action sociale assurée tout l'été à la circonscription d'action sociale de Sceaux/Bourg-la-Reine, 38 rue de Fontenay, 92340 Bourg-la-Reine. Prendre rendez-vous au (1) 47 02 21 41. Certaines permanences ont lieu à l'Hôtel de Ville de Sceaux, dans les locaux du CCAS.

## Autres services administratifs

### Caisse d'allocations familiales

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9 h à 16 h (fermeture à 12 h les veilles de fêtes).

#### Attention, changement d'adresse :

- Du 1<sup>er</sup> au 15 juillet, accueil au 77/83 avenue du Général-de-Gaulle, 92148 Clamart cedex.
- À partir du 15 juillet, guichets transférés au 2 rue de la Renaissance, 92184 Antony cedex - Tél. (1) 46 11 55 60.

La permanence administrative est fermée du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

### Centre des impôts

130 rue Houdan  
Tél. (1) 40 91 11 00

Ouvert tout l'été, les mardis et vendredis de 9 h à 12 h. Permanence du contrôleur à l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h. La recette principale est ouverte de 8 h 45 à 12 h et de 14 h à 16 h 15 sauf les après-midi des lundi 1<sup>er</sup> juillet et jeudi 1<sup>er</sup> août.

### Sous-préfecture

99 avenue du Général-de-Gaulle  
B.P. 87, 92161 Antony Cedex  
Tél. (1) 40 97 38 00

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 45 à 16 h.

### Sécurité sociale, centre de Sceaux

1 bis rue du Maréchal-Joffre  
Tél. (1) 41 13 03 70

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption.

Exceptionnellement, le centre ferme à 15 h 30 le vendredi 12 juillet et le mercredi 14 août.

## Service national, recensement

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1979 doivent se faire recenser au cours du mois de juillet 1996 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents. Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie du lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps la date de leur départ ou la forme de leur service national.



## Orientation scolaire et professionnelle

### Centre d'information et d'orientation (CIO)

10 rue Gaston-Lévy - Tél. (1) 46 60 48 21

- Jusqu'au 5 juillet et à partir du 2 septembre, horaires habituels : du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30 ; les mercredis, prolongation jusqu'à 19 h.
- Permanence d'été du lundi 8 juillet au mardi 16 juillet et du lundi 26 août au vendredi 30 août : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30.
- Fermeture du 17 juillet au 25 août inclus.

### Permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine (PAIO)

Permanences à Sceaux :

- À la M J C, 21/25 rue des Écoles  
Tél. (1) 43 50 97 05  
Dernière permanence le mercredi 17 juillet de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h. Reprise tous les mercredis à partir du 4 septembre, aux mêmes horaires.
- Au C S C B, 2 rue du Docteur-Roux  
Tél. (1) 46 60 51 18  
Permanences assurées jusqu'au 29 juillet inclus, les lundis de 15 h à 18 h. Reprise tous les lundis à partir du 2 septembre, aux mêmes horaires.

## Sécurité d'été

L'opération " tranquillité vacances " est reconduite du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1996, sur décision du ministère de l'Intérieur.

Son but est de lutter contre la recrudescence des cambriolages par une présence accrue des policiers sur la voie publique, et une surveillance particulière des habitations dont les occupants habituels sont absents.

À Sceaux, cette action est proposée à la fois par les services de police municipale et de police nationale.

Pour aider les forces de police dans cette action de prévention, il faut leur signaler vos dates d'absence et des coordonnées où vous joindre (les vôtres ou celles d'un voisin).

Pour bénéficier de cette surveillance, contactez à votre convenance :

- **la Police municipale**  
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
Tél. (1) 41 13 33 21.

Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

- **la Police nationale**  
(par courrier uniquement)  
Commissariat central  
28 rue du Docteur-le-Savoureux  
92290 Châtenay-Malabry.

## Collectes sélectives



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants (objets à sortir à 6 h du matin)

**Secteur Ouest** : les lundis 1<sup>er</sup> et 15 juillet, 5 et 19 août, 2 et 16 septembre.  
**Secteur Est** : les lundis 8 et 22 juillet, 12 et 26 août, 9 et 23 septembre.



### Journaux et revues

Les mercredis 17 juillet, 21 août et 18 septembre (à partir de 6 h).



### Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).

## Travaux d'été

### À Sceaux, la rue piétonne fait peau neuve

Après 20 ans de bons et loyaux services, la rue piétonne va être rénovée. Sachons nous accommoder d'une gêne passagère. En ce qui concerne l'activité commerciale, la ville de Sceaux et les commerçants s'engagent : "Pendant les travaux, la vente continue !".

#### Réfection de la rue piétonne

dans sa partie comprise entre la place du Général de Gaulle et la rue Marguerite Renaudin

#### Jusqu'au 3 juillet, Gaz de France procède à :

- la mise en sécurité de son réseau, essentiellement par tubage des installations existantes,
- l'amélioration de la distribution par son passage en moyenne pression.

#### Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, la ville de Sceaux effectue :

- la démolition de la rue existante, revêtement et fondation,
- la confection d'une dalle de fondation armée recoupée de joints de dilatation,
- la réfection de la totalité des sols en dallage de granit,
- l'installation de supports pour une décoration florale suspendue,
- le renforcement de l'éclairage public,
- la mise en place des infrastructures permettant la pose ultérieure d'un dispositif de contrôle des accès pour les véhicules.

#### Intervenants :

##### • Voirie

Entreprise Ehrmann  
59 avenue Clément Perrière, 92320 Chatillon - 42 53 18 28

##### • Éclairage public

Entreprise Gallet-Delage  
17/17bis rue du 14 Juillet, 94270 Le Kremlin Bicêtre - 49 58 19 50

#### Pour tout renseignement :

- GDF - site du Plessis-Robinson, 10 avenue Newton - 40 91 55 01
- Services techniques municipaux, 132 rue Houdan - 41 13 33 30



## Fermeture de l'A1 à Saint-Denis

L'amélioration des accès au futur Stade de France nécessite d'importantes modifications de la voirie et des transports en commun. Ces travaux vont entraîner des difficultés de circulation tout l'été, surtout du 5 au 18 août, avec la fermeture totale de l'autoroute A1 à Saint-Denis.

De même, le trafic de la ligne 13 du métro est interrompu entre Carrefour Pleyel et Saint-Denis Basilique jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre. Il faut se reporter sur le tramway ainsi que sur les RER B et D de la SNCF.

**Pour bien choisir votre itinéraire,  
appelez le 36 67 01 11  
(1,46 F la minute).**



## Ouverture des pharmacies

### Quartier des Blagis

#### Pharmacie des Blagis

51 rue de Bagneux  
Tél. (1) 46 61 10 59  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Demouy

43 rue des Coudrais  
Tél. (1) 47 02 40 44  
Fermeture du jeudi 1<sup>er</sup> août  
au dimanche 1<sup>er</sup> septembre inclus.

### Quartier du Centre

#### Pharmacie Laverdet

106 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 00 62  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Varin

45 rue Houdan - Tél. (1) 46 61 00 91  
Ouverture tout l'été.

### Quartier Robinson

#### Pharmacie Pompei

178 rue Houdan - Tél. (1) 47 02 77 97  
Ouverture tout l'été.

#### Pharmacie Sceaux-Robinson

5 avenue des Quatre Chemins  
Tél. (1) 46 61 16 12  
Ouverture tout l'été.

### Quartier du Petit-Chambord

#### Pharmacie du Chambord

144 bis avenue du Général-Leclerc  
Tél. (1) 43 50 03 00  
Fermeture du vendredi 9 août  
au mardi 27 août inclus.

## En cas d'urgence

**POLICE-SECOURS** ..... 17 ou 41 13 40 00

**POMPIERS** ..... 18 ou 47 02 09 38

**CENTRE ANTIPOISONS** ..... 40 37 04 04

#### SERVICES D'URGENCE :

- **DENTAIRE** ..... (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h à 17h) ..... 47 78 78 34
- **ÉLECTRICITÉ** ..... 47 35 54 90
- **GAZ** ..... 47 35 27 59
- **MÉDICALE (centre 15)** ..... 15

#### AMBULANCES :

- "JOUR ET NUIT" ..... 46 31 69 22
- **LEROY** ..... 46 63 24 31
- DROGUE INFO SERVICE** ..... 05 23 13 13
- SIDA INFO SERVICE** ..... 05 36 66 36
- SOS AMITIÉ** ..... 46 21 31 31
- SNCF (Renseignements)** 2.23F/mn ..... 36 35 35 35
- TAXIS (Bourg-la-Reine)** ..... 46 61 00 00

**SANTÉ : les AGF boivent sans prix, profitez-en !**



**Jusqu'au 31 août 1996,  
10 % de réduction  
sur votre complémentaire santé**

AGF Sceaux - 6, place de Brühl - 92330 Sceaux - Tél. 46.61.30.10

- **Hospitalisation** : frais réels (hôpitaux et cliniques conventionnés)
- **Tiers-payant** : hospitalisation + pharmacie
- **Frais médicaux** : 100 % du tarif de convention (Sécurité sociale incluse)
- **Garantie immédiate** sans délai d'attente en fonction de l'âge et sous réserve du questionnaire médical.

## Services de garde

Date	Médecins	Pharmacies	Infirmières
------	----------	------------	-------------

### juillet

<b>Dimanche 7</b>	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan 46 61 07 82	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan 46 61 00 62	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou 47 02 30 80
<b>Dimanche 14</b>	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan 46 83 09 09	<b>Pharmacie de la Bièvre</b> (Bourg-la-Reine) 41 boulevard Carnot 46 63 07 95	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 43 50 13 93
<b>Dimanche 21</b>	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières 45 36 05 56	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais 47 02 40 44	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 46 60 16 66
<b>Dimanche 28</b>	<b>Dr BENOUIAICH</b> 138 av. du Général-Leclerc 46 60 74 87	<b>Pharmacie BENHAMOU</b> (Bourg-la-Reine) 56 bis av. du Général-Leclerc 46 61 87 29	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 47 02 24 23

### août

<b>Dimanche 4</b>	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 avenue de Bourg-la-Reine 47 02 38 38	<b>Pharmacie Sceaux-Robinson</b> 5 avenue des Quatre-Chemins 46 61 16 12	<b>Mme LE MERRER</b> (Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouillebeufs 47 02 11 81
<b>Dimanche 11</b>	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières 60 11 46 65	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE</b> (Bourg-la-Reine) 104 avenue du Général-Leclerc 46 61 80 80	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou 47 02 30 80
<b>Jeudi 15</b>	<b>Dr BRIDEY</b> 4 place du Général-de-Gaulle 43 50 88 41	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan 46 61 00 91	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 43 50 13 93
<b>Dimanche 18</b>	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan 46 61 19 93	<b>Pharmacie de la Faïencerie</b> (Bourg-la-Reine) 15 avenue du Général-Leclerc 46 65 08 59	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 46 60 16 66
<b>Dimanche 25</b>	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins 43 50 17 36	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagneux 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 47 02 24 23

### septembre

<b>Dimanche 1</b>	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan 46 61 19 93	<b>Pharmacie LUPORSI</b> (Bourg-la-Reine) 96 avenue du Général-Leclerc 46 61 96 96	<b>Mme LE MERRER</b> (Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouillebeufs 47 02 11 81
<b>Dimanche 8</b>	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chêneaux 46 60 00 53	<b>Pharmacie du Chambord</b> 144 bis av. du Général-Leclerc 43 50 03 00	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou 47 02 30 80
<b>Dimanche 15</b>	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125 rue Houdan 43 50 07 74	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM</b> (Bourg-la-Reine) 2 rue Ravon/1 place Condorcet 46 61 84 21	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian 43 50 13 93
<b>Dimanche 22</b>	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 avenue de Bourg-la-Reine 47 02 38 38	<b>Pharmacie POMPÉI</b> 178 rue Houdan 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisé 46 60 16 66
<b>Dimanche 29</b>	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières 60 11 46 65	<b>Pharmacie MIRAMOND</b> (Bourg-la-Reine) 135 avenue du Général-Leclerc 46 61 08 52	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le docteur Besnard (Tél. 46 61 02 45) a été désigné en qualité de médecin de l'État civil, pour les constatations de décès. Toutefois, les week-ends et jours fériés, en son absence et à titre exceptionnel, les constatations de décès peuvent être effectuées par le médecin de garde de Sceaux.

Au 1<sup>er</sup> juillet, Mme Brageot, infirmière, cesse ses activités. Mme Thiriet prend sa suite au 31 rue Houdan. Tél. (1) 46 61 98 03. À partir du 4 août, le cabinet médical du docteur Raix est transféré au 50 rue des Chêneaux. Téléphone : 46 61 16 05 (inchangé)





# 27<sup>e</sup> Festival de l'Orangerie de Sceaux



**23 CONCERTS**

**dans l'Orangerie du Château**

*Du 14 juillet au 29 septembre 1996  
Tous les samedis et dimanches à 17 h 30*

**RENSEIGNEMENTS : SAISON MUSICALE D'ÉTÉ DE SCEAUX, TÉL. 46 60 07 79**

# Bal du 14 juillet



**Samedi 13 juillet 1996 de 21 h à 2 h du matin**  
**au jardin de la Ménagerie**  
**avec l'orchestre Jean-Pierre Olivier**

VILLE DE  
SCEAUX

fête  
de  
musique

21 22 23 juin

1996



# lieux d'animation

**Ancienne mairie,**  
68 rue Houdan

**Bibliothèque municipale**  
7 rue Honoré-de-Balzac  
(quartier Charaire)  
Tél. 46 61 66 10

**Brasserie "Le Patio"**  
5 rue du Docteur-Roux

**Cinéma Trianon**  
3 bis rue Marguerite-Renaudin  
Tél. 46 61 20 52 ou 46 61 36 67

**Coulée Verte**  
Derrière les baraquements, côté sud  
Accès par la rue Gaston-Lévy

**Les Gémeaux, Scène nationale**  
49 avenue Georges-Clemenceau  
Tél. 46 60 05 64

**Jardin de la Ménagerie**  
70 rue Houdan

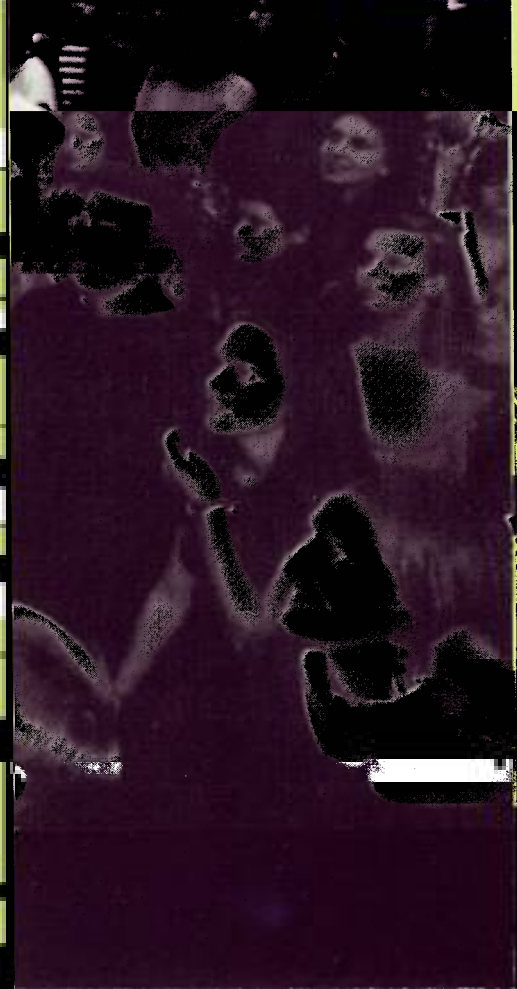
**Magasin de musique**  
**"Le Violon d'Ingres"**  
10 place Charles-de-Gaulle

**Marché du Centre**  
à l'entrée du jardin de la Ménagerie

**Résidence de personnes âgées**  
**"Les Imbergères"**  
19 rue des Imbergères  
Tél. 46 60 35 38

# coordination

**Mairie de Sceaux - Service culturel** 122 rue Houdan - Tél. 41 13 33 57



# samedi 22

fête de la musique

fête de la musique

**15<sup>h</sup>**  
Résidence de personnes âgées "Les Imbergères"  
**Musique de chambre**  
Par les élèves de l'École Nationale de Musique

**18<sup>h30</sup>**  
Brasserie "Le Patio"  
**Jack'Not en concert**

**18<sup>h30</sup>**  
Les Gémeaux  
**Concert d'élèves**  
Par les chœurs et ensembles instrumentaux de l'École Nationale de Musique



**21<sup>h</sup>**  
Les Gémeaux  
**Ode à Sainte Cécile de Haendel**  
Par les orchestres d'élèves de l'École Nationale de Musique, avec le chœur André Sala, direction Jean-Loup Grégoire

**21<sup>h30</sup> - 23<sup>h</sup>**  
Jardin de la Ménagerie  
**Little Magic Sam**  
Du blues, du funk, de la soul...  
Little Magic Sam et son groupe, des ex-musiciens de Luther et Bernard Allison, s'apprentent à réchauffer le jardin de la Ménagerie...



J

**11<sup>h</sup>**  
Bibliothèque municipale  
**Quintette à cordes de Schubert**  
Musique de chambre par les élèves de l'École Nationale de Musique



**11<sup>h30</sup>**  
Marché du Centre  
**Apéritif au marché**  
Une invitation à partager un verre... au son de la fanfare 20 Ans Après

**14<sup>h</sup> - 17<sup>h</sup>**  
Coulée Verte  
**Coulée-rock**  
Le bruit court que le groupe grunge Spin'H va se produire sur cette scène rock...



**15<sup>h</sup> - 17<sup>h</sup>**  
Bibliothèque municipale  
**Danses de l'Inde du Sud et musiques de l'Inde du Nord**  
Avec la danseuse Shakti Kalyani et les musiciens Vidya et Narendra Bataju



**17<sup>h</sup> - 20<sup>h30</sup>**  
Square Robinson  
**Scène Robinson**  
Du latino jazz avec le groupe Malto pour des rythmes brésiliens mâtinés de bossa nova, mais aussi d'autres groupes en concert à Robinson (en collaboration avec l'UCAS)



**10<sup>h</sup> - 12<sup>h</sup>**  
Ancienne mairie  
**Répétition publique**  
Les Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth se mettent au diapason

**10<sup>h30</sup> - 12<sup>h</sup>**  
Place de Brühl et rue Houdan  
**Récital**  
Guitares et flûtes des Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth

**15<sup>h</sup>**  
Jardin de la Ménagerie  
**Grand bal pour les enfants**  
Avec Bouskidou, le groupe nantais qui se fait un malin plaisir à rendre les enfants (de 3 à 8 ans) complètement "fous de bal"



**16<sup>h</sup>**  
Jardin de la Ménagerie  
**Parcours musical**  
Des musiciens vous proposent une promenade sonore au cœur du jardin...

**17<sup>h30</sup>**  
Jardin de la Ménagerie  
**Duo d'orchestres en concert**  
La Belle Hélène d'Offenbach, un extrait de Water Music de Haendel, La farandole de Bizet et La Polka de Strauss par les Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth et leur invité, un orchestre norvégien

**19<sup>h30</sup>**  
Jardin de la Ménagerie  
**Danse passion**  
Un duo sur le temps et l'éternité, chorégraphie de Maritza Silva

**20<sup>h</sup>**  
Cinéma Trianon  
**Salon de musique**  
Projection unique du chef d'œuvre du cinéma indien de Satyajit Ray, Le Salon de musique (Attention, prix des places : 35, 30 et 20 F)



dimanche 23



# empire

Conception-réalisation : Service communication de la ville de Scaux / L.D. Impressions  
Crédit photos : Eric Luvall, B. Ripoch, Stéphane Aubert.

# calendrier

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 12 au 18 juin  
**Ridicule**

de *Patrice Leconte* (1 h 40)  
vendredi 14 à 21 h  
samedi 15 à 19 h  
dimanche 16 à 17 h et 20 h  
lundi 17 à 21 h  
mardi 18 à 21 h

**Kansas City**

de *Robert Altman* (v.o.-1 h 55)  
vendredi 14 à 19 h  
samedi 15 à 21 h  
mardi 18 à 19 h

Semaine du 19 au 25 juin  
**Conte d'été**

d'*Eric Rohmer* (1 h 50)  
mercredi 19 à 21 h  
(+ rencontre)  
vendredi 21 à 19 h  
samedi 22 à 21 h  
lundi 24 à 21 h  
mardi 25 à 19 h

**Un héros très discret**

de *Jacques Audiard* (1 h 40)  
mercredi 19 à 19 h  
vendredi 21 à 21 h  
samedi 22 à 19 h  
dimanche 23 à 17 h  
mardi 25 à 21 h

**Le salon de musique**

de *Satyajit Ray* (v.o. - 1 h 40)  
dimanche 23 à 20 h

Semaine du 26 juin  
au 2 juillet

**La seconda volta de**

*Millo Calopresti* (v.o. - 1 h 20)  
mercredi 26 à 21 h 15  
dimanche 30 à 17 h  
mardi 2 à 19 h

**Trois vies et  
une seule mort**

de *Raoul Ruiz* (2 h 03)  
mercredi 26 à 19 h  
samedi 29 et mardi 2 à 21 h

**When night is falling de**

*Patricia Rozema* (v.o. - 1 h 35)  
vendredi 28 à 21 h  
lundi 1<sup>er</sup> à 19 h

**Les enfants du soleil**

de *Bernard Dartigues* (3 h)  
dimanche 30 à 20 h

**Les habitants d'Alex van**

*Warmerdam* (v.o. - 1 h 48)  
samedi 29 à 19 h  
lundi 1<sup>er</sup> à 21 h

**Fête du cinéma du 30 juin**

au 2 juillet  
(1<sup>er</sup> place à plein tarif, les  
suivantes à 10 F).

**Séances d'été du**

**3 juillet au 27 août**

Un film à l'affiche pour  
4 séances hebdomadaires,  
les samedi à 21 h, dimanche  
à 17 h, lundi et mardi à 21 h.

• Du 6 au 9 juillet :

**Le facteur de Michaël**

*Radford* (v.o. - 1 h 40)

• suite de la programmation  
à préciser

**Programme détaillé  
sur répondeur :**

**46 61 20 52**

**et aux Gémeaux :**

**46 61 36 67**

## Juin

15. de 14 h à 19 h, au gymnase des Imbergères, coupe du Président de la section tennis de table de la MJC.

15. 20 h 45, aux Gémeaux, récital de piano de Michel Dalberto, œuvres de Liszt et de Debussy, organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

16. de 10 h à 17 h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, compétition de judo.

16. Fête de la peinture de 9 h à 17 h, dans la ville, sur le thème " Les 150 ans de la ligne de Sceaux ". Inscriptions le matin même à l'animathèque-MJC.

16. Fête félibréenne et méridionale, chants et danses des pays d'Oc de 9 h 30 à 19 h, dans toute la ville (programme détaillé disponible à la mairie).

17. 14 h, au club des Aînés, dans le cadre du cycle le livre vivant : lire et préparer *Claire* de Jacques Chardonne.

17. 20 h, à l'ancienne mairie, dans le cadre de la gestion du patrimoine, conférence sur " les prêts " par Agnès Garcia, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

18. 21 h, salle des baraquements, débat sur " L'urbanisme à Sceaux et dans les communes limitrophes ", organisé par le Groupe d'études d'urbanisme des habitants de Sceaux.

19. 20 h 45, aux Gémeaux, dans le cadre du Sceaux What, concert rock des groupes du club Décibel de la MJC.

20. 15 h, à la maison de retraite Les Imbergères, concert de la chorale " à travers chants " du club des Aînés.

20. 18 h 30, à la bibliothèque municipale, dans le cadre du mois sur l'Inde, lecture d'un extrait du Pañcatantra et d'autres légendes, par Thérèse Pila. Du 21 au 23, Fête de la Musique (voir programme détaillé inséré dans ce magazine).

22. De 14 h à 18 h, journée portes ouvertes à l'animathèque-MJC.

22. 15 h, à la bibliothèque municipale, spectacle de musiques et danses de l'Inde du nord et du sud, proposé par la discothèque.

23. au golf d'Etiolles (Essonne), compétition de golf "Trophée MJC".

24. 19 h, au théâtre Les Gémeaux représentation de l'atelier théâtre enfants et jeunes de la MJC.

24. 21 h, au théâtre les Gémeaux, " *Bonjour, c'est moi, Poil de Carotte* ", spectacle de l'atelier théâtre de la MJC.

26. 20 h 30, aux Gémeaux, dans le cadre du Sceaux What, concert de guitare classique et rythmique de la MJC.

28. 21 h, au théâtre les Gémeaux, " *Les jeux de l'amour et du b'hazard* ", mise en scène de Fidel Pastor-Sanz, présenté par l'atelier théâtre de la Mandragore-Anima.

30. au club des Aînés, jeu de scrabble ou de loto.

## Juillet

3 au 7. dans le parc de Sceaux, Internationaux de France MW Championship 1 de Tennis Handisport.

13. de 21 h à 2 h du matin, dans le jardin de la Ménagerie, Bal du 14 juillet avec l'orchestre de Jean-Pierre Olivier.

## Festivals

**Festival du Val d'Aulnay**

3 concerts jusqu'au 30 juin  
(voir p. 15)

**27<sup>e</sup> festival de**

**l'Orangerie de Sceaux**

**Du 14 juillet au 29 septembre**

23 concerts dans l'Orangerie  
du Château (voir p. 15)

## Expositions

**À la MJC**

**• Jusqu'au 15 juin**

Ateliers encadrement, lavis,  
restauration de tableaux,  
décors peints.

**• Du 18 au 29 juin**

Ateliers peinture sur bois  
et photos.

**À la bibliothèque  
municipale**

**Jusqu'au 25 juin**

" L'Inde autrement ", illustration  
de la vie quotidienne.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin  
de la Ménagerie  
(ex-pavillon du gardien)

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. (1) 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi

de 14 h à 18 h

et le samedi de 10 h à 12 h

## Ciné-enfant au cinéma Trianon

**EN JUIN**

**à partir de 5 ans**

*Babe, le cochon  
devenu berger*  
de *Chris Noonan*  
(1 h 30)

samedi 15 à 14 h 30

**à partir de 7/8 ans**

*Casper*  
produit par *Spielberg*  
(1 h 40)

mercredi 19 à 14 h 30  
samedi 22 à 14 h 30

**à partir de 3 ans**

*Toy Story produit  
par Walt Disney*  
(1 h 23)

mercredi 26 à 14 h 30  
samedi 29 à 14 h 30

**Programme sur répondeur : 46 61 20 52**



## La rue piétonne a 20 ans... il faut néanmoins la rajeunir !

Avec le parc de Sceaux, la ligne de Sceaux, les lycées Lakanal et Marie Curie, la rue piétonne fait partie des composantes essentielles de l'image de notre cité.

Inaugurée il y a 20 ans, le 12 juin 1976, après une courageuse décision prise par mon prédécesseur Erwin Guldner et sa municipalité, cette rue est devenue un véritable centre commercial et un lieu de rencontre apprécié de tous. Je dis décision " courageuse " car à l'époque, la controverse était vive, d'aucuns, fort nombreux, craignant des conséquences " catastrophiques " pour le commerce local. Depuis lors, les craintes originelles ont disparu, la réussite a été complète et personne ne le nie.

Mais aujourd'hui, la rue a vieilli et un impératif technique nous oblige à entreprendre dès maintenant la réfection du dallage. En effet, Gaz de France doit remplacer les canalisations, vieilles maintenant de près de cinquante ans. Ainsi que cela a été précisé lors de la réunion publique du 23 mai, les travaux se dérouleront en deux phases : l'une à partir de fin juin et durant l'été 1996 pour la partie comprise entre la place du Général-de-Gaulle et la rue Marguerite-Renaudin, l'autre pendant l'été 1997.

Cette première intervention s'insère dans un projet d'ensemble - actuellement en cours de réflexion - visant à améliorer l'aspect et le fonctionnement du centre piétonnier de Sceaux.

L'an dernier, j'ai pris un arrêté de ravalement rendant obligatoire la réfection des façades des immeubles, mais il nous faudra aussi mieux éclairer, mieux fleurir, et mieux lutter contre l'invasion automobile... L'aménagement de la place du Général-de-Gaulle, l'emplacement du cinéma Trianon, la construction d'un parking souterrain sont à l'étude ; et après que les commissions municipales s'en seront saisies, nous organiserons des réunions publiques pour présenter le projet d'ensemble et en discuter. Les travaux de réfection qui viennent d'être décidés n'obèrent en rien les décisions futures.

Pendant quelque temps, ces travaux engendreront une certaine gêne, mais subissons-la avec bonne humeur, car c'est dans l'intérêt de tous, habitants et commerçants !



**Pierre Ringenbach**  
Maire de Sceaux

Vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine



*M. le maire à l'écoute  
des préoccupations  
des habitants,  
à la réunion du 23 mai.*

Eric Lavoie

# État civil - Du 1<sup>er</sup> au 30 avril 1996

## Naissances

Laetitia, Nadine, Richilde, Pierrette, Yvonne QUILY • César, Jean Baptiste QUÉLÉVER • Thibault, Charles, Guy CARABY • Annabelle, Sarah, Jacqueline DHERBECOURT • Maxence, Charly BRUNELLE • Benoît, Théo BRUNELLE • Alexandra MAGALHAES MONTEIRO • Charles, Jean-Pierre, Raymond, René VANSTAEN • Élodie, Nadège MICHEL • Hana HAMMOUTÈNE • Diane, Juliette LENFANT • Marie, Lula VILLETTE • Anthony PEREIRA • Margaux, Marie, Christiane SCHLUSSEL • Sarah, Dominique, Rose DENISSE • Antoine, Jacques, Lucien MORTIER • Alexandre, Joseph, Stéphane MILLANVOIS • Jonathan, André, Paul TABET • Valentine, Marie-Charlotte CLÉMENT • Ariane, Élisabeth, Yvette LAGET • Alice, Blanche, Delphine JOHANET •

Anton, Marie, Michel ROBERT • Hortense, Marie, Alix REGNAULT de PRÉMESNIL • Yseult, Aurore, Marie-Antoinette PREJEAN-LEFEVRE.

## Mariages

Jean-Claude, Roger VALANCE et Catherine, Bernadette, Françoise, Thérèse CONTANT • Christophe, Dominique DUBARLE et Carole, Cécile, Émilienne MEYER • Denis, Jean-Michel BROGNIART et Fabienne, Claude, Geneviève BARNIER • Richard GRAY et Anne-Marie FLAYELLE • Guy, Antoine de RIVERIEULX de VARAX et Nicole GIRAUD • Pascal, Jean, Raymond LE DU et Anna, Maria PITTIGLIO.

## Décès

Denise, Antoinette BIGEARD veuve CHAGNIOT • Roger SCHWEYER • Gilberte, Hélène

TERNAUX veuve VINOT • Joseph, Georges PARIENTÉ • Lucienne, Marie, Louise COURTOIS veuve DUPONT • Henriette, Eugénie PETITJEAN • Jeanne, Renée, Germaine ROUSSELET veuve GORDIET • Piotr, Zdzislaw ZAKRZEWSKI • Malgorzata BACZKO épouse ZAKRZEWSKI • Adam, Thimothée ZAKRZEWSKI • Arthur, Benjamin ZAKRZEWSKI • Faiga LUBELSKA veuve SCHNEIDER • Suzanne CLAVERIE épouse COT • Renée, Marthe, Alexandrine GANET veuve SCHEIDEGGER • Jean, Pierre, Michel WILLERVAL • Françoise, Jeanne, Marguerite GADEL veuve GIROUX • Thi-Du TRUONG épouse PHAN • Marie-Lucie MEISCH veuve LAVOINE • Marius, Joseph, François TRIPPIER MERLIN • Christian, Pierre, Melchior LUCIUS.

Personne décédée en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliée et inhumée dans un caveau de famille :  
Mme Yvonne VINCENT née BEAULIEU décédée le 4 avril 1996 à Châtenay-Malabry (Hauts-de-Seine).

## Distinctions

### Ordre national de la Légion d'honneur

au grade d'officier

M. Jean Barral  
55 rue Paul-Couderc

au grade de chevalier

Mme Martine Bonny  
22 avenue Charles-Péguy  
M. Roger Vidal  
9 avenue Jean-Racine

## Débat sur le service national



À la tribune, pour animer le débat, (de gauche à droite) le colonel Monnot, délégué militaire départemental, Pierre Bayle, sous-préfet de l'arrondissement d'Antony, Pierre Ringenbach, maire, et Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information.

En vue d'élaborer un projet de loi pour réviser le code du Service national, le Premier Ministre a appelé les maires à interroger les citoyens et à entendre leurs propositions. À Sceaux, le 10 mai dernier,

M. le Maire a animé le débat, en présence du sous-préfet, M. Bayle, avec la participation d'intervenants qualifiés, du délégué militaire départemental, de militaires d'active et de réserve, de conseillers de défense. Parmi un public peu nombreux, les étudiants et les lycéens qui avaient été particulièrement informés de ce rendez-vous, concernés en priorité par cette consultation, n'étaient que très faiblement représentés.

Le dialogue s'est instauré autour de trois grandes questions : Faut-il maintenir le Service national ? S'il est maintenu, quelle forme pourrait-il prendre ? Devra-t-il être civil ou militaire, obligatoire ou volontaire ?

En résumé, le Service national permet à certains jeunes de prendre conscience qu'ils sont citoyens français, et l'Éducation nationale ne pourra pas jouer seule un rôle d'intégration. Le service civil est la forme qui recueille l'assentiment des jeunes, sachant qu'il pourrait être effectué au sein d'entreprises, de collectivités publiques ou de pays défavorisés. Enfin, une majorité se déclare favorable à un service civil sur la base du volontariat. Le public en majorité fait valoir l'utilité que pourrait représenter un Service national rénové et qui reprendrait les trois orientations du projet de réforme : la sécurité, la solidarité nationale, la coopération internationale et humanitaire.

Les interrogations des Scéens sont très proches de celles que se posent les Français. Ce débat ouvert a eu le mérite de permettre le dialogue, de faire valoir l'attachement des citoyens à la notion de service et de démocratie, de mêler, dans une même réflexion, jeunes et moins jeunes. Enfin, ce fut l'occasion pour certains de découvrir la faculté de Droit Jean Monnet, qui accueillait à cette occasion le public dans ses nouveaux locaux, dans un souci d'ouverture et de participation.

**Chantal Brault**  
Conseiller municipal délégué  
Action jeunesse  
Information



## Horaires d'été des services municipaux

Les permanences du samedi matin, assurées par les services Affaires générales/Logement (dont l'État civil) et Action éducative et sportive, sont suspendues du 13 juillet au 17 août inclus.

La bibliothèque municipale sera ouverte, en juillet et en août, le mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Exceptionnellement, elle sera fermée le mercredi 7 août pour travaux.

## Collecte de sang

Le centre de Transfusion sanguine des Hauts-de-Seine organise une collecte de sang :

le samedi 29 juin 1996  
de 9 h à 12 h 30

au jardin de la Ménagerie  
(entrée carrefour rue de  
Penthièvre-boulevard Colbert).

Il est rappelé aux donateurs que la limite d'âge est fixée à 60 ans et qu'il n'est pas nécessaire de venir à jeun. Il est toutefois recommandé d'éviter d'absorber des matières grasses.

## Étude de l'INSEE

L'INSEE réalise, du 18 juin au 15 juillet 1996, une extension régionale de l'enquête permanente sur les conditions de vie des ménages. À Sceaux, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Immatriculation des élèves de Terminale

Vous allez passer votre bac ?

Cette année, vous recevrez votre carte d'immatriculation à la Sécurité sociale, de la Caisse primaire d'Assurance maladie. C'est un document indispensable qui justifie de votre numéro d'immatriculation à la Sécurité sociale. Elle peut vous être demandée lors de votre inscription dans un établissement d'enseignement supérieur, d'une première embauche, de démarches administratives.

Pour toute information, n'hésitez pas à interroger votre centre de Sécurité sociale.

## Appel à la générosité publique

14 juillet 1996 : journée nationale, avec quête pour la fondation Maréchal-de-Lattre. Les personnes habilitées à quêter doivent porter, de façon ostensible, une carte visée par le préfet, indiquant l'œuvre au profit de laquelle elles collectent des fonds et la date de la quête.

## Création du 3615 Flair

Pour déclarer et rechercher un animal perdu ou trouvé, pour accéder à d'autres services (pensions, animaux volés...) vous pouvez à présent consulter sur un serveur minitel, le 3615 FLAIR (2,23 F TTC la minute).

## SOMMAIRE

LOISIRS .....	2
ÉDITORIAL .....	3
LES SCÉENS.....	4
TRÈS VITE.....	5
ÉVÉNEMENTS.....	6 à 11
■ Championnat de France de Développé-couché	
■ Du biathlon au triathlon	
■ Commémoration du 8 mai	
■ Le dialogue habitants/élus se poursuit	
■ Vernissage réussi sur la planète Terre	
■ Un bestiaire envahit l'Orangerie	
■ Bien le bonjour, madame la Duchesse	
■ Journée du vélo	
■ Défi jeunes de Sceaux	
ACTUALITÉ .....	12 à 15
■ Les Gémeaux : la saison off et la nouvelle saison	
■ Fête de la musique	
■ Bibliothèque municipale	
■ Festivals d'été	
CONSEIL MUNICIPAL.....	16 à 19
■ Compte rendu de la séance du 2 mai 1996	
■ L'opinion des groupes de la majorité municipale	
■ L'opinion des groupes de l'opposition	
COLLECTES SÉLECTIVES .....	20
SÉCURITÉ .....	20
■ Attention aux statistiques	
■ Opération tranquillité vacances 1996	
■ Gardes équestres au parc de Sceaux	
TRAVAUX.....	21
■ 20 ans après : réfection de la rue piétonne	
■ Rénovation des toilettes au jardin de la Ménagerie	
LOGEMENT .....	22 et 23
■ Diversité du logement social	
■ Logement étudiant : offres et demandes	
VIE ÉCONOMIQUE.....	24
■ Remise des Nefs d'Or 1995	
■ Consultations au Centre de formation de Sceaux	
■ Clubs des jeunes diplômés	
ALTITUDE JEUNE N° 2.....	25 et 26
ACTION ÉDUCATIVE .....	27
■ Échos des écoles	
■ Inscription aux activités péri et extra-scolaires	
■ Le conseil d'enfants se mobilise	
ACTION SOCIALE.....	28
■ Une journée à la campagne	
■ Sidaction, il faut agir	
ASSOCIATIONS .....	29 à 37
BON À SAVOIR .....	38 et 39
PETITES ANNONCES.....	41 et 42
SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....	43

SCEAUX MAGAZINE N° 256 - Juin 1996

MENSUEL MUNICIPAL - 37<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach. Rédacteur en chef : Chantal Brault.

Édition : Sceaux Communication Événement (SCE, Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901).

Directrice : Françoise Millet-Élichabéhère.

Responsable d'édition : Catherine Bihr. Responsable de la publicité : Claudine Chauveau.

122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX. Tél. (1) 41 13 33 00 - Fax (1) 41 13 33 99

Imprimerie : LD - 92290 Châtenay-Malabry.

# Championnat de France de Développé-couché

Le week-end des 20 et 21 avril 1996, le gymnase Léo-Delibes a reçu la visite de plus de 2 000 spectateurs, venus assister au championnat de France de Développé-couché, l'une des disciplines de la Force athlétique. Cette manifestation fut une réussite, tant par son organisation - assurée par l'Office municipal des Sports et la ville de Sceaux, assistés de la Fédération française d'Haltérophilie, Musculation et disciplines associées - que par la qualité des athlètes. 258 participants, venus de plus de 100 clubs français ont concouru avec un esprit sportif exemplaire. Quel que soit le



niveau de l'athlète, il (ou elle !) était assuré du soutien inconditionnel de la salle. Vingt records de France ont été battus et homologués. Ils démontrent la pleine forme des concurrents qui se sont présentés. Deux records du monde ont été battus, mais

non homologués, car il faut, pour les valider, une compétition internationale. La participation de l'OMS à cette manifestation fut mise à l'honneur en la personne de Sébastien Nouvelon, qui obtint une brillante médaille d'argent dans sa catégorie (Espoir

moins de 75 kg). Nous lui disons bravo, ainsi qu'à tous les athlètes qui ont participé.

**Hervé Audic**  
Adjoint au maire  
délégué au Sport



*Clara Kasparian, du club de Vélisy, vainqueur avec 140 kg au Développé-couché (record du monde officieux).*

## Du biathlon



*Natation en première partie (ici, les 14-18 ans filles).*



*La transition doit être rapide. Ici, les jeunes (7-10 ans).*

## au triathlon

Les Dauphins remercient les municipalités de Sceaux et Bourg-la-Reine, le service des Relations publiques, la Police municipale et les Services Techniques de la ville de Sceaux, la direction de la Piscine des Blagis, la section de Sceaux de la Croix-Rouge et les bénévoles des Dauphins, ainsi que leurs sponsors (Domisport, Speedo, Autoradio 2000, Rhône-Poulenc, Rorer, I&D, Caisse d'épargne).

## Naissance du triathlon

Le Club des Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine crée, à partir de septembre 1996, une section de triathlon, qui sera animée par Jean-Luc Barthalot.

Pour toute information :  
Club DSBR,  
piscine des Blagis  
5 rue de l'Yser à Sceaux  
Tél. (1) 46 60 97 60.

## Succès du biathlon

Le troisième biathlon, organisé par Les Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux, a réuni le dimanche 12 mai 1996 à la piscine des Blagis, 180 participants, des athlètes de niveau national jusqu'aux amateurs occasionnels. La remise des prix a été présidée par M. Ringenbach, maire de Sceaux, accompagné MM. Oheix, Drocourt, et Audic, maires adjoints. M. Delaby représentait la municipalité de Bourg-la-Reine.



*Les seniors femmes à la course, deuxième partie du biathlon.*

## Vainqueurs du biathlon

### Catégorie Jeunes

- Filles : Sophie Jamian, Bao Hoa Truong
- Garçons : Antoine Bourhis, Marc Danson

### Catégorie 14-18 ans

- Filles : Soizic Toutirais
- Garçons : Emmanuel d'Humières

### Catégorie Seniors

- Femmes : Nathalie Hirsinger
- Hommes : Alexandre Gaillard

### Palmarès

**Classement par famille :**  
Famille Truong

**Classement par équipes :**  
L'École Centrale (Paris) ;  
meilleure équipe jeune :  
SMM (Montrouge).



# Commémoration du 8 mai

Comme chaque année, à l'occasion de l'anniversaire de la victoire remportée le 8 mai 1945 par les troupes françaises et alliées, et de la libération des camps de déportation, une cérémonie a eu lieu, le mercredi 8 mai 1996 dans la cour de l'Hôtel de Ville, autour du monument aux Morts.

*ceux qui ont consenti le suprême sacrifice pour rendre à la France son honneur avec sa liberté. Grâce à eux, notre pays, plongé par la défaite de 1940 dans les ténèbres de l'Occupation, a su trouver en lui-même, avec l'aide de nos valeureux alliés, la force et le courage de surmonter la terrible épreuve. De leur engagement témoignent à jamais ces nécropoles où ils reposent : je songe à El Alamein, à Tacrouna, à Vénafro et Rome, à Boulouris et Sigolsheim. Je songe aussi à tous ces résistants fusillés, à tous ces dépor-*



Photos Eric Livyall



**La Marseillaise entonnée par des voix d'enfants... ce sont les élèves de Mme Pocrain, de l'école des Clos-Saint-Marcel, associés à cette cérémonie du souvenir.**

M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, a tout d'abord donné lecture du message de M. Pierre Pasquini, ministre délégué auprès du Premier Ministre chargé des Anciens Combattants et victimes de guerre :

*En ce 8 mai 1996, nous voici à nouveau rassemblés dans toutes les communes de France devant nos monuments aux Morts, pour célébrer l'anniversaire de la capitulation de l'Allemagne nazie et le retour de la paix en Europe.*

*Notre démarche est d'abord un hommage à nos morts, à tous*

*tés morts sans sépulture, à toutes les victimes civiles des opérations militaires. À eux qui ont tout donné, nous devons à jamais la fidélité du souvenir.*

*Mais parce que leur sacrifice n'a pas été vain, c'est aussi la joie de la victoire, celle qui habitait tous ceux qui ont vécu le 8 mai 1945, qui nous réunit en ce jour. Depuis 51 ans, fait presque unique dans notre histoire millénaire, nous vivons en paix avec nos voisins et ne nous connaissons plus " d'ennemis héréditaires ". Mieux encore, nous vivons avec eux une grande et généreuse aven-*

*ture, celle de la marche vers une Europe unie et solidaire.*

*Notre joie cependant doit demeurer lucide. Dans le vaste monde, en Europe même, les vieux démons des guerres ne sont pas définitivement muselés. Les plus anciens savent par expérience combien la paix et la liberté sont des valeurs fragiles. Il leur appartient, il nous appartient, d'en faire prendre conscience à la jeunesse. Cette nécessaire transmission de la mémoire, sans laquelle l'avenir se couperait des leçons du passé, est au premier chef dévolue aux associations d'anciens combattants. Elles assument pleinement cette mission, et je les en félicite.*

Victor Hugo écrivait : "Il faut allumer les grandes dates comme on allume les flambeaux !". Puisse la lumière du 8 mai éclairer encore longtemps notre route vers un avenir de paix et de liberté.

L'Hymne Européen a ensuite été diffusé et des gerbes ont été déposées en souvenir des victimes et martyrs de la guerre 1939/1945. Après la Sonnerie aux Morts et une minute de silence, La Marseillaise a été chantée à l'unisson, selon un usage maintenant bien établi.

Dans le prolongement de la cérémonie, un vin d'honneur a été offert par l'association des Anciens Combattants.

*Faites confiance à votre voisin le plus proche pour :*

**SÉCURITÉ • FERMETURES • STORES**

**Protéger, isoler, embellir votre maison !...  
(fenêtres PVC, portes blindées,  
volets roulants...).**

**Nous assurons également toutes les réparations.**

**114 bis rue Houdan, Sceaux  
Tél. (1) 46 61 55 00**



## Quartiers des Chêneaux-Sablons et du Centre :

Après une première rencontre aux Blagis (relatée dans le précédent numéro de *Sceaux Magazine*), le dialogue direct que la Municipalité entend développer avec les habitants de tous les quartiers s'est poursuivi le mardi 21 mai dans le quartier des Chêneaux-Sablons et le jeudi 23 mai dans le quartier du Centre.

### Chêneaux-Sablons

C'est dans la salle rose du 95 rue Houdan (baraquements), largement remplie, que s'est tenue la rencontre autour d'un sujet principal, le chantier "des Torques", et de très nombreux autres sujets en relation avec la préservation ou l'amélioration du cadre de vie. À propos du chantier, une lettre adressée quelques jours auparavant par M. le Maire à tous les foyers concernés avait permis de clarifier la situation



*Intervention liminaire de M. Nouaille-Degorce, président de l'association des Chêneaux-Sablons. À la tribune (de gauche à droite), Maurice Aumage, adjoint délégué à l'Environnement, Pierre Ringenbach, maire, Bernard Créac'h, adjoint délégué aux Travaux, Jean-Louis Oheix, premier adjoint.*

et de présenter avec réalisme les solutions de "moindre mal" qui accompagnent déjà, ou vont accompagner, la dernière tranche de l'opération.

De ce fait, les exposés théoriques ont pu être limités à l'essentiel, et un échange direct - et parfois "rugueux" - s'est instauré. Toutes les observations et suggestions d'intérêt général (et parfois d'intérêt particulier, mais tout

aussi légitimes) ont été notées avec soin pour qu'il en soit tenu compte, autant que faire se peut, dans la finalisation des mesures qui vont être prises et dans le contrôle de leur exécution.

Ce type d'animation privilégiant l'expression spontanée des uns et des autres ayant été également adoptée pour aborder les autres sujets par M. le Maire, qui présidait la réunion,

et par son premier adjoint, qui en assurait la coordination, c'est à un certain "déferlement" de questions et de suggestions auquel on a assisté : circulation, stationnement, état de la voirie, propreté, enlèvement des déchets, sécurité, mais aussi - avec le regret exprimé que la question n'ait été abordée qu'en fin de réunion - aspirations des jeunes (et de leurs parents) en matière de participation à la vie de la cité et d'organisation des loisirs.



*Des plans pour bien comprendre les problèmes posés par le chantier des Torques.*



Bien sûr, le nombre de questions, la complexité de certaines et le manque de temps (la réunion s'est tout de même terminée à près de minuit) n'ont pas permis de donner dans tous les cas des réponses précises et complètes. Aussi a-t-il été convenu qu'une nouvelle réunion se tiendrait à la rentrée prochaine pour poursuivre un dialogue si positivement engagé.

À noter toutefois que l'importance des problèmes de circulation dans le quartier et leur "sensibilité" dans certains secteurs, va conduire à engager très rapidement la mise à l'étude d'un plan de circulation global, en liaison avec la ville de Châtenay-Malabry.



# le dialogue habitants/élus se poursuit



M. le maire avec, à sa droite, M. Grange, responsable de Gaz de France, et à sa gauche, Bernard Créac'h, adjoint délégué aux Travaux.

## Centre

Le schéma d'organisation de la réunion "Chêneaux-Sablons" a été pratiquement reproduit à l'occasion de la réunion consacrée au quartier du Centre, qui s'est tenue dans la grande salle de l'ancienne mairie devant un public très nombreux.

En effet, un sujet mobilisait particulièrement l'attention : le lancement à la mi-juin de la première tranche du chantier de rénovation de la partie piétonne de la rue Houdan.

Ce sujet étant traité à la fois dans l'éditorial de M. le Maire et dans un article de la rubrique "Travaux" (page 21), on se contentera ici de souligner le large consensus qui s'est exprimé sur le caractère indispensable de cette rénovation (et pas seulement parce que l'intervention de Gaz de France pour rénover son réseau va la rendre obligatoire), sur la nécessité d'adopter des solutions techniques privilégiant le confort et la sécurité des piétons et sur l'attention à porter aux problèmes d'accès aux habitations et aux commerces pendant toute la durée du chantier.

À ce propos, la veille de cette réunion publique, les commerçants du quartier du Centre, et singulièrement de la rue piétonne, avaient été

conviés à une réunion exclusivement consacrée aux contraintes qu'allaient leur occasionner le chantier et à la recherche en commun de solutions susceptibles d'atténuer les difficultés qu'ils n'allaient pas manquer de rencontrer.

Pour le reste, ce sont bien sûr des questions en tous points semblables à celles évoquées dans le quartier des Chêneaux-Sablons qui ont été abordées : circulation, sta-

tionnement, propreté, pollutions sonores (parmi lesquelles a été rangé, par certains, le son des cloches de l'église Saint Jean-Baptiste égrenant les heures nocturnes...).

S'y sont ajoutées de nombreuses remarques à propos des problèmes posés par la présence dans la rue piétonne et sur le plateau Charaire de certains "indésirables", tant de jour que de nuit, et dont le nombre risque d'aller croissant avec le retour du beau temps.

Comme aux Chêneaux-Sablons, le nombre de questions et leur extrême variété n'ont pas permis de répondre point par point et de satisfaire toutes les curiosités. Ce qui signifie qu'il va falloir se revoir à la rentrée, quitte de surcroît à "ratisser moins large" et à diviser le grand Centre - délibérément retenu cette fois-ci pour la distribution des invitations - en secteurs plus petits et plus homogènes.

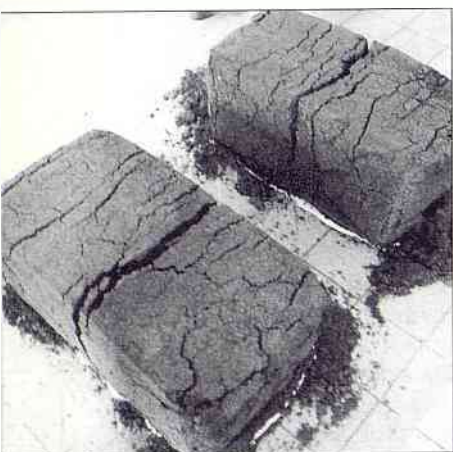
J.L. O.



Une réunion animée par Jean-Louis Oheix, premier adjoint.







## Vernissage réussi sur la planète Terre

en grottes de Lascaux, décor peint par les élèves, effet réussi pour le passage obligé qui était déjà l'expression symbolique de la Terre.

Des styles différents, des sources d'inspiration variées et originales, des personnalités fortes se sont exprimés pour réinventer la Terre colorée, vivante, avec, dans l'enthousiasme des exposants, une vraie joie de participer à un événement artistique de qualité, qui se pérennise maintenant et trouve sa place dans les manifestations culturelles de notre ville.

**Chantal Brault**

Conseiller municipal délégué  
Action jeunesse



Terre de feu, Terre de soleil, Terre de rêve, la tête dans les étoiles et les pieds sur cette terre, les jeunes des collèges et lycées Marie-Curie, Lakanal, Jeanne d'Arc, nous ont offert le bonheur d'une exposition lumineuse, créative, parfois ingénieuse et pleine d'humour.

Pour accueillir le public, l'entrée de la salle d'exposition de la MJC avait été transformée

## Un bestiaire envahit l'Orangerie



Suzy Rozé, Alain Aubert et Pierre Ringenbach, devant " le fabuleux balnéolais ", mi-homme, mi-animal.

L'exposition "Coups de crocs, coups de pinceaux, 40 œuvres des petits loups du Musée vert", organisée par le service d'éducation et d'action culturelle du musée de l'Île-de-France, a ouvert ses portes, le 14 mai à l'Orangerie du Château de Sceaux.

Alain Aubert, vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine chargé de la Culture, dont on connaît l'enthousiasme pour les actions menées envers les jeunes, était accompagné de Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, et de Jean-Georges Lavit, conservateur

en chef du musée de l'Île-de-France, pour donner à l'exposition son " coup d'envoi officiel ".

Quand les portes se sont ouvertes, Kabakmeli le crocodile papou, Madame Annie Mal, la fabuleuse maîtresse aux dix bras, Argos le monstre "aux cent-z-yeux", et même Louis XIV en personne, étaient quelques-unes des fantastiques créatures qui guettaient les visiteurs, étonnés et ravis ! Parents, enfants et enseignants étaient venus très nombreux ; chacun souhaitant dire un mot de sa " création " ! Ils furent d'ailleurs chaleureusement félicités, ainsi que les dynamiques animatrices du Musée vert, menées par Suzy Rozé.

Un succès bien mérité, déjà confirmé par les mille visiteurs venus pendant la première semaine d'ouverture.

L'exposition est ouverte tous les jours (sauf mardi) jusqu'au 30 juin.

## Bien le bonjour, Madame la Duchesse !

Le service d'éducation et d'action culturelle du Musée de l'Île-de-France et l'externat Sainte-Jeanne-d'Arc ont allié leur savoir et leur enthousiasme, pour offrir aux jeunes, un apprentissage de la confrontation avec les œuvres d'art et le patrimoine.

L'art de vivre au XVIII<sup>e</sup> siècle, autour de la personnalité de la duchesse du Maine, " reine de Sceaux ", a été le fil conducteur d'un travail commencé à la rentrée scolaire 1995, et qui a concerné plus de 500 jeunes. Une équipe de 30 professeurs et de parents d'élèves s'est mobilisée autour de ce projet.

Chaque classe a pris en charge une facette de la vie de la Duchesse et de son époque, et leurs recherches ont été concrétisées par une création théâtrale.



La Cour de Sceaux, autour du duc et de la duchesse du Maine.

Coordonnée par Nani Noël et présentée le 12 avril à l'Orangerie du domaine de Sceaux, elle a mis en scène les élèves du primaire au lycée. La vie de la duchesse du Maine, princesse du XVIII<sup>e</sup> siècle et épouse d'un fils du Roi Soleil, son histoire resurgie dans l'univers de ces jeunes des années 1990, est devenue la leur.



# 1<sup>er</sup> juin : une journée "loisirs" tous azimuts

## Défi jeunes

un après-midi formidable au jardin de la Ménagerie !

Autour des jeunes élus, plus de 200 collégiens groupés en équipes venus défendre les couleurs de leurs collèges, des dizaines de supporters motivés qui ont contribué à maintenir la pression de la compétition jusqu'au bout, des parents attentifs, c'était la première édition du Défi Jeunes de Sceaux. Tous ont donné à cet événement joyeux une allure de fête, qui célébrait une part de la jeunesse scéenne saisissant l'occasion pour se faire entendre et rappeler qu'elle

participe à la vie locale, qu'elle attend d'être écoutée, qu'elle peut aussi donner ses idées, être organisatrice et, avec la confiance des adultes, donner le meilleur d'elle-même. Bravo à tous ces jeunes pour leur gaieté, leur participation, leur entrain. Les jeunes élus ont été responsables, actifs, efficaces, ils seront une force de propositions à venir, avec eux nous pourrons préparer d'autres projets et, espérons le, pérenniser le Défi Jeunes.

C.B.

## Les gagnants du Défi jeunes

• **L'équipe "6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup>"** : Jonathan Boizot, Olivier Carre, Camille Delezoide, Carole Drubay, Romain Lemaire et Coraline Marquaille gagnent six places pour la finale de l'Open de tennis de Bercy.

• **L'équipe "4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup>"** : Julien Bobin, Henri Boutin, Frédéric D'Incau, Laure Grima, Romain Redor et Nuy Phan partiront en Mayenne pour un week-end de karting.

## Le cocktail gagnant



Épreuves sportives...



...jeux de réflexion...



et, à la victoire, les félicitations de Pierre Ringenbach, maire, et Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information.

## Journée européenne du vélo



Départ devant la mairie de Sceaux.



Eric Laverill

Pour tous, un porte-bagage offert par le Conseil général.



Mme Quintin

Corinne Lepage, ministre, annonce le résultat de la tombola, avec (de gauche à droite) Michel Quintin et Pierre Ringenbach.

Dès 13 h, une trentaine de cyclistes se rassemblaient dans la cour de la mairie de Sceaux. Michel Quintin, vice-président d'Environnement 92, coordinateur de la boucle sud, donnait les dernières instructions aux participants à ce périple de 25 km dans le sud de notre département. Puis, Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, entouré de ses adjoints Jean-Louis Oheix et Jean-Philippe Allardi, donnait le départ de cette boucle. Dans la plupart des communes traversées, les participants rencontrèrent des élus sensibilisés au problème des liaisons cyclables. À chaque étape, de nouveaux cyclistes rejoignaient le groupe et c'est finalement près de 150 participants pour la boucle sud, qui arrivèrent aux terrasses de Meudon, rejoignant les cyclistes de la boucle Val-de-Seine. Ils furent accueillis dans ce cadre exceptionnel par Corinne Lepage, ministre de l'Environnement. Cette dernière rappela qu'en milieu

urbain, 75 % des déplacements font moins de 3 km, et pourraient donc s'effectuer à bicyclette. Elle affirma sa volonté, et celle de son ministre, de favoriser, selon ses moyens, les déplacements en ville par ce type de transport non polluant. Puis, Pierre Ringenbach, vice-président du Conseil général délégué à l'Environnement, confirma le désir du Conseil Général des Hauts-de-Seine, de mener une politique nouvelle pour faciliter les déplacements non polluants, précisant, de plus, que pour la sécurité des piétons, cyclistes et automobilistes, il devenait urgent de trouver par le vélo une vraie place dans la ville. Enfin, Corinne Lepage procéda au tirage de la tombola et félicita les 4 heureux gagnants d'un vélo offert par le Conseil général. Souhaitons que cette journée soit suivie de réalisations cyclables concrètes dans toutes les communes de notre département.

Michel Quintin



## Aux Gémeaux : une saison “ off ” au mois

L'image diffère parfois de la réalité. Ainsi, celle des Gémeaux valorise surtout la saison propre de la Scène nationale, dont la programmation privilégie les lectures contemporaines d'œuvres classiques et la découverte de jeunes talents (non exempte de prises de risques). Mais elle ignore une grande part de la vie de l'association. D'abord, les Gémeaux programment eux-mêmes aussi les concerts de jazz au “ Sceaux-What ”, les séances de cinéma au Trianon, et le cycle “ Ciné-classic ” à Bourg-la-Reine. Et puis les Gémeaux accueillent, en marge de leur activité propre, des manifestations organisées par d'autres structures scéniques, publiques ou associatives. Ils le font tout au long de leur saison, actuellement déjà pour les Soirées musicales de Sceaux, et dès la rentrée prochaine pour le conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux. Ils y consacrent aussi tout le mois de juin, accueillant alors de nombreuses structures scéniques des domaines culturels bien sûr, mais aussi social ou scolaire.

C'est cette saison “ off ”, riche et variée, que nous vous invitons à découvrir. Elle montre la capacité des structures scéniques à nouer des partenariats mutuellement fructueux. Les structures accueillies et leur public bénéficient de conditions d'accueil professionnelles et profitent de l'image prestigieuse des Gémeaux.

Ceux-ci diversifient leurs propositions et prolongent la découverte de jeunes talents jusque dans les forces vives de Sceaux. Ces synergies contribuent enfin substantiellement, à côté de l'activité principale de la scène nationale, à motiver le soutien de la Ville aux Gémeaux.

**Pierre Jaillard**

Adjoint au maire délégué à l'Action culturelle

### Action rock à Sceaux



Le groupe Suicidal Sushi, en 1995 sur la Scène rock de la fête de la musique, participe cette année aux rencontres Rock aux Gémeaux...

Depuis 1993, l'animathèque-MJC accueille des groupes de jeunes musiciens dans son local de répétition. Le club Décibel, qui regroupe ces formations musicales, propose aux jeunes un encadrement particulier : les groupes sont suivis, écoutés, conseillés, formés à l'écoute et au son du groupe. De plus, le club Décibel dans son optique de formation, organise des concerts pour confronter les groupes à un public. Ainsi l'an dernier, l'animathèque-MJC s'est associée aux Gémeaux/scène nationale, pour produire six groupes lors de deux soirées. Cette collaboration est une des étapes dans le cheminement musical de ces jeunes. Grâce à la collaboration avec Les Gémeaux, les groupes tra-

vailent avec des professionnels dans un espace scénique approprié, le Sceaux-What.

Cette collaboration se veut être un phare dans l'animation de la ville de Sceaux : deux structures reconnues et réputées de la ville s'associent pour permettre à un public de plus en plus nombreux de se rassembler et de partager une passion commune.

Pour la deuxième année consécutive, Les Gémeaux /scène nationale/Sceaux-Bourg-la-Reine et l'animathèque-MJC de Sceaux proposent deux rencontres Rock (six groupes de Sceaux) au théâtre Les Gémeaux. La première a eu lieu le mercredi 12 juin, la seconde se déroulera le 19 juin à 20 h 45 (entrée : 20 F).

### À l'affiche en juin

- **1<sup>er</sup> juin** : Fête de l'école maternelle du Centre spectacle par les classes et aussi spectacle des parents d'élèves pour les enfants !
- **6 juin** : colloque de la Clinique Dupré sur le thème “La psychiatrie de l'adolescent, 40 ans déjà”, suivi d'un concert de l'Orchestre national d'Ile-de-France.

- **8 juin** : gala annuel des ateliers de danse de la MJC.
- **12 juin** : Enfants et animateurs du Centre de loisirs se mettent en scène pour une grande parodie... du centre de loisirs. En parallèle, Rencontres rock (voir ci-contre).
- **15 juin** : récital de piano organisé par les Soirées musicales de Sceaux (voir p. 33).

- **16 juin** : Spectacle (réservé aux familles) des enfants et professeurs de l'école de danse Daensité, sur le thème de la maison hantée. Réservations : 47 02 58 92.
- **19 juin** : Rencontres rock (voir ci-dessus).
- **21 juin** : École nationale de Musique : à 18 h 30, chœurs enfants et adultes ; à 21 h,

concert *Ode à Sainte Cécile* de Haendel (voir p. 13).

- **24 juin** : à 19 h et 21 h spectacles des ateliers de théâtre de la MJC (voir p. 30).

- **26 juin** : Concert de l'ensemble de guitares rythmiques et classiques de la MJC (voir p. 30).

- **28 juin** : spectacle de l'atelier théâtre de la Mandragore-Anima (voir p. 29).



# de juin, en attendant la saison nouvelle

## L'École nationale fête la musique aux Gêmeaux

Les premiers jours d'été s'accorderont cette année encore avec la fête de la musique, occasion renouvelée chaque année de montrer combien les ressources locales en ce domaine sont à la fois multiples et complémentaires. Et si le Conservatoire se démultipliera à cette occasion sur Sceaux et sur Bourg-la-Reine, il jouera surtout, lui aussi, la complémentarité avec les Gêmeaux.

- Le Conservatoire démultiplié L'École nationale de Musique ira, comme l'an passé, porter la musique vers ceux qui n'auraient peut-être pas pu en profiter. Un concert de musique de chambre sera proposé le vendredi 21 juin à 15 h à la maison de retraite des Imbergères, de Sceaux par de jeunes élèves du Conservatoire.



- Complémentarité avec les Gêmeaux Mais le Conservatoire a également choisi d'organiser un grand concert des élèves, dans le Grand Théâtre des Gêmeaux, le soir du vendredi 21 juin, en deux temps : à 18 h 30 pour les chœurs d'enfants et d'adultes de l'École nationale de Musique (Béatrice Pinard, Emmanuèle

Dubost, Annie Friess et Virginie Lefèvre), et à 21 h pour l'interprétation de *l'Ode à Sainte Cécile* de Haendel par le chœur André-Sala de Saint-Rémy-lès-Chevreuse et les orchestres du deuxième cycle de l'École nationale de Musique, dirigés par Jean-Loup Grégoire. Georg Friedrich Haendel a composé *l'Ode à Sainte Cécile*, sorte d'oratorio

profane de circonstance, pour la fête de Sainte Cécile, patronne des musiciens, dont la tradition musicale anglaise avait fait une " fête de la musique " avant la lettre. Son succès fut immédiat. Il amena Haendel à privilégier dès lors le genre d'oratorio, pour le plus grand bonheur de la postérité. Un tel concert aux Gêmeaux n'est pas seulement une vitrine pour le conservatoire. Il participe aussi directement à la formation des élèves. La vocation d'une école nationale de musique est non seulement d'enseigner une pratique artistique, mais aussi de former les futurs professionnels. Pour eux, se produire sur une scène professionnelle est une expérience indispensable. Par là s'affirme la complémentarité entre les Gêmeaux et l'École nationale de Musique.

P. J.

## La nouvelle saison commence en danse...

### Renseignements, réservations :

Les Gêmeaux,  
Scène nationale de  
Bourg-la-Reine/Sceaux  
49, avenue  
Georges-Clemenceau,  
92330 Sceaux  
Téléphones :  
(1) 46 60 05 64  
(administration)  
et 46 61 36 67  
(réservations).  
Accueil du public  
du mardi au vendredi  
de 12 h à 19 h,  
le samedi  
de 14 h à 19 h.



En ouverture de la saison 1996/1997 des Gêmeaux, spectacle de Carolyn Carlson, pour trois représentations exceptionnelles :  
Vendredi 4, samedi 5 octobre à 20 h 45 et dimanche 6 octobre à 17 h (Grand Théâtre).  
La location est ouverte dès le mois de juin.



## À la bibliothèque



En juillet-août, la bibliothèque sera ouverte les mercredis de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et samedis jusqu'à 17 h, sauf fermeture exceptionnelle le 7 août.

Jusqu'au 25 juin, la bibliothèque municipale s'est mise à l'heure de l'Inde :

- l'exposition "l'Inde autrement, illustration de la vie quotidienne" est ouverte (aux heures d'ouverture habituelles de la bibliothèque) ;
- l'heure du conte du mercredi évoque des contes indiens (pour les 3-5 ans de 10 h 15 à 10 h 45, et pour les plus de 5 ans de 10 h 45 à 11 h 15) ;
- un extrait du Pañcatantra et d'autres légendes seront lus par Thérèse Pila, le jeudi 20 juin à 18 h 30 ;
- la discothèque propose un spectacle "Musique et danses de l'Inde du Nord et du Sud", le samedi 22 juin à partir de 15 h, pour la fête de la musique (voir programme joint à ce magazine)... l'envoûtement est au bout du voyage.

## Fête de la musique... du 21 au 23 juin à Sceaux

### Vendredi 21 juin

Blues, funk, soul... C'est Little Magic Sam, de 21 h 30 à 23 h au jardin de la Ménagerie.

### Samedi 22 juin

- Musique et danses de l'Inde du Sud et du Nord, à 15 h à la bibliothèque municipale.
- Musique métisse et scène ouverte, de 15 h à 23 h, au centre commercial des Blagis.
- Concert latino' jazz et musique vietnamienne, de 17 h à 20 h 30 à Robinson.



### Dimanche 23 juin

- Les orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth en concert avec un orchestre norvégien, de 17 h 30 à 19 h au jardin de la Ménagerie.
- *Le salon de musique*, film indien de Satyajit Ray, clôturera la fête à 20 h 30 au Trianon.

## ... et Fête du cinéma du 30 juin au 2 juillet au Trianon

Si la fête de la musique à Sceaux s'articule autour des "musiques du monde", le Trianon a préparé, à l'occasion de la fête du cinéma, un programme exceptionnel de cinq œuvres ayant marqué l'année cinématographique, cinq "films du monde" :

- France : *Les enfants du soleil* de Bernard Dartigues, avec Philippe Caubère (3 h).
- France/Portugal : *Trois vies et une seule mort* de Raoul Ruiz, avec Marcello Mastroianni, Melvil Poupard, Chiara Mastroianni, Anna Galiena (2 h 03).
- Italie : *La seconda volta* de Mimmo Calopresti, avec

Nanni Moretti et Valéria Bruni-Tedeschi (v.o.-1 h 20).

- Pays-Bas : • *Les habitants* d'Alex van Warmerdam, avec Léonard Lucieer, Jack Wouterse (v.o.-1 h 48).
  - Canada : *When night is falling* de Patricia Rozema, avec Pascale Bussièrès, Rachel Crawford (v.o.-1 h 35).
- Et pendant la Fête du cinéma, le principe n'a pas changé, pour une première place achetée à plein tarif, tous les autres films sont à 10 F.

Horaires détaillés des séances dans ce magazine, page 2, sur le répondeur du Trianon, au (1) 46 61 20 52.

**NOUVEAU**  
La SICAV-SFER  
Pour stimuler et  
diversifier votre  
épargne

**afer** 

**L'AFER ANNONCE  
SON TAUX 1995 : 7,44 % NET**

**500 000 ADHÉRENTS LUI ONT CONFIE  
100 MILLIARDS DE FRANCS.  
POURQUOI PAS VOUS ?**

Depuis 20 ans, l'AFER (Association Française d'Épargne et de Retraite) est entièrement consacrée à la défense de ses épargnants. Sa formule originale de Compte à Versements et Retraits Libres permet de bénéficier de tous les avantages de l'Assurance-Vie avec une souplesse intégrale.

Vous pouvez faire fructifier votre épargne en toute sécurité (plus de 9 % de rendement en moyenne ces 6 dernières années).

Enfin, quel que soit le lien de parenté du bénéficiaire, le capital comme les intérêts ne sont pas soumis aux droits de succession dans la majeure partie des cas.

Liberté, dynamisme, transparence, rentabilité, sécurité.  
5 bonnes raisons de faire fructifier votre épargne avec AFER.

#### AFER CORRESPONDANT :

5, rue du Docteur Berger - 92330 SCEAUX  
Tél. (1) 41 13 98 33 • Fax (1) 41 13 60 48

Du mardi au vendredi : 9h30-12h30/14h-18h30  
Lundi : 14h-18h30 • Samedi : 9h30-12h30



## Festivals d'été

### 27<sup>e</sup> Festival de l'Orangerie de Sceaux, du 14 juillet au 29 septembre 1996

Pour rester l'un des meilleurs festivals de musique de chambre, il ne suffit pas de programmer les artistes ou les formations en tournée, ni de faire une compilation plus ou moins intéressante des artistes qui ont le plus fait parler d'eux. C'est le challenge que relève chaque année le Festival de l'Orangerie de Sceaux. C'est ce qui explique aussi que cette manifestation consacrée à la musique de chambre soit considérée par tous comme la plus importante du genre en France. Les partenaires professionnels, les artistes et le public se retrouvent de plus en plus nombreux chaque année autour du Festival.

Pour sa vingt-septième édition, le Festival de l'Orangerie de Sceaux célébrera le cinquantenaire de la République autrichienne, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, J. Strauss, Schönberg et Webern seront à l'honneur. Sans oublier Manuel de Falla pour le cinquantième anniversaire de sa mort.

Le secret de la réussite est aussi travailler autant sur le choix des artistes que celui des programmes. Ce qui permet au Festival de mêler des musiciens qui se produisent rarement en France, à de jeunes talents ou à des valeurs confirmées. Cette année encore, un choix égal

de pianistes, duos, trios, quatuors et ensembles seront proposés pendant près de trois mois, dans l'Orangerie du XVII<sup>e</sup> siècle, située dans le parc de Sceaux.

Les concerts ont lieu tous les samedis et dimanches à 17 h 30. Prix des places : 95 F et 135 F. Programme détaillé, renseignements et réservations : (1) 46 60 07 79.

### Festival 1996 du Val d'Aulnay

Les Rencontres d'Aulnay organisent chaque année un festival de musique dans le cadre magnifique des parcs du Val d'Aulnay. Leur but est de mettre en valeur ce patrimoine local en essayant d'en faire ressurgir le passé artistique, historique et littéraire, et de faire connaître de jeunes artistes.

- Le 16 juin à 17 h, mairie de Châtenay-Malabry : Yvan Chiffolleau, violoncelle, et David Braslawski, piano. Places : 80 F.
- Le 23 juin à 17 h, parc Thévenin : Harpes et cordes avec Marielle Nordmann et Tatiana Oskolkova. Places : 70 F.
- Le 30 juin à 16 h 30, parc de la maison de Châteaubriand : Le trio d'Orphée (flûtes) Florence Bellon, Ivan Bellocq et Edison Carranza. Concert gratuit, entrée du parc 15 F.

Renseignements : (1) 46 83 46 28.

Fête félibréenne et méridionale

11 h 45 Au jardin des Félibres Félibrée traditionnelle

12 h 00 Défilé

de 15 h 00 à 19 h 00 Musique, chants et danses des pays d'Oc

150<sup>e</sup> anniversaire de la ligne de Sceaux

Dimanche 16 juin 1996

À PARTIR DU 6 JUILLET 1996



*Reprise du restaurant par l'ancien propriétaire*

Restaurant  
**LES FONTAINES**  
**Tél. (1) 46 60 53 83**

9, rue de Penthièvre  
92330 Sceaux

*Ouvert tous les jours*

# Compte rendu de la séance du 2 mai 1996

Le compte rendu intégral de chaque séance du conseil municipal est disponible à l'accueil de l'Hôtel de Ville, trois jours après la séance suivante (au cours de laquelle il a été approuvé).

## Principales délibérations

- Sur le rapport de M. Jaillard, le conseil approuve à l'unanimité l'extension, aux ménages habitant des pavillons et immeubles de moins de huit logements, de l'accès au service "antenne" du réseau de vidéocommunications de la ville.
- Sur le rapport de M. Créac'h, le conseil approuve à l'unanimité le principe de l'achat à la SNCF d'une parcelle de terrain de 86 m<sup>2</sup>, complémentaire aux parcelles déjà acquises pour l'accès au Centre technique municipal, qui avaient été estimées à 500 F/m<sup>2</sup> par les services fiscaux.
- Sur le rapport de M. le Maire, le conseil émet à l'unanimité un avis favorable au projet de révision du Plan d'Occupation des Sols de Bagneux.
- Sur le rapport de M. Aumage, le conseil approuve à la majorité (contre : *La Gauche Unie à Sceaux, Citoyens à*

*Sceaux*) l'avenant de 155 kF HT au marché de nettoyage des voies et places publiques par la société GSF-Urbi, permettant des interventions ponctuelles de GSF en cas d'insuffisance ou d'impossibilité des services municipaux, et apportant des améliorations au nettoyage de la zone piétonne, notamment par des lavages sous pression.

- Sur le rapport de M. Lancrenon, le conseil approuve à l'unanimité le budget de fonctionnement de la Permanence d'Accueil, d'Information et d'Orientation (PAIO) pour 1996, d'un montant de 363 kF avec une participation de la Ville de 68 kF.

- Sur le rapport de M. Laurent, le conseil réparti à l'unanimité des votants (abstentions : *La Gauche Unie à Sceaux*) la participation financière de l'État à l'aménagement des rythmes de vie des enfants et des jeunes (60 kF) entre les associations concernées.

- M. le Maire répond à M. Quintin sur le problème de la collecte des déchets toxiques ainsi que sur le compostage des déchets verts.

Pierre Jaillard

## Questions orales

- M. le Maire répond à M. Quintin sur le chantier du sentier des Torques et sur l'arrêté qu'il a pris pour encadrer son déroulement.

Dans le compte rendu de la séance du 29 mars 1996 publié dans *Sceaux Magazine* n° 255 de mai 1996, M. Quintin tient à préciser :

- qu'il a voté POUR les subventions à attribuer aux actions sportives,
- qu'il a voté POUR les taux d'imposition pour l'année 1996, alors qu'il est mentionné qu'il s'est abstenu.

## Prochaine séance publique du conseil municipal

jeudi 27 juin 1996 à 21 h  
à la mairie de Sceaux

# L'opinion des groupes de la majorité municipale

## Groupe UDF

### Une approche globale du centre-ville

La rénovation de la rue piétonne va commencer dans quelques jours. Nous avons fait figurer cette action parmi nos priorités dans notre projet pour Sceaux lors des élections municipales. C'est une bonne décision, qui était attendue et qu'il fallait prendre. Elle réalise aujourd'hui, dans son principe, un large consensus, même si une grande partie de l'opposition municipale s'était prononcée "contre" lors du vote du budget, voici deux mois... et malgré les inévitables dérangements causés aux riverains et aux commerçants.

La rue piétonne est l'un des atouts majeurs de Sceaux, dans la compétition feutrée que se livrent les communes du sud parisien. Mais les actions sur les

infrastructures, si elles sont essentielles, ne suffisent pas. C'est aujourd'hui un projet d'envergure pour le centre-ville qu'il nous faut ensemble préciser : au-delà des aménagements lourds, de la rue piétonne et de la place de-Gaulle, quelle protection d'un patrimoine à bien des égards unique, quelle rénovation de l'îlot Charaire, quel plan de circulation, quelle place effective pour le piéton et les enfants, quel équilibre entre les activités commerciales, de loisirs et de culture, quelle image et quelle politique de communication vis-à-vis des autres quartiers et de l'extérieur faut-il développer ?

En lançant dès à présent la rénovation de la rue piétonne, l'équipe municipale marque une claire conscience de l'enjeu et s'engage dans cette réflexion multiforme qu'elle souhaite la plus ouverte possible. Les procès d'intention que l'on perçoit ici ou là ne sont certainement pas de mise, surtout lorsqu'ils ne s'accampa-

gnent d'aucune proposition précise, voire d'une opposition quasi-systématique. Car le centre-ville que nous connaissons aujourd'hui est aussi notre œuvre et celle de ceux qui nous ont précédés. Si Erwin Guldner et son équipe ne s'y étaient pas fermement opposés voici plus de vingt ans, nous aurions à la place de Charaire quatre grandes tours. S'il n'avait pas décidé la réalisation de la rue piétonne - face à une opposition résolue -, nous n'aurions peut-être plus aucune capacité commerciale. Les décisions d'implanter la nouvelle bibliothèque sur Charaire et d'agrandir la MJC sur son lieu d'origine ont permis de créer des endroits privilégiés de développement du lien social, fonction essentielle d'un centre-ville. L'implantation de la résidence de personnes âgées, ailleurs souvent rejetée en périphérie, tout à côté d'écoles, marque également le souci d'un équilibre harmonieux des générations.



Et, tout près de nous, la décision de la reprise par la Ville de l'exploitation du cinéma Trianon procédait aussi, au-delà de l'aspect purement culturel, d'une réflexion sur l'avenir du centre. Voici en effet ce que nous écrivions il y a près de quatre ans : « À Sceaux, il est indéniable que la présence d'un cinéma en centre-ville est un " plus " en terme d'animation au sens large. On sait désormais combien la notion même de " centre-ville " est indissociable de la pluri-activité. On ne saurait en effet concevoir un centre-ville exclusivement consacré à une fonction commerciale, sous peine d'un dépérissement lent et continu de la vie locale - ce que bien évidemment nous ne souhaitons pas -, surtout si, comme c'est le cas, la " concurrence " commerciale des autres villes se fait de plus en plus pressante... ».

Il est amusant de constater que certains parmi ceux qui s'opposaient à la municipalisation du Trianon au nom d'économies budgétaires et d'ultra-libéralisme, viennent aujourd'hui avec un bel aplomb nous reprocher une soi-disant incapacité à prendre en compte l'ensemble de la situation du centre-ville. Il est vrai que la présence au sein du conseil municipal, fût-ce dans l'opposition, finit par apprendre même aux plus réfractaires qu'une ville est un corps complexe et sensible, qui ne se gère pas à coup d'anathèmes et de parti pris.

Philippe LAURENT

Philippe LAURENT  
Adjoint au maire

## Groupe RPR et apparentés

### Le commerce dans les années 90...

De tous les événements de l'année 1996, l'engagement d'une première tranche de travaux de rénovation de la rue piétonne sera sans doute le plus important.

Un peu plus de vingt ans après sa mise en service, notre rue piétonne (la première à avoir été aménagée en Ile-de-France, ce qui lui a valu la Une du *Figaro* lors de son inauguration) reste le socle de l'animation commerciale de notre ville. Mais si solide que soit ce socle, il n'est à l'abri ni de la conjoncture (qui freine la consommation à Sceaux comme ailleurs) ni de la concurrence que développent avec succès les commerçants de certaines communes de l'arrondissement.

Aussi, en engageant ces travaux - un peu plus tôt que prévu pour répondre au vœu de Gaz de France, préoccupé par une certaine accélération de la dégradation de son réseau vieux de cinquante ans - la municipalité fait-elle son devoir, tant à l'égard des " usagers " de la rue qu'à l'égard des commerçants, sans oublier ceux qui y habitent et auxquels on ne pense peut-être pas suffisamment, tant la dominante commerciale est forte.

Imaginons en effet un instant ce que serait le centre de Sceaux si son commerce venait à disparaître ou si, sans aller jusque là, les boutiques ne pouvaient plus être entretenues ou régulièrement rénovées !

Au début des années 90 (1890...), la rue Houdan, sans que personne (semble-t-il) n'ait vraiment vu venir la crise, a été plongée dans un marasme résultant à la fois de la perte par Sceaux de son rang de sous-préfecture et de l'évolution de la ligne de chemin de fer qui, comme on peut le lire dans le "Séris" (\*) *"devait achever la ruine du pays en permettant le dimanche aux parisiens en promenade de se rendre directement à Robinson, sans avoir à suivre la rue Houdan, dans toute sa longueur"*.

Mais lit-on plus loin : *"La municipalité mit tout en œuvre pour donner satisfaction à ces légitimes revendica-*

*tions. Il s'agissait de transformer le pays en mettant à profit l'appoint que les nouvelles gares lui apportaient..."*.

Si aucun rapprochement ne peut être fait avec la situation d'aujourd'hui, il n'en reste pas moins qu'en cette fin des années 90 (1990), la plus grande vigilance s'impose, tant de la part des autorités municipales que des commerçants eux-mêmes.

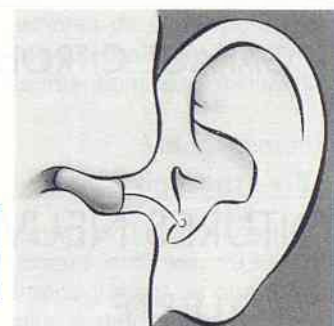
Aussi entendons nous " pousser " tout ce qui peut contribuer au renforcement de l'efficacité commerciale de l'ensemble du secteur. Après le ravalement du quartier Charaire, doit venir rapidement le " traitement " des deux extrémités de la rue piétonne ; le réalisme imposant de commencer à l'Ouest (côté place du Général-de-Gaulle), où semble possible le financement à assez court terme d'un projet améliorant aussi bien les conditions de stationnement que l'esthétique du site, projet qui devra bien entendu faire l'objet d'une large consultation, tant des habitants du quartier que de l'ensemble des Scéens.

Jean-Louis Oheix  
Premier Adjoint

(\*) H.L.L. Séris - Sceaux, la cité moderne - Sceaux depuis trente ans (1882-1912).



Regardez,  
il n'y a rien  
à voir.



Nouvelle prothèse auditive, entièrement invisible  
et automatique, pour surdité légère à moyenne  
ESSAI GRATUIT sur rendez-vous

laboratoires  
COSCAS

AUDITION  
CONSEIL  
Mieux entendre à Sceaux.

9 rue des Écoles à Sceaux - ☎ 41 13 96 96  
194 avenue du Maine à Paris 75014 - ☎ 45 39 33 64

# L'opinion des groupes de l'opposition

## Aimer Sceaux Ensemble

### Budget 96

• Vers de nouvelles élections ?

Le débat d'orientations budgétaires du 22 février 96 ressemblait plus à un programme électoral qu'à un plan financier. En effet, il y avait un catalogue de bonnes intentions mais pas de priorités ni de chiffres. Le budget 96 est de la même cuvée, une navigation à vue, aucune prévision pluriannuelle si ce n'est... 100 kF pour un LOGICIEL ÉLECTION, se prépare-t-on à de nouvelles élections ?

• Des subventions

Sur 113 MF de dépenses de fonctionnement, plus de 66 MF sont consacrés aux subventions, contingents obligatoires et dépenses de gestions. Nous aurions préféré que les orientations annoncées lors du débat d'orientations budgétaires soient concrètement et rapidement appliquées : gestion au plus juste, contrats d'objectifs précis, mise en œuvre de l'intercommunalité.

Le Maire avait annoncé lors du débat d'orientations budgétaires une réflexion sur l'avenir des Gêmeaux et de l'ENM qui ne s'est pas traduite dans le budget et dans les déclarations de la Municipalité.

Pourtant, nous ne sommes pas les seuls à avoir des inquiétudes sur la pérennité des engagements de l'État. Il ne faut pas attendre la dernière minute pour en discuter avec lui.

• Les investissements ?

Sur 32 MF, pas d'aménagements nouveaux significatifs, essentiellement de l'entretien et des réfections de voirie, il faut rattraper au plus vite tout le retard accumulé, et rembourser 7 MF de capital de la dette. Rien pour les investissements annoncés comme la réalisation de parkings, la réhabilitation ou la reconstruction de la crèche de la rue du Lycée, la création de liaisons douces...

• Des impôts

Les ménages scéens sont en tête de ceux qui paient le plus d'impôts en taxe d'habitation et foncier bâti, des Hauts-de-Seine et de l'Île-de-France, avec 2396 F d'imposition par habitant contre 1793 F pour la moyenne des Hauts-de-Seine et 1229 F pour la moyenne nationale. Les électeurs d'*Aimer Sceaux Ensemble* ont massivement et clairement manifesté leur mécontentement, tant par leur vote que lors du débat d'orientations budgétaires. Le maire de Sceaux a bien compris le message, la part de la ville n'augmentera que de 2,5 %, au prix par ailleurs d'un nouvel

emprunt de 12,6 MF. Mais le conseiller général, lui, ne semble pas l'avoir entendu, car la Région et le Département ont porté la hausse de la cotisation globale à 6 %. Plus de 3 fois l'inflation.

• Vers une vente du patrimoine ?

À la sortie des opérations immobilières entreprises lors de la précédente mandature, la ville aurait, au dire de la Municipalité réalisé 57 MF de bénéfice, pourtant la Ville est contrainte d'envisager un emprunt de 12,6 MF, pour équilibrer le budget prévisionnel 96. Inévitablement, le paiement des intérêts et des amortissements viendra diminuer notre capacité d'investissement propre, et conduira, si l'on continue la même politique, vers de nouveaux emprunts et *in fine* à une augmentation des impôts. La Municipalité vit au-dessus de ses moyens ou ne s'est pas donné les moyens de ses ambitions. Dans une économie en récession, avec un PIB et une inflation qui n'atteindraient pas les 2 % en 96, entretenir son patrimoine à crédit, conduit à terme à s'en dessaisir. Est-ce le projet de la Municipalité ?

• En conclusion

Il faudrait de la part de la Municipalité, une volonté affirmée d'établir un plan général d'économie, de gérer au plus juste les marchés, d'avoir une vision à long terme qui permette d'effectuer les bons choix en concertation avec la population, de faire preuve d'un esprit de décision et de courage pour trancher au mépris du clientélisme. Ce serait œuvre sociale en ces périodes difficiles, où tous déjà fortement imposés par l'État, se voient contraints de compter, dans l'incertitude du lendemain.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée,  
Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol..

## La Gauche Unie à Sceaux

### Tristes anniversaires !

• Il y a un an, Jacques Chirac était élu Président sur un "discours-programme" plein de promesses dignes du Jardin des Hespérides ! Aujourd'hui il "balade" les Français - les étrangers eux sont éconduits ! - dans un programme entre-temps venu "d'ailleurs" riche en dérapages financiers non contrôlés, en emplois "déemployés".



GARAGE CITROËN

**André OLIVIER**

VOITURES NEUVES ET OCCASIONS

TOLERIE  
PEINTURE  
DÉPANNAGES  
MÉCANIQUE  
AUTOMOBILE  
ACHAT ET VENTE



33, RUE SALVADOR ALLENDE - 92220 BAGNEUX

Tél. (1) 47.35.68.17

Fax (1) 47.35.11.77



• Il y a presque un an déjà que Pierre Ringenbach était reconduit de justesse maire de notre ville - "au ras des moustaches" selon son expression - sur un "non-programme" modéré, bien dosé et convaincant dans son genre, puisqu'il s'appuyait largement sur une démarche constante de "réalisation minimale" mise au point lors des précédentes mandatures.

Le joli mois de mai comme le temps des premières cerises nous manquent... tristes anniversaires.

### Le chantier du "Sentier des Torques"

Cela ressemble en dérisoire à un mauvais scénario de *La Guerre des étoiles* :

- les camions de quinze tonnes montent à l'assaut du site, sous l'œil attentif d'un seigneur local mesurant son droit de passage,
- puis les "toupies-bétonnières" arrivent en seconde vague,
- et enfin, c'est la noria des camionnettes légères déversant les matériels des futurs occupants.

Mais cela plus paisiblement pourrait être aussi une comptine... il court, il court le furet... ils sont passés par ici, ils repasseront par là !

- le cœur des riverains : hou ! hou !
- l'entreprise : s'il vous plaît, un interlocuteur !
- la mairie, les Services techniques : heu ! heu !

En 1994, les Services techniques, les responsables politiques concernés n'ont pas su traiter l'organisation de ce chantier, pourtant classique, tant sur le plan technique que de la vie du quartier.

Sérieusement je constate aujourd'hui la permanence de cette incapacité, tant sur le fond que dans les formes, à proposer, à décider au mieux des intérêts légitimes de la collectivité, de l'entreprise et de toute personne directement concernée. C'est plutôt inquiétant.

### La réfection d'un tiers de la rue piétonne

Version raccourcie : "Chérie, j'ai quelques amis GDF qui viennent impromptu casser la dalle, mets nous quelques granités au frais".

Version sérieuse : *La Gauche Unie à Sceaux* a voté contre ce projet tel qu'il nous a été présenté en conseil municipal car :

• il n'inclut pas dans une réflexion plus globale sur le réaménagement du centre-ville qu'il nous faudra pourtant tous un jour mener,

• il est déjà porté sur la place publique avant même que la commission *ad hoc* d'urbanisme chargée de préparer le dossier n'ait commencé à travailler.

Nous ne voulons pas que le débat soit réduit à décider de la couleur des matériaux, du nombre des pots de fleurs pour agrémenter, et que, demain, les commerçants, les Scéens constatent que l'essentiel a encore une fois été occulté parce qu'un homme ne sait toujours pas déléguer ou partager certaines responsabilités.

Le dicton "chassez le naturel, il revient au galop" prouverait alors ici toute sa véracité, ce n'est pas ce que nous souhaitons !

Michel Chardon

## Citoyens à Sceaux

### Quartier des Blagis : la coupe est pleine

La première réunion de quartier entre le Maire et la population s'est tenue le 15 avril pour le quartier des Blagis. Nous nous félicitons que la Municipalité vienne expliquer sa politique et écouter les citoyens, comme nous l'avons toujours réclamé. Le grand nombre d'habitants qui s'étaient déplacés montre l'intérêt qu'ils y portent et renforce notre conviction que ces réunions sont nécessaires. Mais il reste encore bien du chemin à parcourir pour qu'existe une vraie concertation, comme de nombreuses réactions dans la salle l'ont montré. Beaucoup d'habitants ont marqué leur vif mécontentement de la gestion de la SCIC et mis en cause l'entretien de leurs immeubles. La Municipalité n'a pas de responsabilité dans la SCIC mais il serait normal qu'elle soutienne les démarches des habitants et de leurs associations pour obtenir que la SCIC fasse correctement face à ses responsabilités. L'absence de concertation quant à l'aménagement du quartier a été soulignée. Le plan de circulation et de stationnement, l'installation d'équipements (éclairage, aires de jeux...) doivent être réfléchis avec les habitants du quartier. La situa-

tion déplorable du marché impose des mesures d'urgence pour essayer de le ranimer. Les préoccupations sécuritaires étaient également présentes. La Police nationale donne à beaucoup l'impression de rester enfermée dans son "blockhaus". Un meilleur entretien des parties communes et des lieux publics contribuerait à améliorer la situation. Le CSCB va être réaménagé et regroupé. Cet équipement est extrêmement important pour le quartier et pour la commune.

### La place des femmes : vœu pieu ou réalité ?

Un sympathique article sur la place des femmes dans l'animation locale et les responsabilités politiques sert de tribune libre au groupe UDF dans le numéro 254 de *Sceaux Magazine* (avril 1996). Il est simplement dommage que la liste majoritaire, à laquelle ce groupe appartient, n'ait pas fait une plus grande place aux femmes : elles étaient seulement neuf sur trente-trois candidats (elles étaient douze ou treize sur les trois autres listes, dont deux étaient conduites par une femme). Quant à la Municipalité (c'est à dire le Maire et ses adjoints), elle fait une très grande place aux femmes : une seule (7<sup>e</sup> adjoint) pour neuf hommes. Heureusement que quelques délégations du Maire à des conseillers municipaux viennent renforcer un peu la présence féminine : cinq femmes sur dix-huit membres de cette municipalité élargie. Il reste encore bien du chemin à parcourir des intentions aux réalisations !

### Aménagement du centre-ville

*Citoyens à Sceaux* organise une réunion publique le 13 juin 1996 sur le thème de l'aménagement du quartier du Centre. La mairie a des projets concernant l'aménagement de la place Charles-de-Gaulle et la reconstruction du cinéma Trianon. Nous considérons que l'aménagement doit être considéré globalement (circulation voitures mais aussi vélos et piétons, stationnement, relations entre les quartiers, animation du quartier, vie économique mais aussi sociale, etc.). Parce que je n'ai pas été élue pour parler à votre place, je vous propose de venir en discuter et présenter vos idées.

Claire Horeau-Garapon

## RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épingle)



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 17 juin, 1<sup>er</sup> et 15 juillet, 5 et 19 août, 2 et 16 septembre 1996 (objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est :** les lundis 24 juin, 8 et 22 juillet, 12 et 26 août, 9 et 23 septembre 1996 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 41 13 33 30.



### Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



### Journaux et revues

Les mercredis 19 juin, 17 juillet, 21 août et 18 septembre 1996 (à partir de 6 h).

## Attention aux statistiques !

Lors de sa visite à Sceaux le 12 avril dernier, Jean-Pierre Richer, préfet des Hauts-de-Seine, a évoqué avec M. le maire le classement de Sceaux dans les statistiques, comme "lanterne rouge" du département en matière d'insécurité.

Pour rassurer les Scéens qui ont pu s'alarmer de ces chiffres, il leur a semblé nécessaire de préciser le mode d'élaboration des statistiques sur la criminalité et la délinquance :

" Sont pris en compte tous les faits dont a connaissance le service de Police local, qu'il s'agisse de faits commis sur la circonscription ou hors de la circonscription. Cette somme de "faits constatés", qui sert ensuite de base aux diverses études statistiques, dépasse donc le seul cadre local.

En 1995, Sceaux était siège de circonscription(\*). À ce titre ont été inclus dans les 1 921 faits constatés retenus pour les études statistiques, 407 faits commis hors

département résultant de plaintes déposées par diverses personnes.

Sur ces 407 faits, 7 concernaient des victimes domiciliées dans des pays étrangers, 45 des personnes résidant dans différents départements français et 355 des habitants du département.

Dès lors, s'il était fait abstraction de ces 407 faits "hors circonscription", contrairement à la méthodologie préconisée en la matière au plan national, la commune de Sceaux afficherait un taux de criminalité pour 1 000 habitants pondéré de 83,87 % (au lieu du taux maximum pour le département, 106,42 %), sachant que la moyenne départementale est de 70,43 %.

Cela mériterait d'être précisé, mais il est néanmoins indéniable qu'à Sceaux comme ailleurs, les délits journaliers demeurent trop nombreux !

(\* avant le déménagement du commissariat principal à Châtenay-Malabry en septembre 1995.

## " Tranquillité vacances 1996 "

L'opération " tranquillité vacances ", mise traditionnellement en œuvre durant les mois d'été, est reconduite cette année du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1996, sur décision du ministre de l'Intérieur.

Son but est de lutter contre la recrudescence des cambriolages par une présence accrue des policiers sur la voie publique, et une surveillance particulière des habitations dont les occupants habituels sont absents.

Pour aider les forces de police dans leur action de prévention, il faut leur signaler vos dates d'absence ainsi que des coordonnées où vous contacter (les vôtres ou celles d'un voisin).

À Sceaux, cette opération " tranquillité vacances " est proposée à la fois par les services de police municipale et nationale. Les personnes intéressées par ce service de surveillance peuvent contacter, à leur convenance :

- Sur place ou par téléphone :  
la Police municipale  
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
Tél. (1) 41 13 33 21. Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- Par courrier :  
la Police nationale, Commissariat central  
28 rue du Docteur-le-Savoureux  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 40 91 25 00.

## Gardes équestres au parc de Sceaux

Le parc de Sceaux est surveillé en fin de semaine, d'avril à octobre, par des patrouilles équestres, très appréciées du public. À partir de la mi-juin, le Conseil général des Hauts-de-Seine renforce ce type de gardiennage en créant une brigade équestre. Composée d'un brigadier

et trois gardiens de la Paix (cavaliers de la police nationale et agents départementaux), cette brigade mixte fonctionnera quotidiennement, les après-midi essentiellement, pour assurer la sécurité aux usagers dans le parc et à ses abords (parking...).



## 20 ans après : réfection de la rue piétonne

Gaz de France, devant la multiplication des incidents sur son réseau au cours des dernières années, dans la partie piétonne de la rue Houdan, et pour faire face à une demande croissante, a décidé de reprendre ses installations sur la totalité de ce secteur.

Son intervention, programmée courant juin, consiste en un tubage de la canalisation de distribution principale ainsi qu'en la reprise systématique des branchements de chaque abonné. De plus, le passage de l'alimentation de basse à moyenne pression permettra d'améliorer le service offert. Conséquence de ces travaux : la nécessité de reprendre le revêtement de sol de la rue piétonne, pas seulement aux emplacements des fouilles de GDF, mais sur toute la longueur de la voie du fait de la fragilisation de la dalle de béton servant de fondation à la chaussée, déjà malmenée par les nombreuses interventions antérieures.

Aussi a-t-il été décidé de mettre à profit cette contrainte pour entreprendre une réfection plus fondamentale de la rue - inaugurée, rappelons-le, il y a tout juste vingt ans - fondation et revêtement de surface.

Afin de limiter la gêne pour les riverains, - les commerces en particulier - il a été décidé de recourir à un phasage en deux tranches : la première en juillet/ août 1996, la seconde l'été suivant.

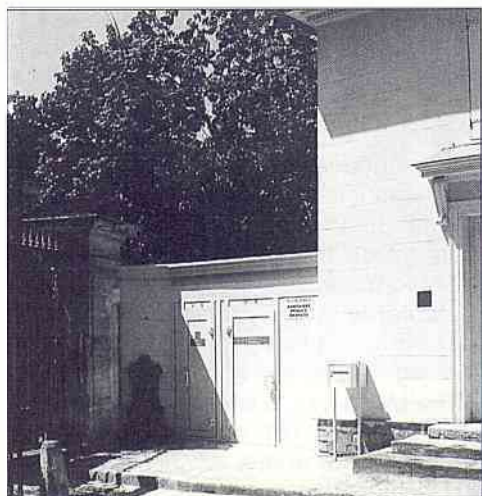


Un revêtement déjà bien altéré.

Ainsi ne sera traitée cette année que la section Ouest de la rue piétonne, comprise entre la place du Général-de-Gaulle et la rue Marguerite-Renaudin. À cette occasion, un dispositif de renforcement de l'éclairage public, s'inscrivant dans une réflexion plus générale sur son amélioration dans l'ensemble du quartier, sera mis en place. Il permettra également d'assurer le fleurissement de cet axe, par le biais de jardinières suspendues.

L'option technique adoptée consiste en la reprise du profil en travers actuel, avec toutefois une diminution de la profondeur des caniveaux, ainsi qu'en un revêtement de dalles de granit, à parement traité anti-glissement, de différentes nuances. C'est en effet le revêtement considéré actuellement comme offrant les meilleures garanties d'aspect, de résistance au trafic, et aux livraisons en particulier, et enfin, de bonne tenue au nettoyage.

## Rénovation des toilettes publiques du jardin de la Ménagerie



Les travaux de rénovation des toilettes publiques du jardin de la Ménagerie ont permis de doter de ce service le quartier du Centre, à un niveau de prestation conforme à ce que l'on est en droit d'attendre.

Un petit édicule, venu se substituer aux anciens sanitaires à côté du pavillon du syndicat d'initiative, abrite désormais deux cabines, dont l'une est accessible aux personnes handicapées sur fauteuil.

Un système automatique de nettoyage périodique des sols et de désinfection des cuvettes après chaque usage en garantit l'hygiène.

Une petite fontaine extérieure, alimentée en eau potable, complète cette installation.

## Permis de construire

### 53 rue de l'Yser

Pétitionnaire :  
M. FLEURY Jean-Marc  
Nature des travaux :  
extension d'un pavillon  
Auteur du projet : agence CUBE  
Permis refusé le 04.04.96

### Rue du Docteur-Roux/ avenue Jean-Perrin

Pétitionnaire : société ELYBAT  
Nature des travaux :  
construction d'un immeuble de  
73 logements et commerces  
Auteur du projet :  
M. Beaulieu, architecte  
Permis accordé le 22.04.96



## Diversité du logement social : des HLM, PLA, PLI et quelques autres...



Les immeubles du Sentier de la Tour, réalisés fin 1993, regroupent des logements PLA et PLI.

Pour la plupart, le logement social, ce sont les HLM (habitations à loyer modéré). Or, la réalité est beaucoup plus diverse. En fonction des dates de construction, des modes de financement, des organismes constructeurs et, bien sûr, de la réglementation, on se trouve en présence de logements qui se distinguent :

- par le montant du loyer et son mode de fixation,
- par le niveau des ressources des candidats,
- par l'organisme qui désigne le bénéficiaire du logement,
- par le type d'aide que peut recevoir le locataire.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1996, le parc de logements considérés comme sociaux était de 1 875 unités :

- 58 %, soit 1 086 construits avec l'aide de financements publics (subventions, prêts à taux privilégié),
- 42 %, soit 789 sans aide financière publique, par la Caisse des Dépôts et Consignations, il y a une quarantaine d'années dans le quartier des Blagis.

La première catégorie comprend des logements qui ne peuvent être attribués que sous conditions de ressources et dont les loyers sont réglementés et ne peuvent excéder un certain plafond. Elle comprend elle-même deux grands groupes d'inégale importance :

- Les HLM, PLA (Prêt locatif aidé) et assimilés, les plus aidés : le loyer principal ne

peut excéder 33 F/m<sup>2</sup> surface habitable (soit environ le tiers du niveau des prix libres) ; en contrepartie ces logements sont réservés aux familles dont les ressources sont inférieures à un plafond, celui-ci variant bien sûr en fonction de la composition de la famille et du nombre des personnes actives. Pour donner une idée, ce plafond correspond à un revenu net mensuel d'environ 9 000 F pour une personne seule, 14 000 F pour deux personnes, 16 500 F pour trois personnes, 21 400 F pour quatre personnes. Ces familles peuvent éventuellement bénéficier de l'Aide personnalisée au logement. Ces logements sont au nombre de 985 à Sceaux, ils relèvent pour l'essentiel de l'Office Public municipal d'HLM (727) et d'un autre organisme, l'AOTEP (210).

- Les logements dits PLI (Prêt locatif intermédiaire) au nombre de 101, qui relèvent tous de l'OPHLM. Leur loyer principal se situe entre 60 et 63 F/m<sup>2</sup> ; les familles ne peuvent y accéder que si leurs ressources n'excèdent pas un plafond qui est égal au double de celui en vigueur pour les PLA (cf. supra).

Mais, à partir de cette année, les nouveaux logements de cette catégorie obéiront à des règles un peu différentes, en raison de la modification des règles de leur financement : un loyer maximum plus faible (50 à 55 F/m<sup>2</sup>), un plafond de ressources également moins élevé de 10 à 15 % selon la composition de la famille. Environ 110 logements de ce

type seront livrés à Sceaux d'ici fin 1997 : 12 par la SEMA Sceaux, rue du Docteur-Roux ; 32 par la SAHLMAP, également rue du Docteur-Roux et 65 à 70 par l'APEC, sentier des Torques.

Ces logements dits intermédiaires ouvrent droit à l'allocation logement dans les conditions habituelles.

La seconde catégorie, construite sans l'aide publique, à l'initiative de la Caisse des Dépôts et Consignations, n'est soumise ni à un plafond de loyer, ni à un plafond de ressources. La SCIC, filiale de la Caisse des Dépôts et Consignations, en possède la plus grande part (704), la SEMA Sceaux - qui est gérée par l'Office municipal d'HLM - le reste (85). Le loyer de relocation est de l'ordre de 45 F/m<sup>2</sup>, il ouvre également droit à l'allocation logement.

Quand on parle de loyer, il s'agit du loyer principal de l'appartement, auquel s'ajoutent selon le cas des loyers annexes, pour les caves, places de stationnement, terrasses, jardins privatifs. Les immeubles les plus récents comportent obligatoirement la location d'une place de stationnement, ils sont équipés d'un système de chauffage individuel (électrique), plus coûteux que le chauffage collectif traditionnel (gaz).

Ce n'est pas parce que les logements sont situés sur le territoire de la commune que leur attribution relève de l'autorité municipale. D'autre part, il existe une procédure obligatoire, pour les logements ayant bénéficié d'une aide publique (HLM, PLA et assimilés) : chaque organisme met en place une commission d'attribution désignée par le conseil d'administration.

D'autre part, les divers "financeurs" disposent d'un contingent, dont l'importance varie en fonction de leur contribution financière : État (préfet), Conseil régional, Conseil général, organismes collecteurs de la contribution des employeurs.

Compte tenu des engagements pris, au moment du financement des diverses opérations, ne relèvent actuellement de l'autorité de la Ville, directe ou indirecte (par l'intermédiaire de l'OPHLM), que 750 logements qui sont ainsi répartis : OPHLM : 544 ; SEMA Sceaux : 81 ; SCIC : 78 ; AOTEP : 46 ; auxquels vont s'ajouter cette année 22 logements, rue du Docteur-Roux.



## Logement étudiant, offres et demandes

Avec un taux de rotation - faible - de 5 % par an, on voit que le rythme annuel d'attribution à l'initiative de la Ville et de l'OPHLM est de 40 à 50 (compte tenu de quelques opérations "tiroirs"), en l'absence de constructions nouvelles.

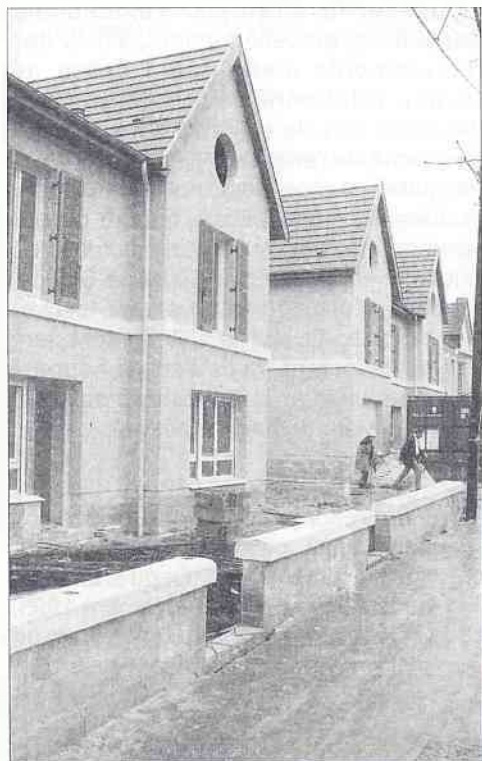
En conclusion, logement social ne signifie donc pas uniquement HLM ou PLA, loyer faible et ressources peu élevées.

Il existe également à Sceaux un parc à caractère social assez important (type PLI et SCIC), ouvert à des familles disposant de ressources plus élevées et pouvant supporter un loyer se situant à un niveau de l'ordre de 60 à 75 % de celui du marché libre.

**Claude COLLET**

Président de l'OPHLM de Sceaux

*Pour obtenir une information complémentaire ou constituer un dossier de logement, il convient de s'adresser au service Logement de la mairie, 120 rue Houdan.*



*Les maisons de ville de la rue du Docteur-Roux, gérées par l'OPHLM, sont en cours d'achèvement, pour être livrées courant juin 1996.*

Parmi les étudiants des établissements d'enseignement supérieur à Sceaux, beaucoup (et même le plus grand nombre) viennent de grande banlieue ou de province, et doivent trouver à se loger durant leurs années d'études.

### Vous êtes étudiant et cherchez à vous loger ?

- Étudiants inscrits à l'IUT de Sceaux, à la faculté de Droit Jean Monnet ou à l'École polytechnique féminine, contactez par courrier ou téléphone, le service social des étudiants, IUT de Sceaux :

8 avenue Cauchy, 92330 Sceaux  
Tél. (1) 40 91 04 84 du mercredi au vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h.

- Étudiants inscrits en classe préparatoire, contactez l'assistante sociale de l'établissement :

- Lycée Lakanal : Mlle Barroux  
3 avenue du Président-Franklin-Roosevelt,  
92330 Sceaux

Tél. (1) 46 60 61 07, les mardi de 9 h 15 à 17 h, jeudi de 13 h 30 à 17 h, vendredi de 10 h 15 à 12 h.

- Lycée Marie Curie : Mme Lecoin  
1 rue Constant-Pilate, 92330 Sceaux  
Tél. (1) 46 61 29 15, les lundi et jeudi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 13 h à 16 h 30.

### Vous disposez d'un logement à louer ?

Si vous disposez d'un logement, d'un studio, d'une chambre à louer pour la rentrée universitaire 1996/1997, votre offre est à proposer à l'un des services précités. Ces services mettent en rapport les propriétaires et les étudiants, qui ensuite conviennent ensemble des conditions.

Rappelons que la location de studios, chambres... à des étudiants, ouvrent droit à des exonérations fiscales, sous certaines conditions.

Pour vous renseigner :

- Centre d'Information et de Renseignement Administratif (CIRA) par téléphone uniquement : (1) 40 01 11 70.

- Hôtel des Finances de Sceaux, 130 rue Houdan, sur place les mardi et vendredi de 9 h à 12 h ; par téléphone au (1) 46 60 37 37 poste 297 ou 298, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30.

### Résidence étudiante " Le Tocqueville "

La ville de Sceaux a clairement affirmé sa vocation universitaire, et l'implantation de nombreuses écoles et facultés attire des étudiants venus de toute la France, motivés tant par la qualité de l'enseignement que par le cadre de vie de la ville.

Cette situation entraîne une demande de logements telle, que pour y répondre, une résidence étudiante a vu le jour.

Pour les étudiants, elle offre une réelle qualité de vie : les appartements sont équipés, un couple de régisseurs veille 7 jours sur 7 à la sécurité et à l'entretien, la cafétéria crée un climat de convivialité et d'échanges, la salle de sport et la laverie automatique assurent détente et confort de la vie quotidienne.

Contact pour les locations :

Société Comadim

au (1) 49 10 24 24.

### Héberjeunes

Propriétaires, locataires étudiants ou salariés, Héberjeunes est une association loi de 1901 qui vous met en rapport, pour une cotisation annuelle de 30 F.

Renseignements :

(1) 69 41 52 52 ou 69 41 65 44.

## Remise des Nefs d'Or 1995

### Un commerçant scéen récompensé

Chaque année depuis 1986, la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) attribue des "Nefs d'Or" pour saluer les initiatives, les performances et les mérites des chefs d'entreprise, commerçants, industriels et prestataires de services.

Le 15 avril dernier, Gérard Atlan, de la bijouterie Charles Gérard à Sceaux, comptait parmi les treize chefs d'entreprise récompensés dans les Hauts-de-Seine. Le jury présidé par Claude Bellot, vice-président de la CCIP, a distingué, pour leur activité 1995, 59 chefs d'entreprise, 36 commerçants, 16 industriels et 7 prestataires de services. 21 lauréats sont parisiens, 13 de Seine-Saint-Denis, 12 du Val-de-Marne.

La cérémonie s'est déroulée en présence de Jean-Pierre Raffarin, ministre des Petites et Moyennes entreprises, du Commerce et de l'Artisanat, Christian Cambon, vice-président du Conseil régional d'Ile-de-France, et Hubert Flahaut, président de la CCIP.

## La Société T.S.E.

**Couverture - zinguerie  
Isolation - Plomberie**

est à votre service pour tous travaux  
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).



**THIERRY STEYDLE ENTREPRISE**

4, avenue Jules-Guesde  
Sceaux

**Tél. (1) 46 83 17 28**



## Consultations au Centre de formation de Sceaux

Bonne nouvelle pour les artisans du Sud du département : le centre de formation de la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine, situé à Sceaux, est ouvert tous les jeudis depuis le 6 juin 1996, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h, afin d'assurer des consultations.

Les chefs d'entreprises peuvent s'informer, être conseillés et orientés par des agents de la Chambre de Métiers. Des permanences avec les banques et l'Ordre des experts-comptables se tiendront également dans ces locaux.

Tous les premiers jeudis du mois (sauf en juillet et août), une matinée d'information sera organisée pour les créateurs d'entreprise.

**Centre de formation  
de la Chambre de Métiers  
des Hauts-de-Seine  
Résidence Clémencia,  
5 square Robinson  
(en face de la gare du RER Robinson).**

Pour toute information : tél. (1) 47 29 43 81.

## Clubs des jeunes diplômés

Le club des jeunes diplômés est un service spécialement conçu pour les moins de 26 ans de niveau Bac + 2 minimum, créé par l'ANPE d'Antony pour améliorer le taux de placement des jeunes diplômés. F. Gauthier et C. Laroche nous racontent leur expérience :

Quand la recherche d'emploi commence, nous sommes impatients de connaître enfin la vie active. Mais voilà, les entreprises n'embauchent pas si facilement... les semaines défilent et nos efforts ne sont pas récompensés. Nous pensons pourtant avoir utilisé toutes les méthodes susceptibles d'aboutir à une embauche. Il faut réagir et adopter une autre démarche. Mais laquelle ?

### Une méthode, un emploi

Pour trouver un emploi, il faut identifier les postes susceptibles de convenir à notre profil. Il s'agit d'abord de valider notre projet professionnel en rencontrant des spécialistes de la fonction envisagée. Cette étape nous aide à mieux formuler notre offre de service et rend plus efficace les réponses aux annonces ou les candidatures spontanées.

L'originalité de notre démarche tient au fait que nous essayons de créer un réseau relationnel avec les professionnels par le biais des "entretiens club". Ces échanges d'informations nous permettent

d'adopter une attitude plus professionnelle, d'acquérir une culture d'entreprise concernant les métiers, l'activité, les techniques et la stratégie d'embauche. Sachant qu'actuellement, 80 % des recrutements s'effectuent grâce au réseau relationnel, nous tentons de découvrir, lors de ces entretiens, le marché caché de l'emploi.

En outre, comme nous pouvons diffuser gratuitement une offre d'emploi par un serveur minitel, accessible à tous les clubs de jeunes diplômés d'Ile-de-France, les professionnels sont aussi les bienvenus au club. Et même s'ils ne recrutent pas actuellement, nous serons heureux de recueillir des informations sur leur société ou leur domaine d'activité.

### Les clubs d'Antony

L'ANPE d'Antony met à notre disposition téléphone, local, ordinateur, photocopieur et fonds documentaire... Depuis la création du deuxième club en septembre 1995, 19 jeunes les ont rejoint, 11 ont trouvé un emploi, la moyenne de présence au club étant de 2 mois et 6 jours.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter :  
Club des jeunes diplômés - ANPE  
71 avenue Aristide-Briand, 92160 Antony  
Tél. (1) 42 37 50 11.



Les jeunes élus du Conseil de Jeunes ayant constaté que leur journal devenait une réalité, que leurs textes et leurs idées étaient pris en compte et que la parole leur était donnée, sont déterminés à poursuivre l'aventure. Les articles sont arrivés très facilement pour ce numéro, et d'autres sont en préparation.

Toutes les idées nouvelles seront les bienvenues, et nous attendons des articles de la part des lecteurs, ce qui constituera les journaux à venir.

C.B.

# Altitude Jeune

N° 2 - Juin 1996

Cinéma



## Critiques

### ■ Stargate (de Roland Emmerich)

Ce film est un long métrage débordant d'effets spéciaux hallucinants, sans compter la distribution des rôles... il y en a pour tous les goûts : intellos, rétros, sentimentales, romantiques, sexy ! Bref, découvrez ce film disponible en cassette vidéo, vous serez comblés par l'histoire (égyptienne, et super intéressante) et par le choc des images.

### ■ Ace Ventura, pet détective (de Tom Shadyac)

Jim Carrey nous propose encore un film délirant. Les animaux sont superbement bien dressés, et Jim a pris des cours de grimaces, qui sont moins fréquentes dans *The Mask*.

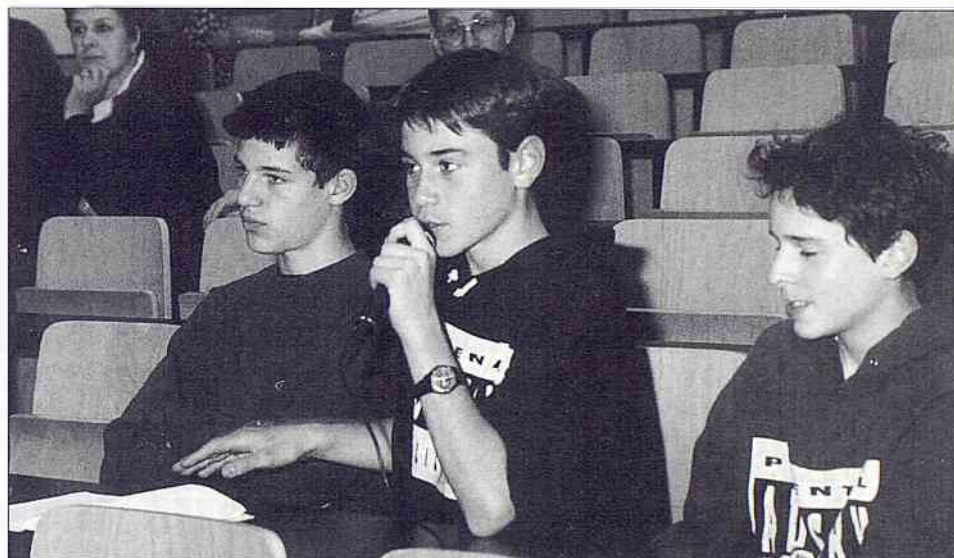
Les adorateurs d'histoires complexes concernant le football américains et les défenseurs des animaux seront satisfaits. C'est un film digne du comique de *The Mask*.

Corinne Ponchard

Jeremy : " Je suis favorable à un service civil, mixte, volontaire en vue de participer à des missions humanitaires et de solidarité. Il me semble que s'est la juste contrepartie de la scolarité que l'État me permet de suivre "

Actualité

## Coup de gueule



Les jeunes au débat du 10 mai.

À la faculté de Droit de Sceaux s'est déroulé, le 10 mai dernier, un débat sur le Service national, sur les nouvelles dispositions à prendre pour ce futur Service national.

La réunion commença par un court film résumant les faits passés, puis le débat fut ouvert et dès le début, cela apparut très intéressant. En fait, puisque nous ne pouvons pas résumer un débat de deux heures en quelques lignes, alors nous allons exprimer la désolation que nous avons eu en voyant que le nombre des jeunes participant à cette réunion se résumait à... 7 ! Bien pour une réunion nous concernant !

Ne venez pas vous plaindre que des décisions soient prises à votre place... Il y avait les proviseurs de Marie-Curie et de Lakanal, le Maire et énormément de personnalités, et les voir discuter de NOTRE avenir, avec 7 jeunes seule-

ment, nous paraissait stupéfiant, stupéfiant que si peu se préoccupent de leur avenir. Et si cela vous intéresse et que vous n'avez pas pu venir, alors nous proposons que vous écriviez au journal\* pour nous donner votre avis sur le Service national.

Jeremy et Loïc

\* Altitude Jeune / Service AES  
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
92331 Sceaux cedex.

Loïc : " Je propose que soit mis en place un temps d'information et d'entretien obligatoire, destiné à permettre au jeune de choisir un service volontaire de son choix et en connaissance de cause "

## Voyage " mention très bien " au Québec

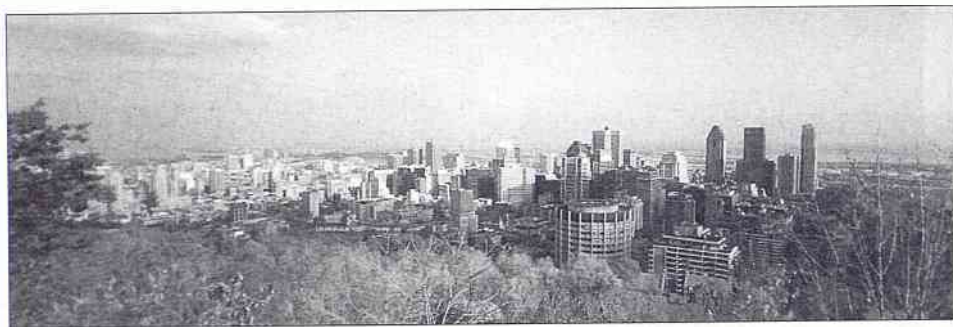
Les franciliens qui ont eu le bac l'année dernière avec mention très bien ont été récompensés par la banque C.I.C. Paris qui leur a offert un voyage de quatre jours au Québec.

Ils étaient plus de 600 garçons et filles à s'envoler vers le Québec le lundi 4 mars 1996. Arrivés en terre promise, ils ont été logés dans les chambres luxueuses de l'hôtel Holiday Inn Crown Plaza de Montréal, qui sont si confortables que nos voyageurs n'ont même pas prêté attention au décalage horaire (midi à Paris = 6 h au Québec). Le lendemain, les touristes étaient prêts pour la visite de Montréal puis celle d'une vaste université située sur le Mont

Royal, où ils ont été reçus par la vice-rectrice qui aurait bien aimé que certains d'entre eux s'inscrivent dans son établissement !

Le jour suivant, la visite de la ville de Québec était au programme, et le jeudi 7 mars, ils repartaient vers Paris. C'était un voyage agréable à l'atmosphère amicale et chaleureuse, mais ce qui a manqué, c'est le contact avec les jeunes Canadiens. Enfin, les paysages enneigés et la jovialité de ce voyage resteront gravés dans les mémoires des heureux bacheliers.

**Remerciements à Stéphanie Dupont pour ces renseignements.**



La ville de Montréal vue du Mont Royal.

## La nuit du zapping débarque !

D'abord, c'est quoi " La nuit du zapping " ? La nuit du zapping, c'est une nuit entière du célèbre zapping de Canal +, six heures exactement, organisée le 7 mai par " Solidarité sida ". On y a vu les meilleurs moments de la télé de ces dix dernières années, on est passé du rire aux larmes en quelques minutes. Mais le mieux, c'est que les places ont été vendues 100 francs, et que la recette ira entièrement à la recherche contre le sida !

## Tous unis pour le sidaction

Pour le " sidaction ", l'autre rendez-vous, toutes les chaînes se sont liées l'espace d'un soir, pour former un programme unique : la soirée Sidaction. Elle s'est déroulée le 6 juin avec, comme l'année dernière, des vedettes de la chanson, des représentants d'associations, et des gens touchés de près ou de loin par les ravages de ce virus, qui ont donné des témoignages touchants et émouvants.

**Jeremy et Corinne**

Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Fransesca Cirri, responsable du secteur Animation au service Action éducative et sportive de la ville de Sceaux.  
Réalisation graphique : service Communication/Relations publiques de la ville de Sceaux.

## Réflexions sur la violence

**Les 10 et 11 février 1996, l'aumônerie de Sceaux avait organisé pour toutes les classes de seconde, un week-end dans le monastère de Bonnelles, dont le thème était " la violence ".**

Regroupés en équipes de sept jeunes environ, nous avons engagé notre première discussion consacrée à la violence. Pendant deux heures, nous nous sommes interrogés à propos de tous les problèmes causés par ce fléau presque omniprésent autour de nous. Nous avons discuté de nos problèmes personnels et avons conclu que le meilleur moyen de nous soulager de la violence était d'en parler profondément. Pour certains d'entre nous, ce fut très dur d'exprimer des sentiments trop personnels, d'autres n'ont pas osé évoquer certaines épreuves qui les ont touchés de près. Lorsque nous sommes sortis de cette pièce, nous étions très détendus et avions l'impression d'avoir en quelque sorte, pour certains, " vidé notre sac ".

Le lendemain matin, nous avons eu la visite de l'Association chrétienne pour l'abolition de la torture (ACAT), venue nous parler de sa Fondation à travers le monde. Nous avons beaucoup parlé des pays les plus durs, où la torture est présente continuellement. Je pense que l'on a tous pris conscience que dans certains endroits du monde, des personnes ont besoin du soutien de nous tous.

Enfin, nous avons eu une dernière discussion à propos du journal *Amnesty International*. Nous avons la possibilité de choisir entre quatre situations de violence, celle qui nous tenait le plus à cœur.

Ce thème de la violence nous a vraiment touchés, car malgré tout ce que l'on pourra faire contre, nous sommes tous conscients que jamais la vie ne sera tranquille, et que nous sommes impuissants.

**Anne-Sophie**



## Échos des écoles

### Séjour d'enfants américains à Sceaux

La salle du conseil municipal transformée en aire de pique-nique... pour les enfants d'Indianapolis et leurs correspondants, élèves de Mme Pocrain, reçus à la mairie le 9 mai pour un accueil de bienvenue.



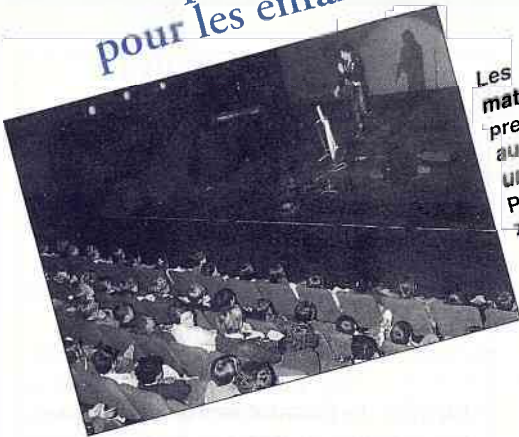
### Course d'orientation



Le 3 mai au parc de Sceaux, course d'orientation dans le cadre des rencontres sportives locales : les classes de CE2 et de CM2 de Mme Chauvot et M. Deslandes de l'école élémentaire du Centre se sont distinguées en participant aux rencontres départementales organisées le 9 mai par Union sportive des écoles primaires (USEP) et le Conseil général des Hauts-de-Seine.

### Spectacle aux Gêmeaux pour les enfants d'âge maternel

Les 3 et 7 mai, 650 élèves d'âge maternel ont été invités pour la première fois par la Municipalité, au théâtre " Les Gêmeaux ". Les uns ont pu découvrir " Mon ami Pierre ", les autres " Chantons z'enfants ". Rappelons que les élèves des classes élémentaires avaient été également conviés à un spectacle en janvier dernier.



## Le conseil d'enfants se mobilise pour lutter contre la mucoviscidose

### Inscriptions aux activités péri et extra-scolaires

Les familles souhaitant que leurs enfants fréquentent, dès la rentrée scolaire prochaine, le restaurant scolaire, le centre d'accueil maternel, l'étude dirigée ou le centre de loisirs, doivent les inscrire **avant le 12 juillet 1996**.

S'adresser au service Action éducative et sportive, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan. Tél. (1) 41 13 33 91.

Les jeunes élus du conseil d'enfants ont décidé de participer à *La Virade de l'Espoir*, acte généreux destiné à aider l'Association française de lutte contre la mucoviscidose (AFLM).

Cette maladie, la plus fréquente des maladies génétiques graves, se manifeste dès les premiers jours de la vie par des troubles respiratoires redoutables, qui promettent à l'enfant une vie de souffrance et de lutte quotidienne pour garder un filet de souffle. Les causes de cette maladie sont inconnues et les moyens de la guérir inexistantes. Des milliers d'enfants attendent.

*La Virade de l'Espoir*, c'est un grand jour pour que la recherche gagne des années, c'est une marche organisée par l'AFLM qui a pour but de collecter des dons pour aider la recherche. Cette marche et les

kilomètres que les enfants vont effectuer seront parrainés par des personnes de leur entourage et les sommes recueillies iront à l'AFLM.

Les jeunes élus ont compris qu'ils avaient un rôle important à jouer dans cette démarche, et ils entraîneront les autres enfants des écoles, leurs camarades, pour que le 22 septembre prochain, au Jardin d'acclimatation à Paris, tous aient conscience qu'ils aident d'autres enfants en difficulté. Des informations plus précises viendront pour préparer cette journée et dès la rentrée scolaire de septembre, les enfants se mobiliseront pour que cette participation réussisse.

**Chantal Brault**  
Conseiller municipal délégué  
Action jeunesse



## Une journée à la campagne



Les bâtiments anciens d'une ferme devenue auberge.

Chaque année, M. le Maire et le Centre communal d'action sociale (CCAS) invitent les personnes âgées de Sceaux pour une sortie. Ce jeudi 2 mai, le rendez-vous que chacun attendait avait pour destination la campagne, et nous étions 290 à la ferme-auberge "La Petite Loge" en Seine-et-Marne, dans le village de La Haute-Maison, près de Meaux.

" Le temps a laissé son manteau  
De vent, de froidure et de pluie... "

... Et le soleil a joué à cache-cache, nous permettant de flâner dehors et d'écouter les explications données sur cette ancienne exploitation briarde rénovée et transformée en ferme-auberge.

Après un menu soigné servi par des "paysannes" en costume briard, c'est l'heure du karaoké. De sympathiques chanteuses et chanteurs se manifestent, on enchaîne *La Java bleue*, *J'entends siffler le train*, les airs de Charles Trenet, Claude Nougaro, puis de la danse... voici un tango bien enlevé !

On joue, on bavarde autour du verre de cidre et de la brioche... en attendant les cars - qui ont bien failli nous oublier - pour un retour plus ou moins tardif mais sans encombre, et la tête pleine de chansons... !

**Françoise Hennequin**

Adjoint au maire  
délégué à l'Action sociale

Vice-Président du  
Centre communal d'action sociale



La salle de restaurant du rez-de-chaussée, très accueillante.

## Un médecin pour la Petite Enfance

La ville de Sceaux recrute un médecin, n'exerçant pas sur la commune, pouvant assurer quatre vacations hebdomadaires dans les structures municipales de la Petite Enfance, selon la répartition suivante :

- deux vacations de 3 heures au centre de Protection infantile, square Blanche-Le-Chevallier ;
- deux vacations de 2 heures à la crèche collective, 12 avenue de la Gare.

Les candidatures, avec *curriculum vitae*, sont à adresser à :

Monsieur le maire  
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
92331 Sceaux cedex.

Pour tout renseignement, contacter :

Marie-Dominique Albouy  
Responsable du secteur  
Petite Enfance  
Tél. (1) 41 13 93 68.

## Sidaction, il faut agir

Le Sidaction n'est pas seulement une émission de télévision, c'est aussi l'occasion pour chacun de participer à la lutte contre le sida, de venir en aide aux personnes atteintes par le VIH et à leurs proches, de soutenir la recherche.

En France, 39 755 cas de sida étaient recensés au 31 décembre 1995.

6 000 nouveaux cas étaient diagnostiqués en 1995. Le nombre de séropositifs serait compris entre 150 000 et 200 000. L'Ile-de-France est la région la

plus touchée par l'épidémie, on y recense 1 cas pour 600 habitants.

Aujourd'hui, nous sommes en situation d'urgence. À l'occasion du Sidaction, une urne destinée à collecter vos dons a été mise en place dans le hall de la mairie pour tout le mois de juin (vos dons ouvrent droit à une réduction de l'impôt sur le revenu égale à 40 % de leur montant).

Nous comptons sur vous !



**Sidaction 96**

**Bruno PHILIPPE**

Adjoint au maire délégué à la Santé





Centre Social et Culturel des Blagis



## Théâtre

### Les jeux de l'amour et du b'hazard

Mise en scène :  
**Fidel Pastor-Sanz**  
Représentation le vendredi  
28 juin à 21 h,  
au théâtre Les Gémeaux

*" Lorsque l'amour vous fait  
signe, suivez le même si ses  
voies sont dures et raides.  
Et lorsque ses ailes vous enve-  
loppent, cédez-lui... "*

Ce spectacle présenté par  
l'atelier théâtre de La Mandra-  
gore-Anima accueilli au CSCB,  
est une évocation des jeux de  
l'amour : prémices d'un amour  
passionné, déclaration directe  
et enflammée de son désir  
ardent, apprentissage de deux  
méthodes pour séduire une  
femme...

Amour quand tu nous tiens : ce  
n'est pas de la rage mais ça lui  
ressemble : la dispute prend  
une place prépondérante dans  
les jeux amoureux, scène de  
ménage à l'université, rupture  
impromptue, déchirure et  
départ annoncé. La passion,  
les fiançailles qui tournent mal,  
les intrigues ou le faire-sem-  
blant, le désir fou, la folie, la

déception, le désespoir, tout se  
mêle dans ce chassé-croisé  
librement inspiré des jeux de  
l'amour et du hasard.

Si Edward Albee, Alexandre  
Dumas fils, Prosper Mérimée,  
Anton Tchekov, Ronald Laing,  
Jean Genêt, Henri Michaux,  
Khalil Gibran et Henrik Isben  
ont prêté involontairement leur  
concours, ce choix n'est pas  
tout à fait laissé au hasard.

Entrée : 20 F (moins de  
16 ans) - 35 F (adhérents  
CSCB) et 50 F.

Renseignements, réserva-  
tions : Anima, Fidel Pastor-  
Sanz, tél. (1) 43 50 68 66.

## Une semaine animée à la bibliothèque

Du 9 au 13 avril, il s'est passé  
quelque chose presque  
chaque jour, puisque toutes les  
classes de l'école élémentaire  
des Blagis ont été accueillies  
pour des animations.

Ce fut d'abord, pour les élèves  
des CE2, CM1 et CM2, une  
rencontre avec un écrivain. En  
effet, Paul Thies, auteur de  
livres pour la jeunesse est

venu à la rencontre de son  
jeune public, à la bibliothèque  
du CSCB.

Les enfants, ébahis et étonnés  
de voir l'auteur en chair et en  
os (" on ne l'imaginait pas  
comme ça "... ) ont pu dialoguer  
avec l'écrivain. Tous avaient  
dévorer ses livres et ont  
demandé mille précisions sur  
*Petit Féroce* ou *La princesse  
aux cheveux verts*.

Paul Thies s'est prêté de bonne  
grâce au feu nourri des ques-  
tions :

" - Combien de temps faut-il  
pour écrire un livre ?

- Décidez-vous des illus-  
trations ?

- Comment choisissez-vous les  
personnages ?

- Lisiez-vous beaucoup quand  
vous étiez petit ?... "

Les enfants (et leurs ensei-  
gnants) ont ainsi pu découvrir  
les arcanes de l'édition d'un  
livre, son cheminement, l'élabo-  
ration d'une histoire et de ses  
personnages.

Ce fut une rencontre enrichis-  
sante qui a permis à tous de  
rencontrer les héros de Paul  
Thies, et à beaucoup de  
retourner à la bibliothèque pour  
y découvrir de nouvelles aven-  
tures !

Puis ce fut le tour des plus  
jeunes (CP, CE1) qui furent  
enchantés par les contes du  
griot Akonio Dolo. Certains  
enfants, sous le charme, revin-

rent assister au spectacle tout  
public qu'il donnait le samedi  
après-midi, au CSCB. Cette  
matinée organisée en collabo-  
ration avec l'ASAMA, s'accom-  
pagnait d'une exposition  
retracant les 10 ans de cette  
association, qui a permis au  
public de mieux connaître cette  
association scénique d'aide au  
Burkina-Faso. Là encore,  
Akonio Dolo a ravi 150 specta-  
teurs présents en remportant  
un franc succès, alliant récit,  
spectacle et musique.

## Vacances d'été 1996

Les enfants qui ne partent  
pas en vacances en juillet ne  
vont pas rester inactifs. Le  
CSCB leur propose de vivre  
des activités basées sur des  
sorties, des jeux, des visites,  
la piscine... Ces animations se  
dérouleront par journée ou  
demi-journée.

Le système d'inscription est  
très souple : à la carte (vous  
choisissez les activités qui  
vous plaisent) ou au forfait  
hebdomadaire.

Ces propositions devraient per-  
mettre aux enfants de passer  
d'excellents moments variés !

Pour tous renseignements, et  
pour recevoir le programme  
détailé : Tél. (1) 46 60 04 22.

## Établissement BOURGOIN

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

REVÊTEMENTS SOL ET MURS  
PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
PARQUET - MOQUETTE

ÉLECTRICITÉ

7, impasse du Pont - 92160 ANTONY  
Téléphone : 42 37 39 99

# Animathèque-MJC

## Nos jeunes aventuriers sur l'Olympe



Nous sommes partis une semaine en Grèce, nous, les aventuriers et reporters de l'aventure Seiko gagnée en 1995. Cette victoire nous a ouvert les portes des merveilles antiques et des sites helléniques : Le voyage se dessinait sous un aspect culturel et nous avons choisi de visiter quelques sites historiques dans le Péloponnèse... la Grèce au printemps est un émerveillement perpétuel !

Nous avons découvert Delphes, recouverte de fleurs jaunes, roses et à la nature verdoyante, un véritable enchantement ! Épidaure et son immense théâtre nous a laissés rêveurs devant tant de splendeur. Mycènes nous a ouvert sa Porte aux lionnes et permis de découvrir cette vieille cité chargée d'histoire et

de vie, dans un site extraordinaire. Mistra, cité byzantine nous a promené sur sa colline au gré des orangers et des forsythias.

Nous avons agrémenté nos journées de baignades - un peu fraîches - en mer Égée, de pique-nique près des chèvres et de parties de tarot au bord de mer. Les petits ports de pêche nous ont offert des moments de calme et de délicieux plats régionaux, le soir en terrasse, face à la mer si belle, si calme. Ce havre de paix est une belle récompense à nos efforts passés, l'aventure a été belle et saisissante.

Vive l'aventure Seiko 95, et vive l'aventure pour les jeunes en 1996 !

**Lise, Pauline, Alexandre, Christophe, Loïc, Thierry**

## Journée portes ouvertes

L'animathèque-MJC ouvre ses portes à toute la population le samedi 22 juin de 14 h à 18 h. Venez vous promener dans nos locaux et rencontrer nos animateurs et leurs adhérents dans la pratique de leur activité favorite.

Venez découvrir, essayer, prendre goût, gagner l'envie de nous rejoindre la saison prochaine. Cette journée conviviale reste une occasion unique de découvrir des activités culturelles originales, sympathiques et dynamiques.

Les portes vous sont ouvertes, notre sourire vous accueillera, laissez-vous tenter !...

## Manifestations culturelles

### Expositions

Comme chaque fin de saison, la MJC expose les travaux de ses ateliers d'arts plastiques et d'artisanat.

• **Jusqu'au samedi 15 juin** : ateliers Encadrement, Lavis, Restauration de tableaux et Décors Peints. À l'occasion de cette exposition, le public est convié à choisir six œuvres qui verront leurs auteurs récompensés, le jeudi 13 juin à 18 h au cours d'un apéritif. Avis aux amateurs de belles choses !

• **Du mardi 18 au samedi 29 juin** : ateliers Peinture sur bois et Photo, vernissage le 18 juin vers 19 h.

### Théâtre

" *Bonjour, c'est moi, Poil de Carotte, qui déambule de théâtre en théâtre, le lundi 24 juin à 21 h au théâtre des Gémeaux !* "

" J'y serai, avec mes pièces sous le bras : *La demande, Huit jours à la campagne et Le cousin de Rose*. Signées de qui ? Mais de moi, bien sûr : Jules Renard ! Je vous attends avec toute la petite troupe de la MJC. À très bientôt ! "

Humour et tendresse sont au rendez-vous de cette soirée théâtrale, sous le signe du sourire et de la joie de jouer. Et dès 19 h, ce sont les ateliers Enfants et Jeunes de la MJC qui se présenteront. Venez nombreux les applaudir !

### Juin en musique(s)

• **Mercredi 19 juin**, au Sceaux What des Gémeaux : concert rock des groupes du club Décibel.

• **Du 21 au 23 juin**, pour la fête de la musique, concerts rock et classique à la MJC et au jardin de la Ménagerie (voir programme).

• **Mercredi 26 juin** au Sceaux What des Gémeaux : concert de guitare classique et rythmique.

## Sport

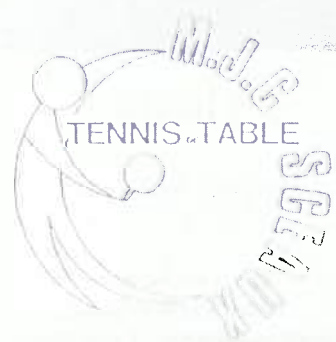
### Manifestations sportives

• **Samedi 15 juin de 14 h à 19 h** : coupe du Président de la section Tennis de table, au gymnase des Imbergères.

• **Dimanche 16 juin de 10 h à 17 h** : compétition de judo au gymnase des Clos Saint-Marcel.

• **Dimanche 23 juin** : compétition de golf "Trophée MJC", au golf d'Etioilles (Essonne). Venez nombreux participer à cet événement golfique !

### Résultats de la saison de tennis de table



### Championnat de France individuels

Julien Bidaut : 1<sup>er</sup> cadet des Hauts-de-Seine, 7<sup>e</sup> cadet Ile-de-France, 84<sup>e</sup> cadet national. Sélection pour les championnats de ligue Ile-de-France.

### Championnat par équipes Jeunes Hauts-de-Seine

Sceaux : champion cadet ; vice-champion pour l'ensemble des résultats Jeunes (challenge J. Rochmann).

### Championnat par équipes Senior

Sceaux 1 cherche le maintien en Régionale 1 ; Sceaux 2 en situation de monter en Régionale 3.

## Loisirs

La MJC organise, comme à son habitude depuis quelques années, des journées loisirs et un séjour pour les jeunes des collèges, du 17 au 28 juin.





## Femme Avenir Sceaux

Nous souhaitons qu'au travers de ces multiples journées, les jeunes puissent trouver joie, découverte et plaisir d'activités sympathiques et ludiques. Nos sorties encadrées par des animateurs expérimentés sont l'occasion de proposer un programme alléchant aux jeunes de la ville en cette période de baccalauréat pour les plus grands. À vos agendas et tentez le plaisir, le sport et la découverte !!!

### Sorties en juin

- **Lundi 17** : Aquaboulevard de Paris
- **Mardis 18 et 25** : Parc Astérix
- **Mercredi 19** : VTT en forêt de Meudon
- **Jeudi 20** : Visite de France Miniature
- **Vendredi 21** : Paris sous terre, visite des catacombes et des égouts
- **Lundi 24** : canoë et mini golf à la base de loisirs de Saint-Quentin-en-Yvelines
- **Mercredi 26** : Chantilly, visite du musée du cheval et du château
- **Jeudi 27 et vendredi 28** : deux jours au Futuroscope de Poitiers

### Séjour du 17 au 21 juin "Mini stage équitation"

Hébergé dans un superbe moulin à eau du XV<sup>e</sup> siècle, à proximité du parc du Morvan, vous découvrirez un univers de rêve. Nous vous proposons 2 heures d'équitation par jour (manège, balades) et du temps pour préparer et soigner votre cheval. Le séjour sera agrémenté de sorties VTT, de tir à l'arc, de piscine et randonnées pédestres. N'hésitez plus, tentez une semaine nature aux sensations fortes. Prix : environ 1 350 F tout compris.

Renseignements-vous et inscrivez-vous vite à l'accueil de la MJC. 21-25, rue des Écoles  
Tél. (1) 43 50 05 96

### Visite du Musée Curie

Voici un peu plus d'un an, le 20 avril 1995, les corps de Pierre et de Marie Curie entraient, en très grande cérémonie, au Panthéon.



*Bureau du laboratoire Curie, occupé par Marie Curie de 1914 à 1934, puis par André Debierne jusqu'en 1946. Il sera ensuite occupé par Irène Joliot-Curie, fille de Marie, pendant 10 ans, puis par son mari Frédéric de 1956 à 1958.*

Le vendredi 14 avril, leurs corps avaient été exhumés du cimetière de Sceaux dans la plus grande discrétion. Puis une cérémonie intime avait suivi, le 19 avril, avec juste la famille et le Conseil municipal. Une plaque sobre fut dévoilée par Ève Curie, deuxième fille de Pierre et Marie :

*" Pierre et Marie Curie reposent au Panthéon depuis le 20 avril 1995. "*

Pour célébrer le premier anniversaire de ce transfert et honorer Pierre et Marie Curie qui se sont mariés et ont vécu à Sceaux, Femme Avenir Sceaux se rend au musée Curie le 15 juin à 14 h 30.

Après la mort accidentelle en 1906 de Pierre Curie, Marie, âgée de 38 ans, continue à vivre à Sceaux tout en continuant ses recherches sur la radioactivité à Paris. Elle est la première femme professeur à la Sorbonne. Son œuvre est considérable !

### Au programme de la visite

- **Conférence** : Dans le grand amphithéâtre de l'École Nationale supérieure de Chimie, un professeur nous retracera la vie et le travail des Curie.

compris son téléphone, ses lunettes et, sous vitrine, le premier appareil inventé par son mari. Les énormes registres dans le placard sont intacts.

Son laboratoire a été reconstitué comme à l'époque (car il a été entièrement démoli pour enlever toute trace de radioactivité). Irène et Frédéric y ont découvert la radioactivité artificielle.

### • Panthéon

Nous nous rendons ensuite au Panthéon pour voir, dans ce monumental et glacial édifice, le tombeau de pierre blanche (comme les autres) où reposent ces deux savants désintéressés.

Nous sommes fiers de les compter des nôtres : Français et Scéens.

Ajoutons que Marie Curie est morte à l'âge de 67 ans, en 1934.

### Commission Famille

La commission Famille, dont la responsable est Maryse Viseur, et qui a pour but notamment d'étudier les projets de loi concernant la famille, et de représenter Femme Avenir aux manifestations sur la famille, serait heureuse d'avoir quelques adhérentes supplémentaires. Que les personnes intéressées se fassent connaître, elles seront les bienvenues !

**Simone Bray**

Femme Avenir Sceaux

Tél. (1) 43 50 06 04

*Cours de dessin, aquarelle, pastel.* *L'atelier*

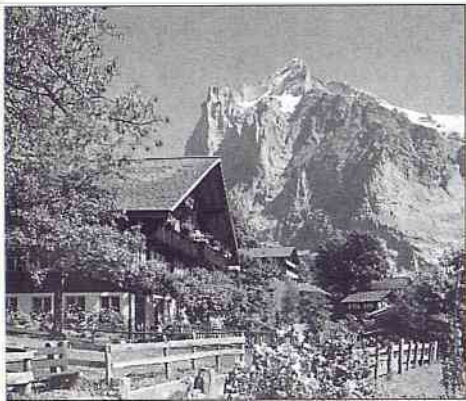
*Recherches en groupe peinture-promenade*

Tél. : 46 60 14 35 - Sceaux - Association Loi 1901 *L'atelier couleurs*



## Sceaux-AVF-Accueil

### Week-end en Oberland



Un nouveau moment inattendu vous conduira, du vendredi 4 au dimanche 6 octobre, dans l'Oberland Bernois où bat le cœur de la Suisse.

- Berne, la capitale, ville des artistes et des fleurs, lieu de rendez-vous où vous serez aussi bien accueilli que le furent, en leur temps, Goethe, Casanova, Mendelssohn ou Lord Byron ! ;
- Interlaken, entre les lacs de Thun et Brienz bordés de villages pittoresques, au pied du massif de la Jungfrau ;

• Grindelwald (notre photo), Wengen, les chutes du Trümmelbach...

Oui, c'est bien dans l'Oberland qu'il faut aller pour apprendre à connaître la Suisse.

Vous pouvez dès maintenant vous inscrire pour participer à ce week-end.

### L'univers d'Alexandre Dumas

C'est le mardi 18 juin que nous vous conduirons au paradis terrestre... ou, pour le moins, à sa "réduction" comme l'auteur du comte de Monte-Cristo se plaisait à appeler le château Renaissance qu'il décida de faire construire, en 1844, sur la colline des Montferrants à Port-Marly.

Le "Panthéon personnel" de Dumas renferme, en particulier, le célèbre et superbe salon mauresque réalisé par des artisans tunisiens. Dans l'enceinte de son domaine, l'écrivain avait également fait bâtir son cabinet de travail : un petit pavillon néo-gothique entouré d'eau, surnommé (en pensant à Edmond Dantes ?) le château d'If.

### Jardy, espace de loisirs

L'histoire du haras de Jardy, immense domaine situé du côté de Marnes-la-Coquette, est liée à celle de deux personnalités hors du commun : Edmond Blanc, le plus grand éleveur et propriétaire d'écuries de courses de la Belle Époque, et Marcel Boussac, son successeur jusqu'en 1979, qui ont remporté plusieurs fois tous les grands prix sur tous les hippodromes du monde.

La célébrité de Boussac a d'ailleurs largement dépassé le domaine des courses, au point de nourrir un véritable mythe. Le textile (La toile d'avion), la presse (L'Aurore), la mode (Dior), figuraient parmi les marques les plus connues de son empire.

Aujourd'hui la page tournée. Jardy, sauvé de l'urbanisation, est devenu, autour de ses manèges, un espace de loisirs des plus actifs et des plus appréciés.

Nous avons alors prévu de vous les faire apprécier le vendredi 21 juin.

### La baie de Somme

Les petits tortillards qui sillonnaient, au début du siècle, les campagnes françaises, ont, dépassés par le progrès, quasiment disparu. L'un d'entre eux a été sauvé : le chemin de fer de la baie de Somme.

D'authentiques voitures de l'époque des bains de mer vous feront revivre, le mardi 25 juin, le voyage d'antan à travers meulrières, marais et bas champs. Et surtout, vous découvrirez un trésor : le domaine de Marquenterre, espace naturel sauvegardé, véritable paradis pour la faune ailée et la flore.

Après le déjeuner, une halte à Saint-Valéry-sur-Somme permettra d'admirer ce charmant petit port chargé d'histoires et de murailles, qui garde le souvenir de Guillaume le Conquérant et de Jeanne d'Arc.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions : Sceaux AVF-accueil, 14 ter, rue des Imbergères, Tél. (1) 43 50 45 05 et (1) 46 60 55 27.

## Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

### L'atelier de Gustave Courbet

"Être à même de traduire les mœurs, les idées, l'aspect de mon époque, selon mon appréciation : être non seulement un peintre, mais encore un homme, en un mot faire de l'art vivant, tel est mon but".

Voici l'objectif de Gustave Courbet lorsqu'il peint *L'Atelier* en 1855. Ce tableau est sa riposte à la critique d'art qui avait éreinté son *Enterrement à Ornans* quatre ans aupara-

vant, et un manifeste de l'Art réaliste. Mais *L'Atelier* sera refusé au Salon, et Courbet osera faire construire un pavillon personnel au rond-point de l'Alma pour prendre à témoin le public. Près de 150 ans plus tard, cette œuvre majeure du XIX<sup>e</sup> siècle nous offre un merveilleux prétexte à redécouvrir la biographie agitée de Courbet, l'atmosphère d'une époque, et la fonction de la peinture.

Nous continuons notre cycle "À la découverte d'une œuvre" en juin au Musée d'Orsay.

### Huit siècles de chansons d'amour

"Parmi les délices de la vie, disait Pouchkine, la musique ne le cède qu'à l'amour... Mais qu'est-ce que l'amour, sinon une mélodie ?"

C'est pourquoi, depuis huit siècles, successivement liée à la mode, aux coutumes, aux traditions, aux événements historiques ou aux snobismes nés d'influences diverses, l'évolution de la chanson d'amour a connu des alternances de

style, d'expression et d'intérêt. Le génie d'un Brel, d'un Ferré, d'un Trenet et d'un Brassens l'ont portée à des sommets prestigieux de lyrisme ou de fantaisie, elle demeure ce papillon bleu dont parlait Vincent Scotto qui fait naître un rayon de lumière... Cette dernière conférence avant les vacances aura lieu le 14 juin à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

Pour tout renseignement et la réservation des places : Marie-Lou Schenkel, Tél. (1) 46 61 25 88



## Les soirées musicales de Sceaux

Pour clore une saison musicale qui, grâce à une programmation de qualité, a su attirer un public fidèle, un grand nom du piano s'imposait. Michel Dalberto a travaillé principalement avec Vlado Perlmutter. En 1975, le Prix Clara Haskil lui vaut la célébrité qu'il concrétise la même année en remportant le 1<sup>er</sup> Prix du premier concours Mozart de Salzbourg, puis en 1978, le 1<sup>er</sup> Prix du concours international de Leeds. Musicien exigeant, peu enclin aux concessions, attentif au message poétique d'une œuvre, Michel Dalberto a établi tranquillement les bases d'une carrière internationale. Il a reçu le "Diapason d'Or 1993" ainsi que le Grand Prix 1993 de la

### Concert du samedi 15 juin 1996

Michel Dalberto, récital de piano à 20 h 45  
aux "Gémeaux" 49 avenue Georges Clemenceau

#### Au programme :

**Liszt** : *Bénédiction de Dieu dans la solitude* et  
*Sonate en si mineur*. **Debussy** : *12 préludes* (Livre 1)

"Nouvelle Académie du Disque". Il sera l'interprète de deux compositeurs qui ont marqué chacun à leur époque le domaine pianistique. Liszt a réalisé les plus grands bouleversements dans l'approche et la matière du clavier en recherchant notamment l'accroissement de sa sonorité. Debussy, qui a affirmé sa personnalité créatrice au piano,

jouait presque toujours en demi-teinte, cherchant à composer avec des sons plutôt qu'avec des notes. *Bénédiction de Dieu dans la solitude* est une grande pièce lisztienne, tirée d'un recueil : *Les Harmonies poétiques et religieuses*, titre emprunté à Lamartine, que le compositeur avait lu dans sa jeunesse. Écrite en un seul mouvement,

la sonate en si mineur reste unique dans l'écriture romantique. Cette œuvre dédiée à Robert Schumann est la réalisation la plus dense de Liszt, exigeant de son interprète une fougue extraordinaire mais aussi une intense poésie. Les deux cahiers des *Préludes* de Debussy sont parmi ses œuvres symboles, sans doute parce que tout un passé s'y résume et que l'avenir s'y dessine. Les titres n'apparaissent sur la partition qu'à la fin des pièces n'apportant qu'une manière de confirmation de l'impression reçue.

Renseignements et réservations au (1) 46 60 06 54, ou au Syndicat d'Initiative de Sceaux : (1) 46 61 19 03.

## Entretien avec Michel Dalberto



Jacques Thellier

national dans de nombreux pays suffit à témoigner de la place que vous occupez dans le monde de la musique. À quel âge avez-vous pris conscience de votre vocation ?

**Michel Dalberto** : J'ai commencé la musique jeune par hasard mon milieu n'étant pas particulièrement musicien. Mais c'est vers 12 ans, quand je suis devenu élève de Vlado Perlmutter au Conservatoire national de Musique de Paris, que ma vocation a commencé à exister.

**SMS** : Vous vous êtes imposé comme un grand mozartien, mais vous semblez avoir une prédilection pour les grands romantiques, tels que Schumann, ou Schubert dont vous avez entrepris l'enregistrement de l'intégrale de l'œuvre de piano. Quelles sont les raisons de ce choix ?

**M.D** : On ne peut pas dire que je sois mozartien, simple-

ment Mozart est un des plus grands compositeurs. Je n'ai pas de préférence, il y a des âges où on a un meilleur rapport avec tel ou tel compositeur. J'accorde maintenant autant de place aux compositeurs de la deuxième école de Vienne qu'aux impressionnistes français, mais Schubert m'accompagne tout le temps. Je n'ai abordé Liszt que vers 30 ans et Chopin maintenant.

**SMS** : Nous savons qu'en dehors de votre activité de soliste, vous exercez le rôle de directeur artistique du Festival des Arcs. Vous êtes particulièrement attentif à la formation des jeunes artistes. Quelle est votre conception de la formation des jeunes talents ?

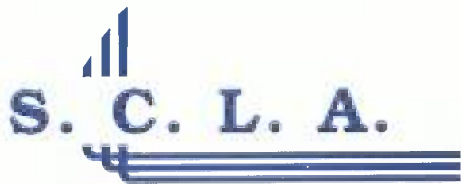
**M.D** : Je ne me sens pas une âme de pédagogue, mais quand on a la chance d'avoir réussi dans ce métier, on a envie de faire quelque chose pour les jeunes. À l'académie des Arcs, jeunes

(et moins jeunes) peuvent s'inscrire, on y fait de la musique sans aucun tabou, la musique s'exprime d'une manière très simple. Les concerts sont pratiquement gratuits, car les artistes qui sont payés pour enseigner acceptent de jouer gratuitement. Je suis également président du jury du concours de piano "Clara Haskil" depuis cinq ans. Ce concours a lieu tous les deux ans.

Tout le monde a un rapport à la musique ; toutefois, il y en a pour qui elle n'exprime pas grand chose. Les peuples latins ont une manière plus visuelle de comprendre l'art, les peuples anglo-saxons vivent plus par l'oreille, mais les arts en général sont source d'espérance au cœur de l'homme.

*Propos recueillis  
par Anne-Marie Laulan  
conseiller municipal*

**Soirée musicales de Sceaux** : Michel Dalberto, je vous remercie tout d'abord d'avoir bien voulu m'accorder quelques instants, pour préparer votre venue à Sceaux. Vous êtes maintenant bien connu des mélomanes, et votre carrière de soliste inter-

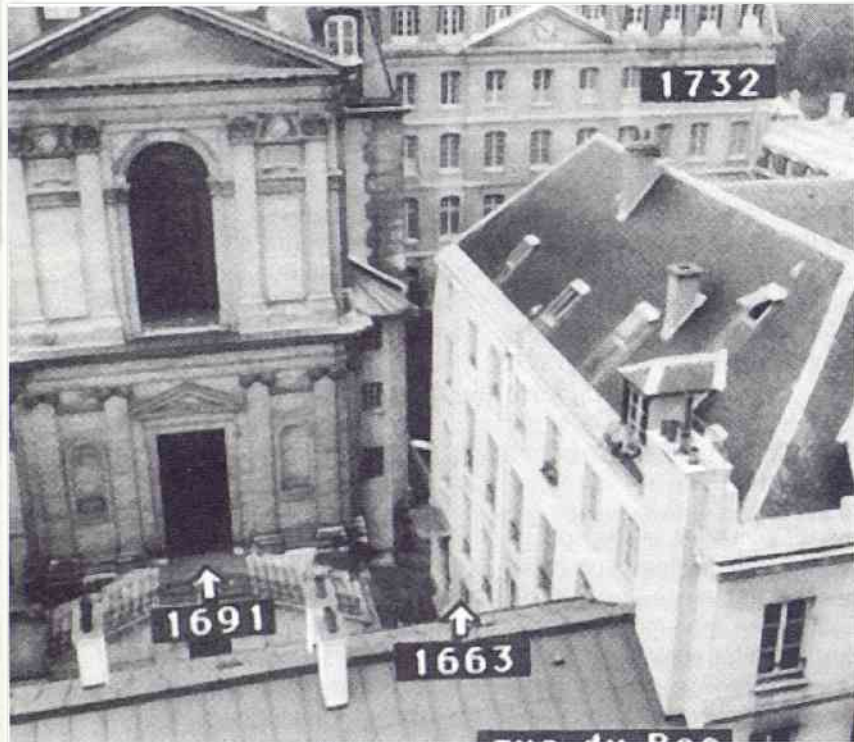


## Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

### Rue du Bac : un jardin dans la ville !...

Quand Didier Bouchard nous a proposé de passer un après-midi, rue du Bac, nous avons pensé que quelques jours

avant l'été, vous regretteriez peut-être d'aller vous enfermer dans quelques hôtels, même d'un grand intérêt historique !



Le séminaire des Missions Étrangères, à l'angle de la rue de Babylone et de la rue du Bac, à Paris.

Son intention était tout autre : la découverte du plus grand jardin privé de Paris, celui du séminaire des Missions Étrangères, qui, depuis 1658, forme des vicaires apostoliques pour l'Orient et l'Extrême-Orient.

À l'ombre d'un cèdre bleu, pour éviter les morsures du soleil, l'on vous contera l'histoire de ce séminaire et de son jardin d'1,5 ha, prolongé par les frondaisons des hôtels voisins : hôtel Casini, hôtel de Bois-Gelin (ambassade d'Italie), et les hôtels jumeaux de Clermont-Tonnerre où mourut François René de Chateaubriand, le 4 juillet 1848.

### Jeudi 20 juin : une journée insolite en Seine et Marne

Toute la matinée sera consacrée à découvrir comment un humble manoir, construit en 1100, devint un château, puis un palais, conservant dans sa forme tourmentée l'empreinte des embellissements apportés tout au long des siècles par les Capétiens, les Valois et les Bourbons, sans oublier Napoléon I<sup>er</sup>, Louis-Philippe et Napoléon III : le Château de Fontainebleau récemment rénové.

Après avoir repris pied dans notre fin de siècle, dans une charmante auberge campagnarde, nous remonterons encore le temps pour revivre l'une des périodes les plus troublées de la troisième République, à travers les souvenirs de celui que l'on a appelé " Le Père la Victoire " : Georges-Benjamin Clemenceau. Nous serons reçus par sa belle-fille, Mme Madeleine Clemenceau, dans sa jolie

chaumière, dite " La Grange Batelière ", tout près de la ravissante ville de Moret, où nous terminerons cette passionnante journée d'Histoire de France.

### La Malmaison : ils s'aimèrent, mais n'eurent point d'enfants...

Après avoir pris le thé dans le salon rond de la petite Malmaison, écouté avec passion - mais parfois aussi étonnement - Mme Fabienne Bordas nous dévoiler les différentes facettes de la personnalité de Marie-Joséphine, Rose Tascher de La Pagerie, nous vous proposons de clore nos pérégrinations au château de la Malmaison, le vendredi 21 juin, en compagnie d'Hubert Charon.

C'est en effet dans ce lieu enchanteur, couvert de rosiers rares et de plantes exotiques, que les amours tumultueuses de Joséphine et Bonaparte auront été les plus sincères. Et pourtant, Malmaison restera pour l'un comme pour l'autre, le symbole d'un bonheur inachevé. Blessée par son divorce, Joséphine s'y réfugia jusqu'à sa mort en 1814. Napoléon y passera sa dernière nuit avant l'exil de Sainte-Hélène... dont nous retrouverons les souvenirs émouvants un peu plus loin, au fond du parc, dans le petit château de Bois-Préau.

Joseph de Pirey

**Pour obtenir une précision supplémentaire, concernant ces quelques activités, parmi tant d'autres, n'hésitez pas à appeler Marina au (1) 46 60 94 00. Merci.**



## Association Valentin Haüy

Depuis 100 ans au service des aveugles, l'association Valentin Haüy pour le bien des aveugles a besoin de vous :

**Offrez un peu de  
votre temps pour la  
journée nationale  
des aveugles.**

Cette journée se déroulera les 12 et 13 octobre prochain. Cette date peut

paraître éloignée, cependant le temps imparti est limité, compte tenu de la "neutralisation" des mois de vacances.

Merci par conséquent de nous contacter très, très vite :  
Association Valentin Haüy  
Mademoiselle Noulin  
5 rue Duroc, 75007 Paris  
Tél. (1) 44 49 27 27  
poste 25-02



## Association des Chêneaux-Sablons



Les associations de quartier permettent de jouer le rôle d'intermédiaire entre l'individu et l'État, notamment les institutions communales. Pour nos élus, elles devraient constituer des interlocuteurs utiles et pour la personne, elles sont un moyen efficace de représentation devant l'autorité.

Comme chaque année, l'association des Chêneaux-Sablons tiendra son assemblée générale annuelle, le jeudi 13 juin 1996, de 21 h à 23 h 30, au lieu-dit "Les Baraquements", 95 rue Houdan à Sceaux, au cours de laquelle les associés seront appelés à désigner un nouveau conseil d'administration, à donner quitus au précédent de son acti-

tivité associative au cours de l'année 1995. Chaque membre de l'association doit se sentir concerné par la vie associative : ne pas uniquement attendre pour recevoir, mais aussi proposer des actions et consacrer du temps au service du bien commun.

Tous les habitants qui veulent s'informer sur nos activités sont invités à y participer. Si vous ne le pouvez pas, faites vous représenter par un voisin détenant votre procuration. L'année dernière, certains se sont vus refuser le droit de vote ou leur candidature au conseil d'administration. Selon les statuts, seuls les cotisants ont accès au scrutin et à des responsabilités. Pour cela, le trésorier se tiendra à votre disposition au début de la séance pour recevoir votre cotisation. À l'issue, vous serez invités à partager le pot de l'amitié. À bientôt.

**Le Président,**

Julien Nouaille-Degorce

## Groupe d'Études d'Urbanisme des Habitants de Sceaux

Le GEUHS invite les Scéens à faire le point, lors d'un débat sur :

**" L'urbanisme à Sceaux  
et dans les communes  
limitrophes "**

le mardi 18 juin à 21 h, salle des baraquements, 95 rue Houdan.

Nous y évoquerons aussi, si vous le souhaitez, les grands projets dans le

département tels " Muse ", " Ile Seguin "...

Le débat se terminera par le pot de l'amitié. Ce débat sera précédé de l'assemblée générale du GEUHS à 19 h 30 précises (au même endroit). Tous les adhérents actuels et futurs y sont conviés.

**Le Président du GEUHS,  
M. Quintin  
Tél. (1) 46 60 89 78**

## Association "Aide aux mères et aux familles"

### Développement des emplois familiaux

L'association "Aide aux mères et aux familles à domicile Ile-de-France sud (AMFD)", créée en 1946, dont l'activité principale est l'intervention ponctuelle de professionnelles de l'aide à domicile dans des cas de maladie de la mère ou de grossesse pathologique, bénéficie d'une bonne image de marque auprès des familles et des partenaires sociaux locaux. Afin de répondre à la demande des familles, l'AMFD vient de créer un nouveau secteur d'activité : le développement des Emplois Familiaux. Il se positionne à la rencontre des demandes, d'une part des familles en quête de personnel, et d'autre part des personnes à la recherche d'un emploi. Aujourd'hui, la majeure partie des demandes traitées par l'association concerne la garde d'enfants.

Pour mettre en place ce nouveau secteur, et après une formation très spécifique, Nicole Bertin a été nommée Responsable des Emplois Familiaux. Elle s'appuie sur deux principes de fonctionnement fondamentaux pour l'AMFD : la valorisation des métiers de l'aide à domicile, et la qualité et le professionnalisme dans le

service rendu aux employé(e)s et aux familles, basé sur la confiance, la fiabilité, la sécurité.

- Avec les familles, le développement de ces principes passe par un contact poussé, par exemple une visite au domicile, pour définir précisément les postes.

- Avec les demandeurs d'emploi, Nicole Bertin consacre le temps nécessaire à leur évaluation. Au cours d'entretiens individuels, sont étudiées leurs références et leurs réelles aptitudes à tenir les postes décrits par les familles. La majeure partie de ces personnes possède rarement des qualifications professionnelles dans le domaine de l'aide à domicile, aussi, l'AMFD participe activement à la mise en place de formations pratiques et rapides, pour professionnaliser ce métier et offrir un meilleur service aux familles.

Le secteur Emplois Familiaux de l'AMFD s'attache enfin à améliorer les relations sociales d'une manière générale, et entre familles-employeurs et employés en particulier, en encourageant la création de liens durables fondés sur le respect mutuel.

**Familles ou personnes intéressées par un emploi de ce type,  
n'hésitez pas à contacter l'association**

"Aide aux mères et aux familles à domicile Ile-de-France sud"  
secteur Emplois Familiaux  
2 rue du Docteur-Roux, 92330 Sceaux  
Tél. (1) 47 02 03 64.

## Cabinet de Psychologie GRANGE

vous reçoit à Sceaux : 47 02 06 87  
ou à Paris 3 : 42 78 60 91  
sur rendez-vous

PROBLÈMES FAMILIAUX & SCOLAIRES

## Club des Aînés

### Nos prochains rendez-vous

- Venez marcher, chaque mercredi matin au parc de Sceaux. Le rendez-vous est à 10 h précises, à l'entrée du parc, côté jardin des Félibres.
- **Lundi 17 juin, "Le livre vivant" à 14 h** : lire et préparer *Claire* de Jacques Chardonne.
- **Jeudi 20 juin** : pour la fête de la musique, notre chorale "À

travers chants" se produira à la maison de retraite Les Imbergères à 15 h... Et nous aimerions que des voix masculines se joignent à nous !

#### • Jeudi 30 juin, au club, jeu de scrabble ou loto.

Le Club des Aînés reste ouvert en juillet et août. Jeux et rencontres aux jours habituels.

Club des Aînés,  
95 rue Houdan.  
Tél. (1) 46 61 68 45

## Association sportive Pétanque de Sceaux

Le 12 mai, au jardin de la Ménagerie, se sont déroulés les deux premiers concours officiels (FFPJP) de pétanque. Le premier, "Coupe de l'Office municipal des Sports" a réuni 138 équipes soit 276 participants ; le second, "Coupe de l'Auberge du parc", 128 participants en 64 équipes. Les 18 équipes scéennes engagées ont enregistré des résultats très encourageants.

### Palmarès

#### 1<sup>er</sup> concours

Champions : MM. Giethlen et Pauly (Boule d'or yerroise).

S/Champions : MM. Outero-

vitch et Grossi (Boule salucéenne, Saulx-les-Chartreux). L'ASPS, avec MM. Guerro et Fachaux, s'est classée en 1/8e de finale.

#### 2<sup>e</sup> concours

Champions : MM. Vinson et Chignard (C.A. Vitry).

S/Champions : MM. Delcher et Boddaert (Pétanque Sport Paris).

MM. Leroy et Bon, de l'ASPS, sont arrivés en 1/2 finale.

Le prochain concours officiel, toutes catégories, se déroulera le dimanche 15 septembre, au jardin de la Ménagerie.

## Sud 92 Écologie

### "Opération piles"

Bravo et merci aux Scéens, commerçants et enseignants, qui nous ont remis 250 kilos de piles (dont un quart de piles boutons) à l'occasion du grand nettoyage de printemps du 23 mars au 5 avril.

Avec cette impressionnante collecte, les Scéens ont battu le record départemental de ramassage de piles !

Ce succès fait clairement apparaître que nous avons soulevé un réel problème environnemental. Heureusement, la clairvoyance et la responsabilité des Scéens les avaient conduits à stocker les piles en attendant une solution préservant l'environnement.

Ces piles ont été regroupées avec celles collectées dans tout le département par la Direction départementale de l'Équipement, qui devrait les remettre à "Kangourou", service du groupe SITA spécialisé dans la collecte et le traitement des déchets toxiques des ménages.

Le problème du paiement du coût du traitement se pose. En effet la ville de Sceaux n'adhère pas à ce service, ni à aucun autre de ce genre. En toute logique, ce paiement devrait être à la charge des fabricants de piles, mais en l'absence d'une réglementation actuelle sur la récupération, seules les collectivités locales (communes, départements ou régions) ont les moyens financiers de solutionner ce problème.

Maintenant, dans l'avenir proche, que devons nous faire de nos déchets toxiques ménagers ? Les déposer dans les villes voisines adhérant à Kangourou ou Planète, ou bien les stocker jusqu'à une prochaine initiative ?

Il serait d'autre part impensable de les jeter dans nos poubelles d'ordures ménagères en raison des risques de pollution encourus par l'environnement.

#### Contact :

Joëlle Quintin  
Tél. (1) 43 50 53 76

## Association France - CEI des Hauts-de-Seine Sud

À la suite des profonde transformations survenues ces dernières années dans l'EX-URSS, une trentaine de personnes ont jeté les bases d'une association d'amitié avec la Russie et les autres peuples de la "Communauté des États Indépendants" (CEI).

Elle s'est fixé pour but essentiel d'établir et d'entretenir des relations fondées sur l'amitié, les échanges, la coopération... qui se manifestent par plusieurs activités et projets : étude de la langue russe, promotion de la langue et de la culture française dans la CEI, échanges

familiaux et amicaux, rencontres conviviales, visites et spectacles thématiques et animations culturelles.

En outre, notre association d'amitié participe à l'aide humanitaire, notamment par l'envoi de colis personnalisés.

Philippe Nadeau  
Président

Pour toute information, contactez, pour Sceaux :

- Lucie Bloncourt, Tél. (1) 43 50 10 02
- Philippe Nadeau, Tél. (1) 43 50 65 38.

**Entreprise ★★★**

# BERGALET

Depuis 1946

**PEINTURE - PAPIER PEINT  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
ÉTANCHÉITÉ - RAVALEMENT**

Membre de la Chambre Syndicale  
QUALIBAT 6112 - 6221 - 3413 - 3423 - 3433 - 6311 - 7713

1, rue Marguerite  
BP 3 - 92292 Châtenay-Malabry cedex  
Tél. (1) 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

Devis gratuit



## Compagnie d'Arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses



*Alexis Jalwan, va lâcher la flèche qui fera de lui le nouveau "Roy" de la Compagnie.*

Le 13 avril dernier, à l'occasion de " l'Abat Oiseau ", tournoi traditionnel des compagnies d'arc, Alexis Jalwan, jeune tireur de la nouvelle promotion, a remporté le titre de "Roy" 1996. Bravo et félicitations. Par ailleurs, les compétitions officielles de tir en extérieur ont débuté. Dans un premier temps, nous avons relevé les meilleurs classements de trois de nos jeunes et nouveaux tireurs, en tir FITA 90, 70, 50 et 30 m, et en tir Fédéral 50 et 30 m. À Nemours en FITA, le 21 avril, Thomas Mazard (minime), obtient la 2<sup>e</sup> place,

puis le 4 mai à Maison Laffitte se classe premier en Fédéral. Et c'est à Champigny où était organisé un Fédéral le 21 avril que Laurence Klein et Alexis Jalwan obtiennent chacun la 3<sup>e</sup> place dans leur catégorie. Ces classements sont tout à fait encourageants, sachant que Laurence et Alexis ont débuté le tir à l'arc seulement cette année !

D'autres occasions de concourir restent offertes à nos compétiteurs puisque les compétitions s'étalent jusqu'en octobre.

**Alain Gerbaud**

**Compagnie d'arc  
7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson**



*Le "Roy" Alexis porté en triomphe par les archers.*

## Paroisse Saint Jean-Baptiste de Sceaux

Les inscriptions au catéchisme pour les enfants entrant en CE2 à la rentrée prochaine, se déroulent à la chapelle (à côté de l'église), le samedi 15 juin 1996, de 10 h à 12 h. Pour les enfants entrant en CE1, un groupe pourra être constitué en fonction du nombre d'animateurs

possibles (se présenter aux dates ci-dessus). Pour toute inscription, se munir d'un certificat de baptême ou du livret de famille chrétienne.

Paroisse Saint-Jean-Baptiste de Sceaux  
1 rue du Docteur-Berger  
Tél. (1) 41 13 06 06.

## Paralysés de France, délégation Hauts-de-Seine



**17 au 22 juin 1996  
Une place vide n'est pas  
toujours une place libre.  
Rendons leurs places aux  
personnes handicapées.**

C'est le thème retenu pour une grande semaine de sensibilisation au respect des places de stationnement réservées aux personnes handicapées. Elle se déroule du 17 au 22 juin.

- Pouvoir circuler dans une ville accessible : un rêve qui devient réalité, grâce à la diligence des municipalités.
- Pouvoir stationner avec un espace suffisant pour le fauteuil à côté de la voiture : une nécessité absolue.

Des espaces ont été réservés, ils sont marqués du signe

G.I.C. / G.I.G. Leur respect conditionne la vie des personnes handicapées dans la ville. Chacun est invité pendant cette semaine à en prendre conscience. Le respect de ces emplacements est impératif depuis la loi du 25 janvier 1993. Attention, procès-verbal et enlèvement sont à la clé. L'Association des Paralysés de France fait appel à la compréhension, au sens civique de chacun pour que la vie des personnes handicapées soit changée. Oui, une place vide n'est pas toujours une place libre. Rendons leurs places aux personnes handicapées !

Contact à Sceaux :  
Mme Chevrier, 88 rue du Lycée.

## Handisport 92

Vous êtes handicapé, faites-vous du sport ?

Savez-vous que des associations existent dans les Hauts-de-Seine, et qu'elles sont prêtes à vous aider ?

Le comité départemental, membre de la fédération française Handisport, a changé d'adresse. Voici ses nouvelles coordonnées :

4 avenue Pierre-Brossolette  
92350 Le Plessis-Robinson  
Tél. (1) 46 32 34 34

Nous vous donnons rendez-vous du 3 au 7 juillet 1996 dans le parc de Sceaux, où se dérouleront les Internationaux de France MW Championship 1 de Tennis Handisport.

N'hésitez pas à contacter le comité,  
à votre service de 13 h 30 à 17 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (située 7 rue du Docteur-Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h 30 (même en juillet-août).

Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Conciliateur civil
- Éducateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF
- Violences conjugales

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au (1) 46 64 14 14.

### Avocats

- À l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le deuxième vendredi (18 h 30 à 20 h) et le dernier mardi (9 h à 10 h 30) de chaque mois.
- Au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, le jeudi de 18 h à 20 h (inscription souhaitée à l'avance au 46 60 51 18).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, le 3 juillet de 13 h 30 à 17 h et le 17 juillet de 13 h 30 à 15 h 30. Reprise des permanences à partir du 11 septembre. Tél. (1) 46 83 46 50.

### Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, même en juillet-août.

### Contrat de ville des Blagis

Prochaines permanences sur le contrat des Blagis : les mercredis 4 et 18 septembre 1996 à 17 h, au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

### Écrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Docteur-Roux), le deuxième mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès de :

- l'UFCS (46 60 36 73)
- ou du CSCB (46 60 51 18).

### Horaires d'ouverture :

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45. Les services Affaires générales/Logement et Action éducative et Sportive assurent une permanence le samedi de 8 h 30 à 12 h (sauf du 13 juillet au 17 août inclus).

### Hôtel de Ville

122 rue Houdan  
92331 Sceaux cedex  
Tél : (1) 41 13 33 00  
Fax : (1) 41 13 33 99

• **Au 122 rue Houdan :**  
Accueil, Direction générale et services Action éducative et sportive, Action sociale, Archives / Documentation, Communication / Relations publiques, Police municipale.

• **Au 120 rue Houdan :**  
Services Action culturelle et Affaires générales / Logement.

• **Au 132 rue Houdan :**  
Services techniques.

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au (1) 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Lulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h 30 à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire  
Vie civique et participation  
Qualité du service public  
Relations avec les associations patriotiques*

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique  
Vie scolaire - Action éducative  
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec les commerçants et artisans  
Marchés d'approvisionnement  
Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement  
Circulation et stationnement  
Circulations douces  
Transports en commun*

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
*Travaux  
Patrimoine communal foncier et immobilier*

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises  
Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations diverses*

**Germaine Pèlerin**, conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville  
Patrimoine culturel*

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse  
Relations avec les cités scolaires  
Lakanal et Marie Curie  
Information interne et externe*

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
*Droit des sols*

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil  
Relations internationales  
Jumelage*

### DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 24 juin 1996 de 17 h à 18 h 30.



## Service national, recensement

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1979 devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1996 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents. Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie du lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps la date de leur départ ou la forme de leur service national.

## L'armée de terre recrute

Dans le cadre de sa professionnalisation, l'armée de terre recrute des engagés volontaires masculins (6 000 postes par an).

Vous êtes de nationalité française, titulaire d'un CAP-BEP ou BEPC au minimum, vous avez entre 17 et 24 ans ?

Votre vocation : être soldat spécialiste des années 2000, disponible, dynamique, robuste. Pour en savoir plus :

Centre d'information et de recrutement de l'armée de terre  
75 boulevard Diderot  
75012 Paris

Tél. (1) 44 64 23 22 postes 515 & 940.

## Journées Portes ouvertes

### De la gendarmerie

Une journée nationale d'information sur l'organisation de la gendarmerie et la présentation de l'ensemble de ses missions, est organisée le 15 juin 1996. Pour les Hauts-de-Seine, elle se déroule de 13 h 30 à 19 h, dans les locaux :

Caserne Mansard  
18 boulevard Mansard  
92000 Nanterre.

### De la garde républicaine

Les 15 et 16 juin 1996, la garde républicaine ouvre ses portes au public (spectacles gratuits) :

- visites des Écuries, du stand vétérinaire, moto, armurerie, sellerie, musique, forge de campagne, maréchalerie, de 9 h à 18 h ;
- expositions " la publicité et la gendarmerie ", " du sabre au pinceau "...

• spectacles, en alternance au Manège et dans la Cour d'honneur, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h : musique de la garde républicaine, batterie napoléonienne, quadrille des baïonnettes, carrousel et acrobaties motocyclistes, fusiliers du Roy, fanfare de cavalerie, carrousel des lances, école d'escouade...

Garde républicaine  
18, boulevard Henri IV, Paris 4<sup>e</sup>  
Tél. 42 76 14 55.

## FENÊTRE SUR...

### ANTONY

Du 7 juin au 29 juillet

#### Le design graphique, identités du graphisme

Exposition de graphistes  
Maison des Arts

Renseignements : (1) 46 74 91 24

### BOURG-LA-REINE

Samedi 22 juin de 9h à 18h

#### Première foire aux disques de Bourg-la-Reine

sur le parvis de l'École nationale de Musique

Renseignements : Office de tourisme : (1) 46 61 36 41

### CHÂTENAY-MALABRY

Les 16, 23 et 30 juin

#### Festival du Val d'Aulnay : à la découverte de jeunes musiciens

Renseignements : (1) 46 83 46 28

### FONTENAY-AUX-ROSES

Vendredi 21 juin

#### FÊTE DE LA MUSIQUE "Cafés musique" de 20h à 24h

Animations musicales, concerts dans les cafés et restaurants de la ville

Bal à partir de 23h place de la gare

Renseignements : (1) 41 13 20 30

### LE PLESSIS-ROBINSON

Samedi 22 juin

et dimanche 23 juin

#### FÊTE DES GUINGUETTES

Animations de rue, bals, concerts en costumes d'époque

Renseignements : (1) 46 01 4.3. 2.1.

### SCEAUX

Dimanche 16 juin

#### 150<sup>e</sup> anniversaire de la ligne de Sceaux

#### Fête félibréenne et méridionale

animations dans les gares et au jardin de la Ménagerie

Renseignements : (1) 41 13 33 40

## CINÉMAS

### ANTONY :

Le Select  
Tél. (1) 42 37 59 45

### BOURG-LA-REINE :

Auditorium du conservatoire  
Tél. (1) 49 08 93 13

### CHÂTENAY-MALABRY :

Le Rex  
Tél. (1) 46 30 58 05

### FONTENAY-AUX-ROSES :

Le Scarron  
Tél. (1) 41 13 40 88

### LE PLESSIS-ROBINSON :

Cinéma Gérard Philipe  
Tél. (1) 46 01 44 74

### SCEAUX : Le Trianon

Tél. (1) 46 61 20 52

## THÉÂTRES

### ANTONY :

Théâtre Firmin Gémier  
Tél. (1) 46 66 02 74

### BOURG-LA-REINE :

Salle municipale  
Tél. (1) 46 61 80 01

### CHÂTENAY-MALABRY :

Théâtre "La Piscine"  
Tél. (1) 46 83 83 87

### FONTENAY-AUX-ROSES :

Théâtre des Sources  
Tél. (1) 41 13 40 80

### LE PLESSIS-ROBINSON :

Centre Culturel du Pierrier  
Tél. (1) 46 30 45 29

### SCEAUX : Les Gémeaux

Tél. (1) 46 60 05 64

## Robert Goualin Automobiles

Spécialiste de la belle occasion  
**Carrosserie - Mécanique - Entretien**

GOUALIN

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. (1) 43 50 14 01 - Fax : 46 83 12 45



# Champion

**Supermarché Champion**

**50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine**

**Tél. 46 65 56 46**

**Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30**

## Parking de 180 places

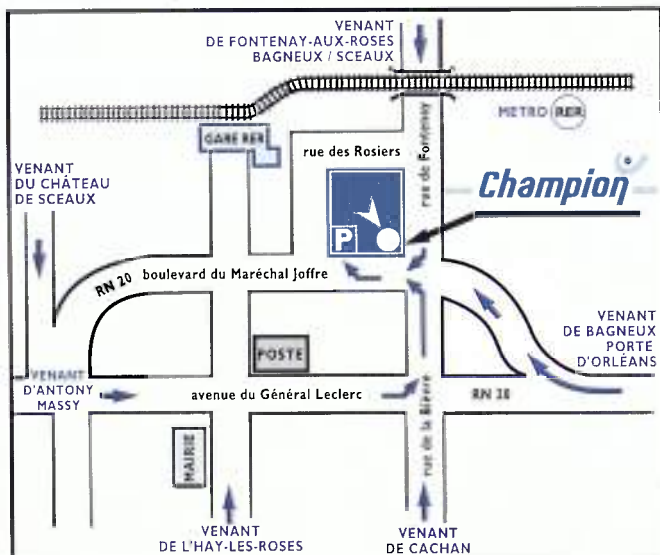
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

- **Livraison à domicile :**

(à partir de 500 F d'achat + 20 F prise en charge)

**tous les jours (sauf mercredi)**



- Pressing
- Cordonnerie - clés minute
- Cabine photo
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes (sauf lundi et mercredi matin).



La Ville de Sceaux recrute un médecin, n'exerçant pas sur la commune, pouvant assurer quatre vacations hebdomadaires dans les structures municipales de la Petite Enfance : 2 vacations de 3h au centre de Protection Infantile (square Blanche-Le-Chevallier), et 2 vacations de 2h à la crèche collective, 12 avenue de la Gare.  
Envoyer candidature avec CV à M. Le Maire, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex.  
Renseignements : Marie-Dominique Albouy, responsable du secteur Petite Enfance, au (1) 41 13 93 68.

L'Institut de formation en soins infirmiers Antoine-Beclère de Clamart cherche pour étudiant(e)s de province à partir de sept. 96, appartements ou chambres prix modéré.  
Tél. (1) 45 37 45 12 ou 45 35 45 11 de 9h à 17h.

Le département des Formations linguistiques de la faculté Jean-Monnet à Sceaux, université de Paris XI, cherche pour la rentrée universitaire 1996/1997, des enseignants pour renforcer son équipe et assurer des heures complémentaires de vacations en anglais. Contacter Mme Lubac au (1) 40 91 17 81.

## Offres d'emploi

Famille de 3 enfants cherche personne sérieuse pour garder enfants de 17h30 à 19h45 les lundi-mardi-jeudi-vend.  
Tél. (1) 46 60 24 52 (rép.).

Cherche pers. avec réf. pour garde d'enfants + trav. ménagers lundi/mardi/jeudi/vend. de 13h à 18h à partir de sept. Tél. (1) 43 50 32 62.

Cherche personne pour effectuer trav. ménagers à temps partiel, déclarée. Tél. (1) 47 02 46 16.

Cherche femme exp. 40 ans env. avec réf. pour garder à leur domicile, 2 enfants 14 mois, du lundi au vend. Tél. (1) 43 50 20 55 ou 41 13 68 62 (après 20h).

Recherchons dame pour garder nouveau-né + trav. ménagers, quartier rue Houdan, temps plein, exp. réf. exigées. Rémunération motivante si compétences.  
Tél. (1) 46 61 82 08 (à partir de 20h).

Recherche pers. sérieuse pour garder enfants le soir après l'école 8h/sem. déclarée.  
Tél. (1) 46 83 94 62 (après 20h).

Part. propose 2 P. dans maison sur jardin contre trav. ménagers et cuisine pour famille de 3 pers. réf. demandées.  
Tél. (1) 43 50 34 77 / 44 54 52 82.

Cherche pour septembre employée de maison avec réf. plein temps : garde enfants 5 et 2 ans + ménage appart. Châtenay.  
Tél. (1) 46 56 67 89 (bureau) / 43 50 25 83 (soir).

## Demandes d'emploi

Étudiante assistante sociale ayant effectué stages cherche emploi bureau, accueil, divers.  
Tél. (1) 60 13 07 62.

Artisan carreleur pouvant aussi faire peintures et tous trav. bricolage propose ses services.  
Tél. (1) 46 63 27 86.

Jeune couple propose gardiennage propriété privée ou collectivité. Sens de la déco. et bricolage. Sér. discrétion assurée. Catherine ou Arnaud. Tél. (1) 45 65 94 99.

Dame 65 ans réf. cherche garde d'enfant ou tiendrait compagnie pers. âgée à temps partiel à partir d'août, déclarée.  
Tél. (1) 43 50 33 63 (le soir).

Dame sérieuse cherche à faire ménage et repassage.  
Tél. (1) 47 02 47 98.

Jeune scéenne 18 ans garde vos enfants le soir le week-end.  
Tél. (1) 46 61 91 66.

Dame sérieuse avec exp. cherche garde pers. âgée la nuit + petits trav. ménagers dans la journée du lundi au vend. Poss. week-end.  
Tél. (1) 46 66 55 79.

Jeune femme cherche heures de ménage ou garde d'enfants après l'école. Tél. (1) 46 77 74 88.

Assistante dentaire 15 ans exp. résidant à Sceaux cherche poste (même mi-temps) dans la région.  
Tél. (1) 43 50 20 55 (après 20h).

Pers. sérieuse cherche à faire heures de ménage et repassage, bonnes réf.  
Tél. (1) 46 61 05 13 (Mme Traoré).

J.F. 30 ans recherche secrétariat ou similaire plein temps ou mi-temps, 10 ans exp.  
Tél. (1) 46 61 24 90.

J.F. sérieuse cherche garde d'enfants soirs week-ends et vacances. Tél. (1) 41 13 71 70.

Pers. exp. garde à domicile enfants. Tél. (1) 49 73 29 51.

Assistante maternelle agréée garde enfants en juillet.  
Tél. (1) 45 36 91 48.

Dame recherche ménage et si nécessaire repassage 4 demies journées/sem.  
Tél. (1) 46 61 30 24 (après 20h).

Jeune femme ferait repassage à son domicile.  
Tél. (1) 46 60 24 61 (rép.).

Assistante maternelle agréée cherche enfants à garder, temps complet, dépannage libre juin/juil.  
Tél. (1) 46 64 38 74.

Jeune fille avec exp. cherche garde d'enfants ou pers. âgée week-end ou jour férié.  
Tél. (1) 46 61 38 78.

Dame de compagnie cherche quelques heures auprès de personnes âgées, malades, handicapés légers, surveillance, promenades, activités. Tél. (1) 40 84 91 78.

Dame donne cours de cuisine et prépare repas de fête à domicile, nombreuses spécialités, prix très raisonnables.  
Tél. (1) 43 50 61 50 Marie-Noëlle.

Dame sérieuse cherche à garder pers. âgée (courses, repas, sorties, ménage) Sceaux limite Châtenay. Étudie toutes propositions.  
Tél. (1) 43 50 51 23.

## Cours particuliers

Étudiante Bac + 4 aiderait élèves dans travail scolaire ou assurerait garde enfants. Tél. (1) 60 13 07 62.

Professeur donne leçons mathématiques Bac, Brevet...  
Tél. (1) 46 60 30 27.

Professeur agrégé de maths propose révisions de fin d'année pour le Bac et concours du même niveau. Tél. (1) 47 02 17 09.

Leçons maths-anglais (prépa Bac, méthodologie remise à niveau) par étudiant HEC 3<sup>e</sup> année exp. et réf. sérieuses. Tél. (1) 42 64 29 90.

Étudiante 3<sup>e</sup> année école de traduction donne cours de préparation au baccalauréat allemand et anglais.  
Tél. (1) 47 02 07 58.

## Ventes

Vends VTT Peugeot garçon 6-10 ans, 18 vitesses 600 F TBE.  
Tél. (1) 49 73 00 22 (après 20h).

Vends vélo homme demi-course Peugeot, neuf 1 000 F (valeur 2 000 F). Tél. (1) 47 02 86 07.

Vends vélo homme demi-course Peugeot parfait état couleur verte, 900 F.  
Tél. (1) 46 83 11 52 (semaine).

Vends salle à manger style renaissance espagnole, buffet 2,90m x 0,50m 3 000 F.  
Tél. (1) 47 02 41 16.

Vends 4 pneus Goodyear 185 x 70 R14, 7 000km 1 000 F.  
Contacter M. Philippo : (1) 41 13 57 18 (h. de bureau) ou (1) 64 48 33 18 (dom. après 19h).

Vends magnétoscope HQ Orion pal/secam 4 têtes, télécom. 1550.  
Téléviseur couleur Panasonic 52cm pal/secam, télécom. 1 850 F.  
Tél. (1) 43 50 50 29 (après 20h).

Vends piano droit d'étude, anglais, bon état, idéal pour débuter, 3 000 F. Tél. (1) 43 50 58 35.

Vends machine à laver encastrable 5kg (cause dble emploi) TBE prix à débattre. Tél. (1) 43 50 31 36.

Vends planche à voile Tiga Sprint 2 voiles + harnais 2 000 F (donne planche à voile Dufour).  
Tél. (1) 47 02 21 46 (après 19h).

Vends matelas + sommier Mérinos Guyenne 120x190 excellente qualité, état neuf, 2 000 F.  
Tél. (1) 46 83 81 58 (soir).

Particulier vend timbres collection neufs et oblitérés France Monaco Andorre. Tél. (1) 47 02 82 05 (après-midi).

Vends bibliothèque L 90cm x H 220cm x P 40cm blanc 5 étagères vitrées portes coulissantes 2 000 F. Tél. (1) 47 02 53 99.

Vends fauteuil en merisier style Louis-Philippe en parfait état 3 000 F. Tél. (1) 30 41 26 59.

Vends bibliothèque style anglais 6 000 F. Table basse 2 000 F. Meuble teck 3,30m 2 000 F. Table Habitat 500 F. Elém. cuis. formica. Table tél. 200 F. Tél. (1) 46 63 66 98.

Vends casque noir Shoei bon état 200 F. Débroussailleuse thermique Ryobi peu servie 300 F. Congélateur Lec 500 F. Tél. (1) 30 41 26 59.

Vends lits superposés bois massif 1,90 x 0,90m laqués blanc TBE avec matelas, échelle, tiroir poss. 3<sup>e</sup> lit ou rangement. Tél. (1) 47 02 64 63.

Vds 2 pantalons équitation T.14 et 16 ans (taillant assez petit) noirs, bottes caoutchouc noir T.37/38. Moitié prix. Tél. (1) 46 60 50 61 soir (rép. la journée).

Vds Ford Escort break rouge 16 soupapes injection, 1992 modèle 93, 69 900km, 50 000 F. Tél. (1) 46 01 03 67.

Vends lit 1 place avec tiroir en bois blanc. Prix à débattre. Tél. (1) 40 91 08 89.

Vends vélo MBK fille 7/11 ans T.B.E. 500 F. Super Nintendo 2 manettes 3 jeux 469 F. Tél. (1) 46 83 06 70.

Vends solarium UVA + hte pression, état neuf, valeur 8 000 F. Tél. (1) 46 61 91 94 (soir).

## Immobilier

Suite à mutation cadre supérieur Cie pétrolière cherche maison ou appt. 5/6 P. à louer à Sceaux ou environs. Tél. 16-59 62 67 11.

Part. loue F 4/5 à Sceaux calme verdure près RER juil. août sept. Tél. (1) 43 50 35 93.

Loue 2 locaux sur jardin 60m<sup>2</sup> dont l'un divisible en 2 de 30m<sup>2</sup>, conviendrait pour bureau ou pte activité artisanale. Tél. (1) 45 51 92 42 ou après 20h : 47 02 67 33.

Loue RDC 60m<sup>2</sup> bureaux ou activité professionnelle, 2 parkings 7 000 F/mois charges 1 500 F, Paris 9<sup>e</sup>. Tél. (1) 47 02 63 48.

Loue Sceaux plein centre rés. Ermitage expo. sud 4<sup>e</sup> ét. appart. 84m<sup>2</sup>, 3/4 P séj. dble balcon 2 ch. cuis. équipée SDB, WC box cave 6 500 F + 1 200 F charges. Tél. (1) 46 61 16 33.

Vends rue Houdan près commerces 2 P. occupé loyer 4 250 F c.c., 40m<sup>2</sup>, SDB WC kitchenette jardin privatif. Tél. (1) 46 60 30 72 / 42 61 37 15.

Vends Sceaux ds gde résidence avec parc 4 P. 3 ch. séj. SDB WC cuisine 65m<sup>2</sup>, 890 000 F. Tél. (1) 42 61 28 26 / 46 60 30 72.

Vends Plessis-Robinson appt. 3 P. ds parc standing 2<sup>e</sup> et dernier ét. asc. 83m<sup>2</sup> expo sud office loggia isolation thermique 1 050 000 F. Tél. (1) 47 02 71 11.

Part. vend Sceaux centre appt. 5 P. 107m<sup>2</sup> séj. 30m<sup>2</sup> sud 4 ch. cuis. équipée Mobalpa 2 SDB box sous-sol parking ext. Tél. (1) 47 02 98 65.

Vends appt. Sceaux 108m<sup>2</sup> 2<sup>e</sup> ét. 4/5 P. cuis. équipée + salle à manger et salon 30m<sup>2</sup> cheminée 2 ch. SDB bathé. cave box 1 770 000 F. Tél. (1) 43 50 77 15 (h. repas).

Vends pavillon Plessis-Robinson 90m<sup>2</sup> poss. extension terrain 350m<sup>2</sup>. Très ensoleillé calme 1 300 000 F. Tél. (1) 47 02 55 40.

Urgent cherche garage fermé à louer centre Sceaux. Tél. (1) 47 02 57 76.

Saint-Malo Paramé loue duplex 45m<sup>2</sup> sur digue confort proche des thermes quinz. ou mois juin/juil./août/sept. Tél. (1) 47 34 35 49.

Vends studio sur Coulée Verte proche Marie-Curie, IUT, fac. de droit, RER, refait neuf calme verdure expo. sud 350 000 F. Tél. (1) 40 91 92 55.

Loue du 29 juil. au 17 août Bassin d'Arcachon Cap Ferret villa dans pinède 3 000m<sup>2</sup> comportant 2 appt. Tél. (1) 47 02 93 91.

Vends Sceaux 5 mn RER Robinson 3 P. 69m<sup>2</sup> expo. N.S. standing chauff. ind. élec. cave parking ext. Tél. (1) 46 61 02 94 / 46 61 13 30.

Part. loue Antibes appt. 3 P. balcon 5<sup>e</sup> ét. asc. vue mer parking piscine juil./août/sept. Tél. (1) 47 02 30 96 (après 19h).

À louer Trizac (15) appt. 2 P. cuis. SDB WC, centre bourg 25km Mauriac juil./août 1 sem. 1 700 F, 4 sem. 6 000 F sept. la sem. 1 000 F. Tél. (1) 43 31 24 25 (Mme Verdier).

Loue Cavalière (Var) villa living patio + 4 ch. pour 8 pers. maxi., tout confort, jardin, 5 mn plage et commerces du 13/07 au 31/08, 15j. mini. Tél. (1) 47 02 57 82.

Loue Corse 2 studios 3/5 pers. terrasse ds parc, accès direct plage, golfe de la Liscia, 25km nord Ajaccio. Tél. (1) 43 50 40 02 (rép.).

Cherche à louer garage secteur Penthievre RER Sceaux, 1 ou 2 places. Tél. (1) 46 61 19 84.

Loue Sceaux centre box 1<sup>er</sup> sous-sol, résidence l'Ermitage place du Général-de-Gaulle. 450 F/mois. Tél. (1) 41 35 44 98 (h. de bureau).

Technicien au CEA Fontenay-aux-Roses, très sérieux, cherche chambre à partir du 1<sup>er</sup> octobre. Absent chaque week-end. Tél. (1) 46 61 25 31.

Loue Fresnes limite Antony 3<sup>e</sup> et dernier ét. 2 P. cuisine partiellement aménagée salle d'eau WC cave parking, 40m<sup>2</sup>, 3 500 F c.c. Tél. (1) 47 02 94 01.

Vends (Finistère Nord) sur 1493m<sup>2</sup> villa 1980 accès direct plage. 196m<sup>2</sup> sur 2 niv. Garage, gd séj. cheminée, gde cuis. équipée, 6 ch. et studio aménagés 2 SDB 3 WC. Tél. 16-98 83 53 66.

Sceaux centre Marie-Curie vend pavillon 165m<sup>2</sup> hab. sur jardin 441m<sup>2</sup>, 7 P. 2 SDB, 2 terrasses garage 3 800 000 F. Tél. (1) 43 25 80 27 (après 20h).

Vends Sceaux près église maison charme british 6 P. 140m<sup>2</sup> séj. 40m<sup>2</sup> terrasse et jardin 300m<sup>2</sup> clos. 3 ch. mansardées à l'ét. 4<sup>e</sup> ch. rez-de-jardin 3 800 000 F. Tél. (1) 47 02 64 44.

Vends appt. 2 P. 38m<sup>2</sup> Le Puy-en-Velay (43) centre ville cuis. équipée chauff. ind. cave parking privé, aucune charge. Tél. (1) 47 80 53 44 et 16-71 08 31 84.

Vends Châtenay limite Sceaux 5mn RER Robinson ds pte rés. 3 P. 80m<sup>2</sup> donnant sur terrasse S/S.O., SDB marbre cuis. aménagée cave 2 park. 1 780 000 F. Tél. (1) 46 54 82 87 (bureau).

Particulier loue parking souterrain îlot Charaire. Tél. (1) 47 02 11 68.

Vends ou loue Sceaux et Bourg-la-Reine resserres ind. en coprop. 11m<sup>2</sup>, 14m<sup>2</sup>, 3 ouvertures sur l'ext. chauff. cent. conviendrait bureau etc. Tél. (1) 43 50 19 99.

Près Col des Montets (Chamonix), loue belle propriété dans site remarquable. Libre sept., janv., fév. Périodes à discuter. Tél. (1) 43 50 30 87.

## Divers

Cherche famille avec jardin pour adopter un chat de 1 an affectueux et en bonne santé. Tél. (1) 46 61 25 31.

Enfant recherche à faire garder son hamster du 18 juillet au 3 août. Tél. (1) 46 60 20 07.

Ferais don à une association d'éléments et accessoires de train Jouef et circuit voiture Carrera. Le Cofr<sup>a</sup> jouets. Tél. (1) 46 61 09 71.

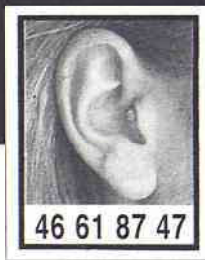
## L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !

### LABORATOIRE H. CALEIX

Audioprothésiste diplômé

Tél. : 46 61 87 47

(fermé le lundi)



46 61 87 47

140, avenue du Général Leclerc - Sceaux (RN20)

ADAPTATION DE TOUTE AIDE AUDITIVE

RÉGLAGES ET RÉPARATIONS DE VOS APPAREILS

APPAREILS GARANTIS DEUX ANS





DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
<b>JUIN</b>			
Dimanche 16	<b>Dr RAIX</b> 4 rue Eugène-Maison ..... 46 61 16 05	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 place Condorcet..... 46 61 84 21	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 46 60 16 66
Dimanche 23	<b>Dr ROMEO</b> 18bis rue de Fontenay..... 43 50 80 19	<b>Pharmacie POMPÉI</b> 178 rue Houdan..... 47 02 77 97	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 47 02 24 23
Dimanche 30	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 avenue des Quatre-Chemins ..... 43 50 17 36	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 avenue du Général-Leclerc..... 46 61 08 52	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebœufs ..... 47 02 11 81
<b>JUILLET</b>			
Dimanche 7	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan ..... 46 61 07 82	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 46 61 00 62	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou ..... 47 02 30 80
Dimanche 14	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan ..... 46 83 09 09	<b>Pharmacie de la Bièvre (Bourg-la-Reine)</b> 41 boulevard Carnot..... 46 63 07 95	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 43 50 13 93
Dimanche 21	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières ..... 45 36 05 56	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 47 02 40 44	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 46 60 16 66
Dimanche 28	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc ..... 46 60 74 87	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56bis av. du Général-Leclerc ..... 46 61 87 29	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 47 02 24 23
<b>AOÛT</b>			
Dimanche 4	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 avenue de Bourg-la-Reine ..... 47 02 38 38	<b>Pharmacie Sceaux-Robinson</b> 5 avenue des Quatre-Chemins ..... 46 61 16 12	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebœufs ..... 47 02 11 81
Dimanche 11	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières ..... 60 11 46 65	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104 avenue du Général-Leclerc..... 46 61 80 80	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou ..... 47 02 30 80
Jeudi 15	<b>Dr BRIDEY</b> 4 place du Général-de-Gaulle ..... 43 50 88 41	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan..... 46 61 00 91	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 43 50 13 93
Dimanche 18	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 46 61 19 93	<b>Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine)</b> 15 avenue du Général-Leclerc..... 46 65 08 59	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 46 60 16 66
Dimanche 25	<b>Dr BARBERGER</b> 7 avenue des Quatre-Chemins..... 43 50 17 36	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagneux..... 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 47 02 24 23
<b>SEPTEMBRE</b>			
Dimanche 1 <sup>er</sup>	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 46 61 19 93	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 avenue du Général-Leclerc..... 46 61 96 96	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebœufs ..... 47 02 11 81
Dimanche 8	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Châteaux ..... 46 60 00 53	<b>Pharmacie du Chambord</b> 144bis av. du Général-Leclerc ..... 43 50 03 00	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou ..... 47 02 30 80
Dimanche 15	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125 rue Houdan ..... 43 50 07 74	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 place Condorcet..... 46 61 84 21	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 43 50 13 93
Dimanche 22	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 avenue de Bourg-la-Reine ..... 47 02 38 38	<b>Pharmacie POMPÉI</b> 178 rue Houdan ..... 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 46 60 16 66
Dimanche 29	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières ..... 60 11 46 65	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 avenue du Général-Leclerc..... 46 61 08 52	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, du samedi 12 h au lundi 14 h.  
Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le docteur Besnard (Tél. 46 61 02 45) a été désigné en qualité de médecin de l'État civil, pour les constatations de décès. Toutefois, les week-ends et jours fériés, en son absence et à titre exceptionnel, les constatations de décès peuvent être effectuées par le médecin de garde de Sceaux.

Le cabinet médical du docteur Limagne a été transféré au 81 avenue de Bourg-la-Reine. Téléphone : 47 02 38 38 (inchangé).

Mme Brageot, infirmière, cessera ses activités à partir du 1<sup>er</sup> juillet.

Mme Thiriet, infirmière, prend la suite de Mme Brageot à partir du 1<sup>er</sup> juillet, au 31 rue Houdan. Tél. (1) 46 61 98 03.

## EN CAS D'URGENCE

**POLICE-SECOURS** ..... 17 ou 41 13 40 00  
**POMPIERS** ..... 18 ou 47 02 09 38  
**CENTRE ANTIPOISONS** ..... 40 37 04 04  
**DROGUE INFO SERVICE** ..... 05 23 13 13  
**SIDA INFO SERVICE** ..... 05 36 66 36  
**SERVICE D'URGENCE MÉDICALE**  
(CENTRE 15) ..... 15  
**SERVICE D'URGENCE DENTAIRE**  
(LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS  
DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H) ..... 47 78 78 34

**AMBULANCES**  
**JOUR ET NUIT** ..... 46 31 69 22  
**LEROY** ..... 46 63 24 31  
**GAZ**  
(SERVICE D'URGENCE) ..... 47 35 27 59  
**ÉLECTRICITÉ**  
(SERVICE D'URGENCE) ..... 47 35 54 90  
**TAXIS (BOURG-LA-REINE)** ..... 46 61 00 00  
**SNCF (RENSEIGNEMENTS)** ..... 45 82 50 50  
**SOS AMITIÉ** ..... 46 21 31 31



# 27<sup>e</sup> Festival de l'Orangerie de Sceaux



**23 CONCERTS**

*dans l'Orangerie du Château*

*Du 14 juillet au 29 septembre 1996*

*Tous les samedis et dimanches à 17 h 30*

RENSEIGNEMENTS : SAISON MUSICALE D'ÉTÉ DE SCEAUX, TÉL. 46 60 07 79

## Bal du 14 juillet



**Samedi 13 juillet 1996 de 21 h à 2 h du matin**  
**au jardin de la Ménagerie**  
**avec l'orchestre Jean-Pierre Olivier**